

(त्रुरेतुवर अदबी मैगज़ीन)

जुलाई-सितम्बर 2016

# वाराणसी

43

(For Private Circulation Only)



# AIKS MEETING IN BENGALURU



जुलाई-सितम्बर 2016

# वाराणसी

(त्रुरेतुवार अदबी मैगज़ीन)

एडिटर

ओमकार कौल

सलाहकार मंडल

शम्भु नाथ भट्ट हलीम

रतन लाल शान्त

रूपकृष्ण भट

सुनीता रैना

व्यवस्था

महाराज के पजन (प्रबन्ध)

आल इंडिया कश्मीरी समाज

डी-90, सरोजिनी नगर, नई दिल्ली 110023

## वाख - 43

(त्रुरेतुवार अदबी मैगज़ीन)

जुलाई-सितम्बर 2016

### पब्लिशर

आल इंडिया कश्मीरी समाज, डी-90, सरोजनी नगर, नई दिल्ली 110023  
फोन 24677114, email: aiksnd@live.com

### एडिटर

डॉ० ओमकार कौल, सी -13, ग्रीनविव अपार्टमेंट्स, 33 सैक्टर 9, रोहिणी,  
दिल्ली 110085 फोन : 9811885545, 27556197  
email: [onkoul@yahoo.com](mailto:onkoul@yahoo.com) [vaakh.aiks@gmail.com](mailto:vaakh.aiks@gmail.com)

**पत्रवाहक** जम्मू: रिकू कौल, फोन 9419136369

### हकूक महफूज़

यथ मैगज़ीनस मंज़ लेख वगॉरु, इसतिमाल करनु ब्रोंह गछि लिखॉर्य, तरजमुकार तु ए आई के  
एसुक इजाज़थ ज़ोरु ह्यनु युन।

कुनि ति (छाप सपुद्यमुतिस)लेखनस मंज़.जॉहिर करनु आमुचि रायि सुत्य एआई कै एस या एडिटर  
सुंद इतिफाक आसुन छु नु ज़ोरुरी।

**कवर पेंटिंग:** (कॉशुर टांगु) रतन पारिमू

**म्वल :** (देश) अख अंक: 50 रु, सालानु: 200 रु, त्रे वेंरी: 500 रु, आजीवन : 2000 रु  
(विदेश) अख अंक: 4 डालर, सालानु : 15 डालर, आजीवन: 150 डालर

**इशतिहार:** अंदर्यम कवर : 8,000 रु, पूर सफु: 4,000 रु, ओड सफु: 2,000 रु

च्वबाग सफु: 1,000 रु

**चंद सोजनुक तु इशतिहार खॉतर पताह**

ए आई के एस नाद

डी-90, सरोजनी नगर, नई दिल्ली-110023

दिलि न्यँबरिम्यन चेकन गछन 40 रु अलावु आसनि

**डी टी पी: रोशन लाल भट RRR Enterprises**

Plot No: 469, Sector- 4, Vaishali Gzb. U.P 201010  
9540497333

# यथ अंकस मंज....

<b>पनुन्य कथ</b>	ओमकार कौल	05
<b>लेख</b>		
आचार्य अभिनव गुप्त	पृथ्वी नाथ भट्ट	07
कॉशिर ज़बान	चमन लाल हखू	12
कॉशिर लीला:अख बागि बँरुच शारु ज़ाथ	पृथ्वीनाथ कौल 'सायिल'	16
म्योन अदबी सफर (७)	मोती लाल क्यमू	23
<b>गाशिर्य मीनार</b>		
अबदुल अहद आज़ाद	रूप कृष्ण भट	27
<b>अफसानु</b>		
मैनकिन	गौरी शंकर रैना	31
ख्वखुस	दीपक कौल	38
दॅर्या दिली	मखन लाल पंडिता	44
तापु शहर	रहीम रहबर	46
<b>शॉयरी</b>		
चमुवुनि शिशर गाँटु	शफी शौक	48
जु गज़लु	तेज रावल	48
गज़ल	अशोक 'गवहर'	49
जु गज़लु	सुनीता रैना	50
जु गज़लु	मोतीलाल मसरूफ	51
गज़ल	जगन नाथ 'सागर'	52

गज़ल	प्रेमनाथ शाद	53
गज़ल	निरंजन नाथ सुमन	53
जु गज़लु	रोशन लाल 'रोशन'	54
जु गज़लु	रविंदर रवी	55
च्यथ	फयाज़ दिलबर	56
फवलवुनि टूरि चु गिंदुनाह कर	बाल कृष्ण 'संयॉसी'	58
ज़ुचु	रतन लाल 'जवहर'	59
सॉच	मखन लाल 'कंवल'	60
ब्बद	मोतीलाल कौल 'नाज़'	62
ज़ु नज़मु	त्रिलोकीनाथ धर 'कुंदन'	62
न्यँदरि सॉविख	बिमला मिसरी ऐमा	64
तुल मुल्य नाग	रोशन सराफ 'रोशि रोशि'	64

### स्वखन डूस

दमुकाकुन देंह्युम दोहः सॉरी रसुम छि बदलावुन्य	रतन लाल शान्त	66
--------------------------------------------------	---------------	----

### शुर्य अदब

रेय तु हालव	शम्भु नाथ भट्ट 'हलीम'	70
दोस युस कामि विज़ि बकार यियि	शम्भु नाथ भट्ट 'हलीम'	71

### तबसुर

दास्तान पॉथुर (हीमाल नॉग्यराय) ले० मोती लाल क्यमू	भूषण लाल कौल	72
------------------------------------------------------	--------------	----

### तुहंद वनुन

(चमन लाल रैना, मोतीलाल क्यमू)		78
-------------------------------	--	----

### लेखन वॉल्य

80



## पनुन्य कथ



कैह दोह ब्रॉह फॉलेयि अख अफवा जि भारत सरकार करि नेशनल कौंसल फार द प्रमोशन आफ कश्मीरी लैंगवेज कॉयिम तु तँथ्य सुती बदलावि कॉशरिच लिपि फारसी पेटु देवनागरी । बु ओसुस कँशीरि तु अँक्य अखबारक्य नुमाँइंदन प्रुछ मे अथ मुतालख । मे आव ग्वडु असुन तु पतु वोनमस । योतताम कॉशरि ज़बॉन्य हुंद कौंसल बनावनुच कथ छे, यि प्रपोज़ल छु नु नोव । अथ कुसस गयि वारयाह वॅरी चलान । कॉशिर छे अख स्यठा प्रॉन्य ज़बान । अथ ज़बॉन्य छेनु पनुनि रियाँसँच मंज़ ज़ांह ति कांह सियाँसी सरपरस्ती मीजमुच । मगर यि छे सारिनय कॉशिरें हुंज़ माजि ज़ेव । कॉशिर ज़बान छे ग्वडु पेटय भारत सरकार किस ऑईनु किस अुठिमिस शडूलस मंज़ दर्ज । अथ ज़बॉन्य हेकिहे रियाँस्ती सरकार वारयाह वोदबव दिथ मगर ति सपुद नु । यि आयि नु स्कूलन मंज़ परनावनु वारयाहन वॅरियन । सिर्फ आयि रेडियोहस मंज़ तु पतु टी वी हस पेट इस्तिमाल करनु, स्व ति यिम अदारु कॉयिम सपदनु केन रूलन मुताँबिक । अथ मंज़ छु सिर्फ अख रोज़ानु अखबार छपान पँतिमेव कँचव वॅरियव पेटु । फिल्म तु डाकमेंटरी छे न आसनस बराबर । रियास्ती सरकारव तुल नु अथ ज़बॉन्य वुसजार दिनस मंज़ कांह ति कदम । तोति आयि यि गरन मंज़ बराबर बोलनु । अमि ज़बॉन्य थँव कॉशरेन हुंज़ प्रज़नथ बरकरार कॉशीरि मंज़ ।

१९९०हस मंज़ आव अख सियाँसी बोहरान येमि किन्य लछु बदेन कॉशरेन बटन जुव बचावनु खॉतरु कँशीरि नेबर व्यस्थापन पेव करुन तु तिम आयि च्वपॉर्य छँकरावनु । कँशीरि नेबर अँकिस गॉर कॉशरिस माहोलस मंज़ पनुन्य प्रज़नथ कॉयिम थावन्य छेनु आसान कॉम कैह । ज़ेहनी तौर पेव तिमन वारयाह जदु जहद करुन । मगर सारिवुय खोतु ज़ेहनी दोख ओस तिमन रॉव पनुन्य प्रज़नथ - पनुन्य ज़बान । नँव पुय रुज़ अमि निशि महरूम ।

गरन मंज़ कॉशिर ज़बान कॉ यिम थावनु खॉतरु छु यि ज़रूरी जि यि ग छि गरन मंज़ बोलनु यिथ । सिर्फ बोलनुय योत छु नु कॉफी, सॉन्य नँव पुय गछि ह्यकुन्य यि पँरिथ

लीखित ति । यि नज़रि तल थॉविथ छु यि ज़रूरी जि तथ लिपि मंज़ परनु खॉतरु सम्ग्री तैयार करनुय यथ मंज़ शुर्य हेकन यि पॅरिथ तु लीखित । सुर ति हालु किन्य छे कॅशी रि नेबर लगबग सारिनय जायन हिंदी ज़बान यिवान देवनागरी लि पि मंज़ परनावनु । अमि किन्य आयि यि राय ब्रॉह कनि जि देवनागरी मंज़ गछि सामग्री तैयार करनु यिन्य । पॅतिमेन कॅचन वॅरियन मंज़ आयि कूशिश करनु यिछ सामग्री तैयार करनुच । देवनागरी लिपि मंज़ आव ज़रूरतु मुताबिक कॅचन नवेन निशानन हुंज़ ति निशान दीही करनु, यिम कॉशुर लेखनु खॉतरु ज़रूरी छि । देवनागरी लिपि मंज़ लेखनु खॉतरु आयि कम्प्यूटर साफ्टवियर ति तैयार करनु । यिथु कुन्य छु वोन्य देवनागरी लिपि मंज़ कॉशुर परनु-लेखनु मुमकिन बनावनु आमुत । तु वारयाह सामग्री ति छि बनावनु आमुच तु बनावनु छे यिवान ।

यि कथ छे वनुन्य ज़रूरी जि न छे लिपि ज़बान आसान तु न छे ज़बान लिपि । दुनियाहस मंज़ छे वारयाह ज़बॉन्य तिमु यिम नु लेखनु यिवान छे । वारयाहन ज़बानन छेनु पनुनि लिपियि या रसमुलखत । अंग्रीज़ी छे अख बड़ ज़बान योस दुस्तिस् दुनियाहस मंज़ वरतावनु छे यिवान, मगर अथ छरनु पनुन्य कांह लि पि । यि छे रोमन लिपि मंज़ लेखनु यिवान । अमि सुत्य छेनु अमिच अँहमियत कॅह कम ।

यिथु कुन्य छु नु यि कांह पेचीदु मसलु यथ नु कांह हल नेरि । कॉशीरि मंज़ रोज़ि फारसी लिपि कॉशुर लेखनु खॉतरु बराबर कॉयिम । यि छे उर्दू तु फारसी ज़बॉन्य लेखनस मंज़ ति इस्तिमाल करनु यिवान । अमि किन्य छु अम्युक वरताव कॉशुरि खॉतरु आसान ति । अँथ लि पि मइज़ छु सोरुय अदब मूजूद ति । अगर कॅसि ति अदबुक मुतालु आसि करुन तस छु यि रसमखत हेचछुन ज़रूरी ।

यिथय कुन्य छु कॅशीरि नेबर कॉशुर हेछनु खॉतरु देवनागरी लिपि हुंद इस्तिमाल करुन ज़रूरी । यि छु बचन हुंदि खॉतरु सँहल, तिक्याज़ि तिम छि यि लिपि ज्ञानान । कॅह सामग्री छे अथ मंज़ बनावनु आमुच या हे कि आसॉनी सान बनावनु यिथ । यिहंज़ ज़रूरत नज़रि तल थॉविथ छु यि ज़रूरी जि कॉशुरि अदबुक्य नुमाइंदु तसनीफु देवनागरी लिपि मंज़ फिरनि । अथ मंज़ ललु वाख, शेख श्रुक्य, नुमाइंदु सूफी कलाम, लीला शॉयरी, अँज़िच शॉयरी, नुमाइंदु नसरी अदब (अफसानु, नावल, नाटख, असे वर्गोरु) शॉमिल आसन । हालांकि पूर कॉशुर अदब हे कि नु ज़ांह दैवनागरी लि पि मंज़ फिरनु यिथ तु न छे । मिच ज़रूरथ । अगर कांह शागिर्द कॉशुरि अदबुक व्यस्तारु सान मुतालु येछि करुन, तस छु फारसी रसुलखत हेछुन ज़रूरी ।

**ओमकार कौल**

एडिटर



# आचार्य अभिनव गुप्त

- पृथ्वी नाथ भट्ट

माजि कॅशीरि हुंदिस सपूत आचार्य अभिनव गुप्तुन साँस्युन ज़ेनु वॅरी छु युहुस मनावनु यिवान। जायि-जायि छि सेमिनार, बहस मुबाहसु, गोष्ठी बेतरि अथ सिलसिलस मंज़ करनु यिवान। यिमन मंज़ व्यदवान यिथिस बहलि पायि आचार्यस प्यठ पनुन्य राय ज़ॉहिर करान छि। भारतस मंज़य योत नु बॅल्कि यूरपस तु अमरीकहस मंज़ छि न्यँबरिम ऑलिम अँम्य सुंदिस दितिस प्यठ पनुन्य राय प्रकट कॅरिथ अँमिस पोशि वरुंन करान।

काँशिर्य बटु छि अँम्य सुन्द साँसिम ज़ा दूह बडु श्रद्धायि, लोल तु चिकु चावु सान मनावान। येत्यथ बटु ज्यादु रोज़ान छि तोर छि आचार्य सुंद कलष तु फोटौ (युस अँम्य सुंदि बजरुक तु तफसीलन हुंदि मदतु काँशिर्य मुसविरन बनोवमुत छु) ह्यथ गछान, बटन अँम्य सुंज ज़ानकाँरी करुनावान। तोह्य गँछिव हॉरान सान्यन कॅचन बुज़र्गन ताम छनु पताह ज़ि आचार्य अभिनव गुप्त कुस ओस, कत्युक ओस तु अँम्य सुन्द द्युत क्या छु। न कीवल कॅशीरि, भारतस बॅल्कि दुसतिस ज़गतस ताम यि कदम तुलनस प्यठ छुस बु बटन हुंजि अथ संस्थायि पज़ि मनु शाबॉशी करान तु यिमन रुत काँछान। व्वमेद छे सान्यन महान व्वसबन यिमव साँनिस समाजस विज़ि विज़ि स्यठा थ्यकुन्य लायख काँम कॅरमुच छे तिहिँद्य दूह ति यिन जान पाँठ्य मनावनु।

आचार्य अभिनव गुप्त आँस्य शैव फलसफुक्य बहलिपायिक्य दार्शनिक, यिमव कॅशीरि मंज़ श्रीनगरु नजदीख १५० ई० मंज़ ज़न्म ह्योत। कॅशीरि मंज़ ओस १५०ई० सनस मंज़ उत्पल्ल खानदानुक राज़ु क्षेम गुप्त राज करान। १५० ई० प्यठ आचार्य सुंदिस परमधाम प्रावनस ताम याने सनु १०१५ ई० ताम छु सतव पादशाहव राज कौरमुत आसान। १०१५ई मंज़ छु लोहार खानदानुक राज़ु संगरामराज राज करान आसान। आचार्य सुंज ज़न्म त्यथ छे नु तिमव पानु लीछमुच न छे तिंहद्यव शेशव कुनि जायि ज़ॉहिर कॅरमुच। परमधामुक त्यथ छु तमि भैरव स्तोत्रु मुताँबिक अंदाज़ु कॅरिथ मुशकस करनु आमच। खसु तिमव बाह शथ चाट ह्यथ बीरू बडगामि ग्वफि मंज़ अचनु विज़ि कॅरमुच छे। अमि स्तोत्रुक पँतिम पद छु यिथु पाँठ्य:-

वसुरसपौषे कृष्णु दशम्याँ, अभिनव गुप्तः स्तवम् इममकरोत |

येन विभुभवमरूसन्तापं शमयति, झटिति जनस्य दयालुः ।

आद्यात्मिक शक्ति वॉल्य अभिनव गुप्तन लीछ यि त्वता सम्वत ६८ प्वह गटपॅछ दॅहम, येमिकि वननु, बोज़नु तु मनन करनु सुत्य दयालू शंकर बगवान छु मनुशस ज़गत रूपी रेगिस्तान किस दूखस नाश करान। अथ मंज़ सनु छु लौकिक युस ज़न ४०६८ माननु यिवान छु, यिथु पॉठ्य ऑस्य अंग्रीज़्य सनु १८-०५-१६ लीखिथ २०१६ मानान। यि सनु छु अंग्रीज़ी २०१५ बनान। अमि ब्रॉट छु यिमव केंचन पुस्तकन मंज़ तिमन लेखनुक समय ३२११रतन ल्यूखमुत तु अनुसन्धान करताहव छु यिथु पॉठ्य तिहुन्द ज़ा सनु १५०ई० तु पर्मदाम प्रावनुक समय १०१५ई० तय कोरमुत। अथ दोरस दोरान ओस कॅशीरि मंज़ राजन हुंज़ि सरपरसती किन्य संस्कृतस तु धर्मस स्यठा बल तु सरपरसती मीजमुच्च, येमि किन्य अथ दोरस दोरान महान आचार्यव, कॅवियव, साहित्यकारव, इतिहासकारव, नाटककारव, धर्म गुरुहव कॅशीरि हुन्द नाव रथि खोर तु अथ ज़गतुच प्रसिद्धि प्रावनाँवुख। अथ कालस मंज़ यिमव राजव राज कोर, तिम ऑस्य क्षेम गुप्त, अभिमन्यू, नन्दी गुप्त, त्रिभवन गुप्त, रानी दीद्वा तु संगरामराज। यि ओस शॉती समयुक तु स्वरखुक दोर तु अवय किन्य सपुज़ कॅशीरि मंज़ नॅव जागृति ख्वस थेकन्य लायख छे। यि कथ छुस त्वहि चेतस पावान ज़ि आचार्य अभिनव गुप्त चाव बाह शथ चाठ ह्यथ ज़िंदय बीरू बैरव ग्वफायि मंज़ तु वापस आव नु कॅह, तिव्याज़ि तॅम्य ओस सदेह, याने येमी शरीरु शिवधामि गछनुक न्यनय न्युमुत तु सुत्य ह्यथ गव पनुन्य बाह शथ चाठ तु प्रोवुख पर्मदाम युस ज़न मनशु सुन्द ऑखरी मुकाम छु यथ मंज़ सु दयस सुत्य रॅलिथ पनुन वोजूद खतुम कॅरिथ तमि पर्म पदवी हुंघ अभिन अंग बनान छु तु पतु छु नु ज़ांह ति दुबारु जन्मस यिवान। शिव फलसफस मंज़ छि अथ शाम्भव पदवी वनान।

आचार्य अभिनव गुप्त छु १०१५ई० मंज़ लगभग श्रीनगरु किस पूर्व अलाकस मंज़ पिता नरसिंहं गुप्ता तु माता विमल कलायि निश ज़न्म हेवान। दपान नरसिंहं गुप्ता तु विमलकला ऑस्य शिव मॅखुत्य तु यिमव ऑस तपस्या कॅरिथ बगवान शिवस तिमन निश ज़न्म हेनुच प्रार्थना कॅरमुच्च ख्वसु शिवन स्वीकार कॅरिथ तिमन निश भैरव रूपस मंज़ आमुत ओस। शुर्य सुन्द रंग रूप तु सडोल शरीर वुछिथ, बुथिस प्यठ शंगरफ व्थुन वुछिथ आयि तिम व्वलसनस तु तस कोरुख बार बार शुकरानु तु शुरिस ऑस्य अलायि तु बलायि लगान। गरस मंज़ आयि शॉदियानु करनु, टेकिन्य आयस गंडनु तु पेशिन गॉ आयि करनु यि शुर बनि स्यठा महान आचार्य।

यि कथ छि ज़ोरूरी वनुन्य ज़ि नरसिंह गुप्तुन जद अत्रि गुप्ता ओस ललता दॅत्युन भारत ज़ेननु किस समयस दोरान कन्नोज राजु सुंदि दरबारु मंज़ कॅशीरि आमुत। तॅम्य

ओस वसुगुप्त ति तोरय ओनमुत । येमिस भगवान शिवन हॉरवन शिव सूत्र प्रकट कोर । नरसिंह गुप्तन परनोव अभिनव गुप्त गरी तिक्याज़ि सु ओस पानु स्यठा व्यदवान तु शिव दर्शनुक ग्यॉनी । वनान छि अभिनव गुप्ताहन वॉर अकवुहन आचार्यन निश व्याकर्ण, शैव दर्शन, ब्रह्म विध्या, नाट्य शास्त्र बेतरि ग्यान प्राप्त । कुनवुहन व्वस्तादन हुंघ नाव छि यिमव पनुन्यन रचिनायन मंज़ बयान वॉर्यमुत्य । केंचन हुंघ नाव तु विद्यायि छे:-

- (१) नरसिंह गुप्ताहस (पिता)निश व्याकर्ण (ग्राइमर)
- (२) वैद्य नाथस निश द्वैताद्वैत तंत्र शास्त्र
- (३) भूतीराज तनयाहस निश द्वैत शैव दर्शन
- (४) भूती राजस निश ब्रह्म विद्या
- (५) लक्ष्मण गुप्ताहस निश प्रतिभिज्ञान
- (६) इन्द्रजस निशध्वनि
- (७) भट्ट तोतस निश नाट्य शास्त्र
- (८) शम्भू नाथस निश तन्त्र विद्या

अभिनव गुप्तन छे बेयन व्वस्तादन निश ति तॉलीम प्रॉवमुच लेकिन यिमन हुंघ मंज़मून छि नु बयान वॉर्यमुत्य । अथ खगस मंज़ छि काव्य आलोचना (तनकीद) इतिहास, फलसफस प्यठ तहकीक ति स्यठा करनु आमुत युस थ्यकुन लायख छु ।

अभिनव गुप्तुन खानदान छु शारदा मातायि हुन्द कृपा पात्र रुदमुत । प्यँतुर वामन आचार्य ओसुस शॉयिर तु शॉयिरी हुंघ रमूज़ ज्ञानान । अभिनव भारती मंज़ छु अभिनव गुप्तन प्यँतुर सुन्द नाव द्योतमुत । यि छुन पनुन्यन व्वस्तादन मंज़ मोनमुत । अभिनव गुप्तन छु पनुनिस ल्वकटिस बॉयिस मनोरथस ग्वरु शब्द द्युतमुत । दपान ब्यँति अम्भा ति ऑसुन परनॉवमुच दपान अँम्य सुंघ पांछ बॉय क्षेम, उत्पल, अभिनव, चक्रक त पद्मा गुप्त ति छि बँड्य व्यदवान ऑस्यमुत्य । क्षेम राज ति छु अभिनव गुप्तुन चाठ ओसमुत । कॉशिर्य छि पथ कालि प्यठ शिव शक्ति हुंघ व्पासक ऑस्यमुत्य । अम्युक टाकारु सोबूथ छु नीलमत पुराण । अथ मंज़ छु नील राज़ फागनु बॉश प्यठ मावसि ताम शिवरात्री मनावनुच व्यछनय करान । यि छु नु सँही ज़ि ललता द्यत्यन (७५५-८६९ई) ओन कन्नोज प्यठ सोमदेव तु तमी किन्थ आव वॉशीरि मंज़ शिव शक्ति दर्शन योर । आ यि छु पज़र ज़ि शिव फलसफस प्यठ ग्वडुन्युक ग्रंथ शिव सूत्र युस पानु भगवान शिव सोमदेवस प्रकट छु करान । तमि सुत्य गव अमि शिव अद्वैतवादुक कुन तैयार यथ प्यठ पतु शानदार, पायिदार, म्वलुल भवन तैयार सपुद, येम्युक स्वनुहॉर्य नपु नपु करवुन सिरियिक्य पॉठ्य शोलुवुन तु ज़ोतुवुन कलष पानु आचार्य अभिनव गुप्त छु ।

शैव दर्शन छु अद्वैतवादस प्यठ आदारित। ति ज़न गव शिव छु सारी ज़गतुक आदि, मध्य तु अंत। अँम्य सुय सुत्य म्युल करुन छु इनसान सुंज़ि ज़िंदगी हुन्द उदेश। ज़न्मस यिथ पनुनि अमलि मुताँबिक जान कर्म गव मनुष ज़न्मस, नाकारु कर्म करि, पोश, केम्य क्रील, कुल्य वँकट्य ज़न्मस यियि। अवय छि शैवमतस मंज़ प्रकाशस पेट ज़ोर दिनु आमुत युथ ज़न, विमर्शनी तु प्रतिभिज्ञा(ज्ञान)हस प्यठ ज़ोर दिनु आमुत युथ ज़न मानव ज़न्म सफल गछि।

अभिनव गुप्तन छनु पानु कांह पनुन्य रचना लीछमुच बँल्कि छे यिमव शैव दर्शन आचार्यन हुंज़न तखलीकातन प्यठ अनुभवस मंज़ अँनिथ पानु शिव स्वरूप बँनिथ यिमन प्यठ तहकीक, तनकीद तु तशरीह यीचाह सूक्ष्म वँरमुच ज़ि व्यदवान छि ज़न तु यि आचार्य सुंज़ुय कृती मानान। अति छि रावान यि ज़ि आचार्य अभिनव गुप्त कोताह ओस विषयस सनान, अथ प्यठ पनुन पान छेपि लॉगिथ अमि किस वँकिस तल वॉतिथ सँदरु मंज़ु लाल तु जवाँहिर खॉरिथ अथ थज़र तु बज़र बखशान। अवय किन्य छु आचार्य अभिनव गुप्त अज़ ति ज़िंदु येमि सुत्य कॉशिर्यन हुन्द नाव मशहूर छु। शिव फलसफुक्य आचार्य छि यिथु पॉठ्यः-

पानु शिव, वसुगुप्त, सोमानन्द, उतपल आचार्य, लक्ष्मण गुप्त, अभिनव गुप्त तु क्षेमराज। येम्युक मानि गव वसुगुप्तुन गवर ओस पानु शिव येम्य तस हॉरवन महादेव बालस प्यठ शंकर पलस प्यठ वँन्य। दपान तथ पलस प्यठ ओस सोरुय शिव सूत्र खँनिथ युस पतु दुब आव थावन।

वसुगुप्तुन शेश्य ओस सोमानन्द, तसुन्द शेश्य ओस उत्पलदेव, उत्पलदेवुन शेश्य ओस लक्ष्मण गुप्त, तसुंद शेश्य ओस अभिनव गुप्त तु तसुन्द शेश्य ओस खेमराज।

शैव दर्शनस छि “त्रिकु” ति वनान। शिव शक्ति तु जीव, या पति पाश तु पश, शिव शक्ति तु नर, पर, अपरा, परापर, या भेद, आभेद, भेदाभेद। ज्ञान, क्रिया, इच्छा ति छि अथ वनान। अथ साहित्यस छे त्रे शाखायि।

(१) आगम शास्त्र (२) स्पंद शास्त्र तु (३) प्रतिभिज्ञान शास्त्र।

आगम शास्त्र गँयि श्रुति शास्त्र युस प्राचीन कालु प्यठु बोज़ान आयि। अमिक्य त्रे ग्वन छि ज्ञान, याने ज्ञानु किन्य शिव ज्ञानुन, अथ छि ज्ञानु योग ति वनान। दौयिम गव क्रिया याने निष्काम कर्मव सुत्य दय प्रावुन, अथ छि कर्म योग ति वनान। त्रैयिम गव इच्छा याने दयि सुंज़ भँक्ति वँरिथ सु ज्ञानुन तु प्रावुन, अथ छि भक्ति योग ति वनान। अमि फलसफुक्य वखनय छि भगवदगीतायि मंज़ ति भगवान कृष्णन वँरमुच। शैवदर्शनुक दौयिम सोपान गव स्पन्द शास्त्र। यि छे शिव सूत्रच समीक्षा, य्वसु वसुगुप्तु सुंद्य शेश्य

भट्टकलान छे स्पन्दकारकायि मंज्र वॅरमुचु । स्पंद गॅयि धडकन । यि धडकन छे शिव सुन्द  
ग्वन येमि सुत्य सु स्रष्टी संवॉरिथ संहार करान छु ।



## देवनागरी तु कॉशुर

वॅशीरी नेबर हेकि कॉशरि खॉतरु देवनागरी अख अँहम लिपि बॉनिथ । देवनागरी लिपि मंज्र छु कॉशुर परुन तु लेखुन सँहल । वॅशीरि नेबर कॉशुर परनु तु लेखनु खॉतरु छे दिलचस्पी बडावुन्य तु बरकरार थावुन्य ज़रूरी । अमि खॉतरु हेकि वाख अख अँहम वसीलु बँनिथ । यि गोछ सारिनुय गरन मंज्र वातुन । वाख पॅरिव तु परनॉयूख बाकी ति । देवनागरी लिपि मंज्र कॉशुर लेखनु खॉतरु वॅरिव यिमन निशानन हुंद इस्तिमालः

ॠ	तुर, कुर, पुर, गछु
ॡ	तूर
ॢ	गॅर, नॅर, अँर, हँज गॉर, नॉर, दॉर, ऑठ
ॣ	बेह, चे, मे, पेट
।	दोर, तोर, नोर, होल, दोल, चोल

## ललु वाख

आमि पनु सँदरस नावि छस लमान  
कति बोज़ि दय म्योन मेति दियि तार  
आमेन बानन पोन्य ज़न शमान  
दिल छुम ब्रमान गरु गछु हा



## काँशिर ज़बान

- चमन लाल हखू

बु छुस काँशुर, अमि किन्य जि बु छुस काँशुर बोलान।

अगर बु काँशुर बोलु नु, बु छुस कांछाह! सु कांछाह —युस नु पंजॉब्य छु, न मरॉत्थ, न बंगॉल्य, बु छुस अखाह यस नु कांह प्रजनथ छे।

यि कथ वननु वननु सुत्य नेरि नु कांह मतलब। यि छि अँस्य साँरी ज्ञानान, साँरी वनान, साँरी दूहरावान। प्रथ महफिलि मंज, प्रथ मोकस प्यठ।

बु करु पनुन्य कथ! मे छु काँशुर ज़्यादय पहन सँनिथ गोमुत। वजह! मे ख्यव काँशुर लेखनुक बतु। काँशुर लेखनु छु नु म्यानि खॉतरु अख शोगुल। मे छु यि कार। यिथु पाँत्थ कालबाफ कार छु, छानु कार छु, हकीम कार छु। मे छु फखुर जि बु छुस काँशुर लेखान। मे छु तसली जि मे छु तगान लेखनु। कलामस गछेम माँफी दिन्य जि येलि बु काँशुर लेखान छुस पानु ख्वदाय ति हेकि नु तथ शीरिथ संबॉलिथ। म्योन छु नु सवालुय। याने लीखिथ गव होखिथ गव।

करीब शेट वँरी गँयि मे काँशुर लेखान। तथ न ओस सिपथ न रूदुस चलेजाव। केंह वँरी ब्रॉह लीछ मे ग्वडुनिच नावल - नंगु पथुर। परन वाल्यव वँर पसंद। पतु कोरमस अइग्रीज़ी तर्जमु - वेली आफ द नेकुड। परन वाल्यव वँर ज़्यादय पसंद। पतु लीछिम दौयिम नावल - वोस्तूर्य वनुक सुह। वारयाहन दोस्तन, आँशनावन दिचुम किताब। स्यठाह कमव पँर। यीचाह तवील नावल परनुक होसलु कस छु। बहरहाल, दौपुख स्यठा जान, स्यठाह जान वगॉर।

परुस गँयि म्यॉन्य त्रेयिम किताब शाया - जलूसन हुन्द शहर। यि छु शेन ल्वकचन नावलन या तवील अफसानन हुन्द मजमुआ। यिमन दिचुम तिभव बोव नु कांह रदि अमल। अगर प्रछुख, दौपुख स्यठाह जान..स्यठाह जान। हून्य खेयि बस्तु खलुर।

यि छु like it or not काँशिरि अदबुक हशर। खासकर तिंहदि खॉतरु यिम “न घाठ के न घर के”। ख्वहय वजह छु जि मे कोर चूरिमि काँशिरि नावलि हुन्द अंग्रीज्य तरजमु - फ्राम द बालकूनी शाया।

काँशुर लेखन वाल्यन गँयि व्वन्य ज़ु हिंसु। वँशीरि अंदर रोज़न वॉल्य अदीब,

वॅंशीरि न्यबर याने दिलि, बम्बयि, लंदनस मंज लेखन वॉल्य अदीब। युस वॅंशीरि अंदर छु, सु छु मॅरिस मंज आनन्दु सान शंगान। ज़ांह कालि अगर ल्यूखुन, दॅह दोस्त, दॅह ऑशनाव बोज़नॉविन। रेडियो प्यठु कोरुन नशर। अकादमी तरफ़ छपोवुन। अल्ला, अल्ला, खॉर सलाह। तसली छु बोड यनाम। मगर युस वॅंशीरि न्यबर छु, वनुन छु यछान, लेखुन छु यछान, सु छु लोगमुत तावनस। वनिहे तु बोज़्यस कुस। छपाविहे तु पर्यस कुस ?

होकूमतुक मन्ज़ूर कोरमुत स्क्रिप्ट छु फारसी खत। सानि नवि पुयि छु नु वुंठ्य गोमुत। काला अक्षर भेंस बराबर। हालाथ छि यिथ्य जि लखनऊ, इलाहाबाद, देहली स्कूलन मंज छु नु ऊर्दू मास्टर दॅस्ययाब। नागरी लिपी छि च्चवापॉर्य राज करान। उर्दू रसमुलखत छु गॉब गोमुत।

कौमी कौसल बराय फरोग ऊर्दू छि सासु बज़ु किताब छापान, मगर तिमन ति पताह जि परन वोल छु नदारद। हॉरतुच कथ छि जि दूरदर्शन चि उर्दू सॅरविसि खॉतर ओस उर्दू ज्ञानन वॉल्य अमलु हाजथ। बु ओसुस अॅकिस सिलेक्शन कमीटी मंज। मे वोन व्मेदवारन जि कम से कम पनुन नाव लीखिव उर्दू पॉठ्य। तिम रूद्य हांगल ही वुछान।

सियास्त ज्ञानन अहलि सियास्त।

मगर म्योन वनुन छु जि अगर कॉशुर अदब ज़्यादु परन वाल्यन निश वातनावुन मकसद छु, कॉशुर लेखनु खॉतर गछन जु रसमुलखत मंज़ूर सपदुन्य। फारसी रसमुलखत तु देवनागरी लिपी। अदु छु मुमकिन जि कॉशुर परन वाल्यन हुन्द तेदाद गछि ज़्यादु। मगर कुसु देवनागरी छु तंग नज़र सियासत दानव कफन वॅलिथ चूरि थोवमुत। कुस छांड्यस तु कति छांडोन ? व्वन्य गव अॅस्य, याने वॅंशीरि मंजु चॅल्यमुत्य। या जबरन चॅलरॉव्यमुत्य बटु अदीब छि “नाद” ति दिवान तु “वाख” ति वनान।

नाद दिवान:- नाद लायय म्यानि कॉशिर्यो व्वलो। तु “ वाख” बयाने लल देदि हुंद्य वाख। अॅरिनिमालि हुंद्य विदाख “वनुनस ति रूदुम नु वार” वनुहा। मन छुम तरसान गरु गछुहा।

अख ब्याख कथ। सिरिफ वॅंशीरि हुंज कथ करव। लल देद आसिहे नु अगर ग्रीयर्सन आसिहे नु। लल वाकियाणी आयि, वर्लड आफ लल्ला आव, असि प्रज़नोव पनुन पथ काल, पनुन सरमायि। ग्रीयर्सन आव कॉशिरि ज़बॉन्य द्राव अंगरॉछ नोन। तु यिथ्य कुन्य आलमी सतहस प्यठ अगर तालिस्ताई, पुशकिन, दोस्तोकी, फ्रेंज़काफका, सार्त्री आलमी ज़बॉन्य अंग्रीज़्य पॉठ्य तर्जमु कॅरिथ दुनियाहस मंज आमुत आसिहे नु, तिमन कुस ज्ञानिहे, प्रज़नाविहे ? तिम छि, क्याजि तिम छि अंग्रीज़्य पॉठ्य ति मूजद।

म्यानि वनुनुक मतलब छु नु जि यिम काँशुर अदब लेखान छि तिम त्रॉविन काँशुर तु अंग्रीज्य पाँठ्य लीखिन। मे छे पताह यि बु काँशिर्य पाँठ्य वॅनिथ हेकृ ति हेकृ नु कसम पाक परवरदिगार सुन्द दुनियाहचि कुनि ति ज़बॉन्य मंज़ बयान कॅरिथ।

म्यानि वनुनुक मतलब छु जि हकीकथ छि हना त्रहरावान। अख बु लेखान दिलि मंज़ बिहिथ, काँशुर। म्यॉनिस परिवारस छे नु पताह बु क्याह बकवास करान। अगर देवनागरी खतस मंज़ आसिहे, मुमकिन छु तिम ति परुहान। येलि तिम परमानन्द सुंज़ लीला, विजेश्वर जंत्री देवनागरी मंज़ परन, म्योन कलाम ति परन। अगर म्यॉनिस लेखनस मंज़ जुव ज़ेतु छु नतु रोज़ि तमि अनमानु ज़िंदु येमि अनमानु रूसी ज़बान अंग्रीज्य पाँठ्य ज़िंदु छि।

ल्याहज़ा म्यानि ल्वकचि अकलि गछि काँशुर फारसी रसमुलखतस मंज़ ति लेखनु युन तु देवनागरी लिपी मंज़ ति। काँशुर लेखुन तु अंग्रीज्य पाँठ्य ति तर्जमु ति छपावुन। अदु छु मुमकिन सोन काँशुर अदब रोज़ि कुनि दूहस ज़िंदु। मगर करि कुस। देवनागरी खत कुस करि मंज़ूर ? तरजमु कुस करुनावि ! किताब कुस छपावि !

ज़ॉहिर छु - हकूमात, सरकार, स्टेट सरकार, मरकज़ी सरकार, अकादमी, अदीब, कलाकार, शोक्रीन, तिम करन। तिमन पज़ि करुन। अगर तिमन चुक छु ज़बॉन्य हुन्द, अदबुक, सकाफतुक।

अख आँखरी कथ। यि छु पज़र जि कॅशीरि हुंद पंडित कौम छु व्वन्य माइग्रंट पंडिथ। माइग्रंट आबॉदी मंज़ छि माइग्रंट अदीब ति वारयाह। हालांकि बु छुस मानान जि माइग्रंट अदीबन हुन्द अदब छु नु मेन स्ट्रीम अदबु निश ब्योन आसान। कांह ति अदब छु नु कुनि ति अदबु निश ब्योन। फलस्तीन क्यव नवजवान अदीबव तु शॉयिरव जेलन मंज़ बंद रुज़िथ युस अदब तखलीक कोर, सु छु अज़ ज़िंदु।

येम्य पागलन तु खतरनाक सज़ा याफतु मुलज़िमन फ्रांसु किस जेलस मंज़ The lady of my.....तखलीक वॅर सु ति खोर सारत्रेयन अरशस तु बहलिपायि क्यन फ्रांसीसी अदीबन हुंज़ि सफि मंज़ कोरुन खडा।

ल्याहज़ा अँस्य यि अज़कल बतोरि माइग्रंट लेखान छि छु दरअसल सान्यन काँशिर्यन सकाफती तु अदबी मूलन सुत्य गंड कॅरिथ सगवनु यिवान। व्वन्य गव, यि छु बडु अफसूसनाक जि कॅशीरि हुंज़ नॅव पुय छे नु असि प्रज़नावान। तिमन क्या कोसूर। यनु तिम ज़ायि तिमव छु नु बटु वुछमुतुय। यिम सॉन्य हमकाल तु हमअसर छि तिम ति छि आँखरी अयामन प्रारान। मगर तिमन छु वुनि अँछन मंज़ आब। ल्याहज़ा मुलाहज़ा छु तहज़ीब याफतु ज़िंदगी हुंज़ि ब्रांदु कनि हुन्द अख हिसु।



व्वन्य गव । अथ कूताह काल नेरि । अँस्य सॉरी छि व्वन्य आफताबि कोही । वख छु खराब । वख छु बदलान । वख छु नु प्रारान । असि छु केंछाह करुन । वँल्य वँल्य करुन । फोरन से पेशतर करुन ।

अख तजवीज छु असि गछि आसुन अख अदारु । चुक्यदार जमाथ । चुक्यदार अदीबन हुन्द अथवास । अख मोकूल फंड । अख ज़ोरदार मुहिम । युस असि परदु पूशी करि । अख सु अदारु युस स्टेट या मरकज़ी सरकारु निश लातोलुक आसि । अकादमीयव निश ब्योन तु मुतवॉज़ी याने परलल । सियॉसी दुकानदारव निश अलग । बे गरज़ । नफा न्चखसान मँशरॉविथ युस असि, सॉनिस अदबस, सॉनिस सरमायस महफूज़ थावि ।

यि छि वथ । अख कुनी वथ । अख सही वथ । सवाल छु यि करि कुस ?

यि कॉम करन तिम, यिम कॉशुर समाचार छि शाय़ा करान । यि कॉम करन तिम, यिम नाद छि छापान । यि करन तिम, यिम वाख वनान छि । यि करन तिम, यिम प्रथ वँरियि शुहुल ताफ छपावान छि । यि करन तिम, यिम जम्मू कश्मीर विचार मंच तरफु असि सारिनुय यज़थ तु मान छि दिवान ।

यि करन तिम तु यि करव अँस्य ।

छेकरस, दपान नुन्दु रयोश:-

अन पोशि तेलि येलि वन पोशि ।

सोन विस्थापित साहित्य पोशि, येलि परन वॉल्य पोशन ।

सानि लीलायि पोशन, येलि बोज़न वॉल्य पोशन ।

सानि लुकु कथु पोशन, येलि शौक्रीन पोशन ।

होशन प्रज़नावन पनुन पथ काल तु तोशन ।

अन पोशि येलि वन पोशि ।

थवय छुस वनान । त्वहि सारिनुय - पोशतु ।



अँदीबन तु कल्कलमकारन छे गुज़ॉरिश ज़ि तिम सूज़िन वाखस मंज़ छापनु खॉतरु लेख, अफसान, शॉयरी, किताबन हुंघ्य तबसरु बेतरि ।

वाख परन वॉल्य सूज़िन वाखस मुतलख पनुन्य राय तु सुजाव, येमि सुत्य वाख ज़्याद लूकन निश वाति तु वाख परिवारस लागि वुसजार ।



## काँशिर लीला : अख बागि बँरुच शारु ज़ाथ - पृथ्वीनाथ कौल 'सायिल'

योतान्य अदबुच व्यछनय करनुक तोलुक छु, कुनि ति अदबस छि दशवय बाँग्य नज़म ति तु नसर ति ज़ेरि नज़र थवुन्य ज़ोरूरी, तिक्याज़ि मुकमल अदब छु यिमन दशवुन्य बाग्यन हुन्द यहातु मंगान। अमा पोज़ काँशिरि अदबुक शारु बोग छु पतु वतु प्यठय वुसवार तु वूसी रुदमुत। ग्वडुन्य छु नु सौरुय अदब तखलीक तु छाप या तहरीर करुन खाबु खयालसुय मंज़ ओसमुत। अतु यि केंछा असि इबतिदाँई दोरस मंज़ वननु आव सु ओस सीनु ब सीनय हँतिल्यन तु दँहिल्यन पकान रुदमुत। दरअसुल छे सारुय लय तु ग्यवन नँहज बावँच आय बखशनुक वाँहिद ज़ैर्ययि ओसमुत। योताम सानि येमि पथरि हुन्द क्वदरती हुसनुक तोलुक छु दुस कायिनात छे स्वर तु आहंग बैयि सोज़ु सुत्य मालामाल। हवहुक स्वरु स्वर, बोलवुन्यन जानावारन हुन्द मोदुर बोल बोश पाँचादरन हुन्द रँव्य करान करान वसुन, वैथि हुन्द कोही अलाकन मंज़ हुकु तु तीज़ी सान वसुन, माँदोनी अलाकन मंज़ सोत सोत तु पुर्य त्रावान त्रावान रोशि रोशि पकुन तु आँखरस प्यठ पनुनिस त्रेयिमिस अलाकस डेलटाहस निशि वाँतिथ नचान नचान तु गिलनि मारान मारान पकुन ति सानि काँशिरि ज़बाँन्य ब्योन ब्योन आवाज़ु तु काँशिरि शाँयिरी नवि नवि लयि तु तालु बखशान। यिमवुय आयव तु त्रायव द्युत सान्यन तरज़न ज़नुम तु वारु वारु खचु यिमय गुंगरायि साज़न प्यठ तु मूसीकारव कोर यिमनुय हुन्द इसतिकादु। श्वन्य श्रवन्य तु छ्वन्य छ्वन्य ति द्युत असि क्वदरती नज़ारवुय। तु करतलि द्वन्य, याने अथु वायिन्य या च़रिपोप करुन। पनुनि अँद्य पखिक्य चीज़ ति आयि ग्वडु कालस मंज़ साज़व रँग्य कामि अननु। तु ज़न गव-थाल वायिन्य, खॉस्य वायिन्य, नँट्य तु मलरि वायिनि, या गागुर वायिन्य, चुमटु वायिन्य बेतरि रूद्य सॉन्य ग्वडुनिक्य साज़। बहरहाल यि छि अख तहकीक।

रूद्य व्वन्य सॉन्य मनत्र, पाठ पूजायि हुँद्य शलूक या गुरु बानी बेतरि ति छि साँरी पनुन स्वर तु लय क्यो पनुन आहंग ह्यथ सान्यन दिलन मंज़ अँशकि हँकीकी वुज़ुनावान तु ज़ैवि प्यठ छि यिम स्वर माहोल मंज़य मेलान। खॉर यि आँस सिनफी कथ।

मुदा छु ज़ि छु सु पद युस इबतिदाँई दोरस मंज़ अभिणव गुप्त सुंजि शाँयिरी हुन्द

काँशिरि शाँयिरी द्युत छु तमि वखतुचि काँशिरि ज़बॉन्य हुन्दुय बावेंच आय। मिसालि पाँठ्य छु सु यिथु कन्य वनान:-

सूक्ष्मलयो भवति हिस्मागमः, स्वामिनिविरः अयोद्वखशतिहि हरएसम

बहर हाल ओस यि संस्कृत ज़बॉन्य हुन्दुय असर। युस पंदहन शतन वॅरियन काँशिरि ज़ेवि प्यठ रूद। तमि किन्य रोट काँशिरि ज़बॉन्य संस्कृत लफज़ु राशुक काँफी असर। तु तमि पतु रूद साडन पांचन हतन वॅरियन फारसी ज़बॉन्य हुन्द गलबु ति काँशिरि ज़बॉन्य प्यठ। वखुत ओस व्वन्य तहरीरी तु इशाअती दोरु मॅज्य गुज़रान तु फारसी तु फारसीचि वति अरबी ज़बॉन्य हुन्द असर रूद दुस काँशिरि ज़बॉन्य प्यठ गॉलिब। योताम शाँयिरी हुन्द तु खास वॅरिथ काँशिरि बॅखती शाँयिरी हुन्द तोलुक छु काँशिरि लीलायि रोट पनुन रंग साहब कौल सुंज़ लीला शाँयिरी बारसस यिनु पतय। तिक्याज़ि काँशिर्यन बटन मंज़ ओस शिव फलसफु तु त्रुकु फलसफु स्यठाह आम। तिमन द्दहन पतु पहन गव यिमन मंज़ शख्लि वादुकदोर शौरु। यि ओस कुनवुहिमि सँदी हुन्द काल। येलि ज़न सानि योगिनी ललेश्वरी पनुन्य म्वलुल्य वाख वॅन्य तु यि सारु ज़ाथ गॅयि लल वाखु नावु स्यठा मकबूल। लुकव करि यिमन रछि तु थव्यख च्यतस। यिम शार(वाख) ऑस्य मिलच़ारुक तु बाँय बंदत्युक पाँगाम। यि वोय तु व्योप आम लूकन स्यठाह ज़्यादु। नजाथ लबनु तु शिहिज तु स्वखु साँव ज़िंदगी ज़ुवनु खॉतरु ऑस्य यिमन वाखन मंज़ रुत्य इशारु मेलान। वाख गॅयि पीर दर पीर सीनु ब सीनु ब्रॉह ब्रॉह पकान। वाख छि आम पाँठ्य चु पँद्य तु कैह छि शे पँद्य तु तमि चॅर्य पँद्य वॉल्य ति आसान। मिसालि पाँठ्य वॅन्य तॅम्य:-

क्याह करु पांचन दँहन तु कहन  
यिम यथ लेजि व्वखशुन वॅरिथ गॅय  
साँरी समहन अँक्यसुय रज़ि लमुहन  
अदु क्याज़ि राविहे कहन गाव।

दिहचि लरि दारि बर त्रोपरिम  
प्रानु चूर रोदुम तु द्युतमस दम  
हृदयिचि कूठरि अंदर गौडुम  
ओमुके चोबुकु तुलमस बम।

दँमी डीँठुम गॅज दज़ुवनी  
दँमी ड्युँठुम सूर नतु सास  
धँमी डीँठुम पांचन पांडवन हुंज़ माँजी  
दँमी डीँठुम क्रॉजी मास।

ग्वरन दोपनम कुनुय वचुन  
न्यँबर दोपनम अंदर अचुन  
सुय मे ललि गव वाख तु वचुन  
तवय ह्योतुम नहंगय नचुन ।

शती कंठन छु ख्वहय प्रकाश वाखु गौद न्यबर कोडमुत:-

ग्वरु वाखु च़े योदवय फल वाते

कथ पूजन सिंकम अदिवाद

अख काल अक पौद वाते

चादिश पूजन तथ मॅर्ययाद

या

यि छु पद:-

वेगली आशन स्वरूपवेद्य पदारथ सुत्य गव लीथ

आशि नु च़्यथ पानु स्वरूपवपी व्योद अरुथ प्रकीथ

कथ पॅच ब्रौठ तु नुंदु रेश्य ति वोन:-

अॅक्यसुय मॉलिस माजि हुंघन तिमन दुय त्रॉविथ तु क्याय

मुसलमानन क्यो हँघन कर संबंदन तोशि ख्वदाय

यि ओस शलुकुक अपब्रंश आकार-यथ श्रुक प्यव नाव-तु नुंदु श्रुक्य ति खँत्य  
कॉशिर्यन ज़ेवि प्यठ तु गॅयि स्यठा आम । या यि श्रुक युस तॅम्य लल देदि कुन वोनमुत छु:-

तस पदमाँ पोरिचि लले तमि गले अमर्यथ चोव

स्व स्वर्गस तु दीदार ल्वले त्युथुय मे वर दितो दीवो

लीला छु संस्कृत लफ़ज़ । अम्युक मतलब छु कारनाम, करनी, नाटुक तु जुवन त्राय  
तु लसन आय । यिथु पौठ्य कॅर ग्वडु ग्वडु बॅखत्यव तु ऑबिदव दयि सुंघन ग्वनन तु  
अवसाफन हुंज़ व्यछनय तु दीवी दिवताहन तु अवतारन, शिव शंकर सुंज़, महा गनपत  
सुंज़, हनुमान सुंज़ कॅरुख त्वतः । बाज़े कर्यख व्यनॅच़ तु बाज़े आराधनायि । बॅखति बावुच  
बावथ यिथ, यिथु पौठ्य करुन्य पज़िहेक तु तिथु पौठ्य कॅरुख । अथ शारु ज़ौच़ रूद  
धर्मच, पूजायि हुंज़, बॅखती हुंज़ तु दयि नाव स्वरनुच नॅहज सुत्य सुत्य । नतय वुछव तु  
अदबी ल्याहज़ु छे नु यि शारु सिनिफ वचनु निशि बिदून तु ब्योन कॅह । यि छि सॉरी धर्म  
मानान ज़ि येमि कायिनॉच़ तु येमि ज़गतुक बनावन वोल करता छु दय तु तॅम्य छु यि  
दुनियाह पनुनी मरज़ी तखलीक कोरमुत तु दौयिरमुत । अमिच बाडव दार वखनय तु  
व्यछनय छि लीलायि रंग रटान । अँती छे लीला चुपॅद्य आयि वननु आमुच़ तु अकसर छि

अमी आयि वननु आमुच । यिमन मंज छु 'वूज' मुरवज । ति ज़न गव ज़ु मिसरु वननु पतु छु दावाहु पतु याने त्रेयिमि मिसरु पतु चूरिमि मिसरु बदलु 'वूज' वरतावनु यिवान युस सौर्यसुय लीलायि मंज बराबर रोज़ान मसनवी हुन्द आय । यि छे तवील पहन ति आसान । तु यिमन मंज छि हिब्य कॉफियि वरतावनु यिवान । यिमन मंज छु नु वूज ज़ोरूरी आसान ।

चु छुख मायायि रूज़िथ अंद कुनुय  
तमाशाह छुख तुछान अथ क्या बने  
वोलुस संसारुकी मायायि ज़ालन  
अपुज पोज़ सोन सोरुय छुख चु च़ालान  
या

बज़ॉरी गोश थवतम ही भवॉनी  
चे रोसतुय रछिवुन कांह छुम नु सॉनी  
चे रोसतुय कस वनय कुस बोज़ि म्योनुय  
दिलस मंज छुम बॅसिथ तवका मे चोनुय ।  
सदा शिव सॉमियो कर म्योन चारय  
यि ब्रहमन ज़नुम मा मेल्यम दुबारय

रुचु देद ति छे वाख वनान । (रुचु देद साड चोर हथ वाखु सोम्बरन, तरतीब पृथ्वी नाथ कौल सॉयिल ।)

लीला य्वसु बिज़ॉती वचुन छे । अथ ति छि ओरुज़ु मुताँबिक बॅदिशि, वज़न, रदीफ बेतरि वरतावनुय प्यवान । नतु न खसि यि साज़स तु न हेकि यि शॉयिरी तु शारु किस जुमरस मंजुय यिथ । यि शारु बावथ छे ओसूदहाल । तु हयतु रॅग्य ति छे वचन चाली वननु यिवान । तिव्याज़ि लीला छे कारनामु, चमतकारन, करामॉचन हुंज वखनय तु व्यछनय । तमि किन्य येमिस दिवताहस, अवतारस दीवी हुंज तॉलीम, पॉगाम, व्वपदेश, आरती या भजन आसि तथ छि तॅम्य सुन्दुय नाव सुत्य जोरनु यिवान । ति ज़न गव — राम जी सुंज़ि लीलायि छि रामु लीला वनान तु कृष्णु लीलायि, शिव लीलायि, हनूमान सुंज लीला, दीवी लीला बेतरि वननु यिवान ।

येति कॅशीरि मंज शिव फलसफु, त्रुकु फलसफु तु खास कॅरिथ शाक्त मतुक फलसफु ज़्यादय पहन मकबूल छु, तति छु यि वनुन ज़ोरूरी ज़ि यिमन मतन तु फलसफन पोशनय करनस मंज छे यिहय शारु ज़ाथ ललु खोल करान आमुच तु दूह खोतु दूह छे पोछर प्रावान ।

ब्योन ब्योन दोरन मंज कॅर्य अमि शारु ज़ॉच सॉन्य बहलि पायि तु नामावार शॉयिर

पाँदु। यिमव पनुन्यव तखलीकव सुत्य अथ जुव ज़ेतु बखुश तु फांफजार आयितन थोव। बु करु येत्यथ कैह नाव तिमन लीला शॉयिरन तु बँखति वँगवियन हुन्छ पेश यमि काँशिरि अदबुक डेकु टिकु बँनिथ पनुन मुकाम प्राँविथ गँयि। यिम नु असि मंज़ मूजूद छि अमा पोज़ तिहुंज़ मॉर्यमँज़ तखलीकु छे वुनिक्यन ति असि वतु हावुक्य बँनिथ दाद लबान।

उतपल देव, शिव सूत्रावली हुन्द मुसनिफ तु शॉयिर, अभिणव गुप्त, शिवाचार्य भैरव सतोत्रुक तखलीक कार, आनन्द वर्धन, दीवी शशतकुक शॉयिर, लोश्टिक, दया क्रंदन सत्तूर, क्षेमंदर, वाकन हुन्द शॉयिर। शती कंठ, महानय प्रकाशुक तखलीक कार। लल देद, लल वाखन हुंज़ शॉयिरि, र्वपु देद वाखन हुंज़ कवियत्री, नुंदु रयोश, श्रुक्यन हुन्द शॉयिर। मेरज़ काकन्य वचन आयि लीलायि, साहब कौल, तमि कृष्ण लीलायि हुन्द शॉयिरि खसु १९२८ हस मंज़ जार्ज ग्रीर्सनन अशियाटिक सुसाइटी कोलकता तरफु छाप कँर तु साहब कौलस मनसूब करनु आयि। साहब कौल ओस औरंगज़ेब सुंदिस ज़मानस मंज़ ज़िंदु जावेद। अली मरदान, फार्सी ज़बॉन्य मंज़ शिव आक्रती हुंज़ लीलायि हुन्द शॉयि। खसु बडु मकबूल सपज़।

हुमा असली महीश्वर बूद

शब शाहे कि मन दीदम

गज़नफर चरुम दर बर बूद

शब साहे कि मन दीदम

उमा अज़ सोयि चफ पयकर

बदसते गुलि नीलोफर

अजब सँन्ययासिये दीदम

नमू नारायनँ गुफतम

बखाके पाय बूसीदम

शब साहे कि मन दीदम

अमि पतु बेयि हन ब्रॉह पँकिथ यिमव शॉयिरव अथ सिनफि पनुन द्युत पेशकश थोव तिमन मंज़ छि, हबीब अल्ला नवशहरी, शाह गफूर, शमस फकीर, रहिम साँब, वहाब खार, समद मीर, अहमद बटुवॉर्य, अहद ज़रगर, असद मीर, लछि काक, ब्वनु काक, शंकर राजदान, ठोकुर जुव मनवटी, प्रकाश राम कुर्यगॉम्य, वेशनु राजदान, मास्टर ज़िंदु कौल, भास्कर, जिया लाल सराफ, महीशर नाथ महीशर, महीशर नाथ संतोशी, नीलु कंठ शर्मा, लालु लँक्षमन, नीलु कंठ, दया राम गंजू दय, मेरज़ काक, भाग्यवान देद, मोहन लाल दुसू कोफूर, शाम लाल हज़ीन वगॉरु।

अज़ काल क्यन शॉयिरन मंज़ छु तेदाद वारयाह बड्चोमुत। कैह छि स्वर्गस गँमुत्य तु कैह छि ज़िंदु जावेद। कैह नाव छि यिम। बु हेमु माज़रथ ज़ि खबर मे मा पेन नु साँरी चेतस तमि खॉतर दिज़्योम माँफी। वुछिव इनसान छु गफलँ च हुन्द।

दीना नाथ नाँदिम, गुलाम अहमद फाँज़िल, वासदेव रेह, गुलाम रसूल संतोश, प्रेम नाथ प्रेमी, रघुनाथ कस्तूर, श्रीदर रैना ज़ार, सरवा नंद कौल प्रेमी, प्रेम नाथ रास्तगो,

द्वारिका नाथ मसरूर, रादा कृष्ण नय नवाज़, अरजन नाथ भट मजरुह, निरंजन नाथ सुमन, काशी नाथ बागवान, मोती लाल साकी, मखन लाल कंवल सोपोरी, शम्भु नाथ भट हलीम, बाल कृष्ण सँन्ययासी, सूम नाथ भट वीर, पृथ्वी नाथ कौल सायिल, शम्भु नाथ केवल, चमन लाल राजदान, प्रभा रैना, जानकी नाथ कौल कमल, प्रेम नाथ कौल अर्पण, मोहन निराश, जानकी नाथ जीवन, अमर नाथ दर, पोशकर नाथ कौल पोशिमोत, शिव जी क्रेड्यगामी, मोती लाल कौल नाज़, जगन नाथ मंगल, रोशन लाल भट रोशन, जगर नाथ सागर, गिरजा कौल, संतोश शाह नादान, बिमला रैना, प्रान नाथ भट गरीब, गनु लाल नकीब, प्रेम नाथ शाद, जवाहर लाल सरूर, मोहन लाल चंदन चंदपोरी, प्यारे हताश, बदरी नाथ अभिलाश, मास्टर जय कृष्ण मकतूम, जया सिबू, बिमला मिसरी ऐमा, गिरजा कौल, भूशन लाल भट शरनागत, प्यारे सुदेशी, त्रेलोकी नाथ गंजू विश्वास, रानी कौल, जनक कौल, चंदरा डासी, लीला वली, कुंदन, प्यारी राजदान, वनवासी, संतोश तिकू, साधना कौल, जवाहर लाल कोसम, रोशन सराफ रोशि रोशि, जवाहर लाल भट जवहर, मखन लाल ऊधय, अशोक गवहर, सूम नाथ सनम, जगन नाथ त्राली, बंसी लाल कौल बंसी, प्यारे भान, मोहनी कौल, शीला कौल गिरां खबर, पृथ्वी नाथ रैना, मोती लाल रैना संयासी तु प्रेम नाथ प्रेम बेतरि ।

चूकि कौशिरि शौयिरी सुत्य छे ग्वडु कालस मंज राजव तु हौकिमव बेयि हुकुमरानव वखतु वखतु वोरु माजि वरताव कोरमुत तु तमि किन्य छु नु अथ युथ अम्युक बितुर तु वातनाव्यर ओस तमि आयि खौतिर कांह व्वथबव म्यूलमुत । सोमदेव नि वखतु ब्रौतुय पहन छु सोन तवारीखी कौबिलियतुक तु अहमियँच हुन्द तखलीक कार ग्वनाड्य तमि वखतुकिस राजस प्यठ नाराज गँछिथ पनुनि जिंदु ज़मीरी हुन्द सोबूथ दिवान दिवान दज़न दादि पनुन्य सौरुय कृती अगन, पूजा करान करान तँथ्य हुमान तु राजु संज नस तु बेयज़ती छु नु ज़रविथ हेकान ।

वननु छु यिवान जि तिमय अडुदँद्य वडुदँद्य वरख सोम्बराँविथ छु सोम देवन मशहूर तवारीखी ग्रंथ कथासरित सागर तखलीक कोरमुत । यि कथ हदस ताम छु सँही ति ज़ानि दय ।

मुगल दोरस मंजुय छु अथ कौशिरिस अदबस रछ खंड तवजह म्यूलमुत । तु मुलुख आज़ाद गछनु पत, ह्योतुन अदबस पोछर दिनुक खयाल ति व्वथुन तु यिमन फनूनि लतीफन हुन्द फांफजारुक तु पोछरुक संज करनु युन । यिथ्यन दबावन तु व्वपर हुकुमरानन हुंज बे तवजुही बावजूद तु ग्वलौमी बावजूद ति किथु कन्य लोब अमि कौशिरि ज़बौन्य तु कौशिर्य अदबन मुकाम सु छु अदबुक्यन बेलूस चुक्यदारन हुंज कूशिश य्वस तिमि अछेन्य पौँच करान रूद्य ।

सानि लीला शॉयिरी हुन्द ह्युत छु कौशिरि अदबस स्यठा मॉर्यमोंद, थेकुन लायख,  
तु तौरीफन लायख। यि शॉयिरी छे शॉयिरी गोरुखोजन हुन्द कौबलि दाद वरताव करान  
तु सौरी लवौज्यमात तु तकाजु.पूर करान। तु आयंदु ति छे आश यि रोजि क्वठ्यव काड  
कडान तु कामयाब तखलीक पेश करान।

## गुजौरिश

वाखस मंज छपनु खौतरु सूजिव कौशरि जबाँन्य, अदबस तु  
क्लचरस सुत्य वाबस पनुन्य लेख। वाखस मंज तबसरु करनु  
खौतरु सूजिव पननि नवि किताबु या सोजनाँविव तिमन पेट  
तबसरु।

परनवौल्य सूजिन पनुन्य कुमती राय खस छापनु यियि। वाखस  
दियिव वुसजार, यि छु तुहुंद पनुन रिसालु।

वाख छु वॅशीरि नेबर छपनवोल वौहिद अख अदबी रिसालु।



## ललु वाख

आयस वते गेयस नु वते,  
सुमन स्वथि मंज लूस्तुम दोह।  
चन्दस वुछुम तु हार नु अते,  
नावु तारस दिमु क्या बो।।



## म्योन अदबी सफर (7)

- मोती लाल क्योम्

अदीब छु कैह नतु कैह लेखान या सोंचान रोजान। २००८ ता २०१४ ताम ल्यूख ति वाराह तु कैह नाटक छपेयि ति। २०१० हस मंज़ छप्योव म्योन हिन्दी नाटक अज्ञानता, हिन्दी शीराज़ा अगस्त नम्बर २००९ हस मंज़। यि नाटक छु ग्याँनिस कॉशिरिस नाटक मांगय यस प्यठ आधारित। हना छु ज़ेठरावनु आमुत। सम्पादक हिन्दी शीराज़ा छि अथ मुतलक लेखान, “यि छु सुंदरात्मक, यि छु अँकिस कुप्रथायि ब्रोंह कुन अनान। किरदारन दँस्य छु ओक अंगीयस नाटकीय रंग दिनुच कूशिश। अम्युक अंत छु ज़्यादय नाटकी तु संदेशात्मक, कथ्य नवीन। शिल्पुच बनावट पूर करनु आमुच। ज़्यादु किरदार आसनु सबबु ति छु गिन्दुन लायख।” यि नाटक छु अमि नाटक नम्बरुक अवल नाटक।

पाठकन आसि खबर ज़ि ओरिजनल नाटक लेखुन छु कम गछान। नाटक छि वाराह कृसमुक्य - संजीदु, स्वखद, त्रासद, तंज़िया, हास्य, तवारीखी, तफरीही, मज़ाकिया। नाटकस मंज़ कथि हुन्द वरताव। संदेश तु मकसदियत हैकि खुफिया, वँलिथ, या स्यज़रु पॉठ्य ति आँसिथ। कैह काला गव तु येलि देशुक प्रधान मंत्री सानि रियासँच ओस आमुत तु ओस पैकेज दिवान। युथुय अख पैकेज ओस कॉशिर्यन नवजवान बटन नौकरी दिनुक। वँचन ताम हतन नौकरी दिथ खेयख कथ। पतु आँस्य दूहय अखबारस नेरान ज़ि बाक्य नवजवानन क्याज़ि दिचुख नु नौकरी तु पैकेजुक ज़्यादु रकम कोत गव। सानि रियासतुक्य नेता तु हुकुमरान गँयि जादूगर, यिम रोशेयि। क्या खज़ानु छि गॉब करान। तिमनुय प्यठ ल्यूख मे तंज़िया नाटक। दून ज़बानन मंज़—जादूगर। कॉशिर्य पॉठ्य जॉद्यगर। अख छप्योव हिन्दी शीराज़ा नाटक न० अगस्त सतम्बर २०१३ तु कॉशुर आसि छप्योमुत कॉशिरिस शीराज़स मंज़। नतु छपिथ वँरिथ मा आसि गोमुत सँहलाब बुज्य। पानय ननि आयंदु।

यिमन दून नाटकन ब्रोंह नियि लीखिथ बेयि ज़ु नाटक, विह उर्फ लोलरियेलो तु वर उर्फ विदूशिका। दूशवय छि विह तु वर अनवानुचि किताबि मंज़। दूशवन्य नाटकन प्यठ छप्यव तबसुर अंग्रीज़्य पॉठ्य अजित आदर्श साँबुन। तु कॉशिर्य पॉठ्य रूप कृषण भट साँबुन। बु छुस तिहुन्द मशकूर। बुडु राजु तु जवान रानी प्रॉन्य कथ। मगर ? किरदार

निगाँरी किन्त्य परुन्य तु गिन्दिथ स्टेजस प्यठ वुछिन्त्य लायख। लोलुर छि अँशकु दीवॉन्त्य। रानी आँसिथ जवान वज़ीर बोम्बूर सुंदिस लोलस मंज़ हेनु आमुच। स्व छि ग्वडुनिकिस मंज़रस मंज़ तसदीक करान जि स्व छि शहस शहस मंज़ बोम्बूरस पनुन मानान। तु तसुंदिस लोलस मंज़ आयि तमिय दूह प्यठ हेनु येमि दूह सु तसुंज़न दीदन तल आव। लोलस छि बुथि यिवान, समाज, दीन धर्म, इंतज़ामिया या पथ कालु प्यठु चलवुन्त्य मॅर्यादायि। स्व छि राज़ुसी त्रॉविथ लोलस सुत्य ज़िन्दगी बसर करनुच सबील छांड़ान। राज़ु छु तसुंज़न अँछन प्यठ फिदा। तस ओस नु राज़ु सुन्द श्रेह तु लोल बॅल्कि दारि दजि हुन्ध पॉठ्य राज़स बागुन्त्य आमुच। बोम्बूर छु कौद यिवान करनु। राज़ु वनान बोम्बूरस कड़व अँछ। लोलुर वनान स्व ति बनि अँन्त्य। राज़ु कर्या बरदाश्त अँन्त्य रॉनी वुछुन। ल्याहज़ा तज़ादु। बोम्बूर यिवान कौद करनु। लोलुर पनुन्त्य स्वनु ज़ेवर, पलव दलव पनुन्त्यन दायन, च्वंज़न बाँगरिथ दिवान, रॉछ दरन कोछ दिथ चंदु बरान, बूज़िथ राज़स क्यँसरि तॅल्य पोन्त्य अनान। युस इंतज़ामिया कोछ दिथ तु सरिथ पकान आसि तथ कूत काल वाति राज़ु। धर्म गुरु, मंत्री बेतरि साँरी असहाय तु लोलॅर तु तसुंज़ु दायि खामोशी सान बोम्बूरस बाँद्य वानु मंज़ु निवान वॅगड़िथ। ज़्युठ मंत्री दंडनायक, धर्म गुरु राज़स निवान मॉरिथ युथ अनआरकी व्थि। मगर बोम्बूर तु लोलॅर सिंगहासनस प्यठ बिहान तु च्वयि गॅर्य विफल गॅछिथ पानुवॉन्त्य तलवारु वायान ताजि म्वखु तु बे ताज बादशाह आसान तखतस प्यठ। लूख ति तस साथ दिवान।

बु छुस नु दर्शक या पाठक परदु वोथिथुय बोजुन वुछनस प्रारुवुन थवान जि म्योन मोज़ु क्या छु। थीम क्या छु शुरुहस मंज़ फिकरि तारान। कैह कोटस(quotes) छि पेशकश:- १, लोलु मॅत्य छि नु अंजाम सॉंचान। २, बुजरस तु बंजरस आसि हिशर, सॉतस तु हरदस नु हरगिज़। ३, शुर्य वॉस नेश्यब्द वॉस। ४, यिमन अँडिजन स्त्रेह तु तेह आसि रॉस्य गॉमुच लोल कमि आगुरु वुज़ि। ५, यथ राज़ु व्यवस्थायि अँडिजन वस आसि गँजमुच स्व कथ प्यठ दरि ? ६, दूह तारु यावुन पथ मा फेरि, लोल छा वुनि लोलरे नेरि। ७, युस राज़ु नु राज़रेनि वाति सु क्या वाति प्रज़ायि ?

या गछि दर्शक या पाठक सहृदय आसुन, परुन, वुछुन, सनुन तु वखनावुन तु अद ननि कथ, रॅसिल्य वाख तु संवाद। अदाकारौरी हेछनु म्वखु छु यि नाटक अभ्यास करनु म्वखु आमृत लेखनु।

किताबि हुन्द दौयिम नाटक छु वर उर्फ विदूषिका। विदूषिका गॅयि खसु कॉम कार दूषित करि। खसु दूषव बॅरिथ आसि। यि नाटक छु राज तरंगनी मंज़ दौयिमिस तरंगस मंज़ पुंचिम राज़ु जैन्यँदरस मुतलक। शलोक न० ६३ ता ११५ताम छु अँम्य सुन्द ज़िकिर। अँमिस छु संध्यमती जवान शिव भक्त वॅज़ीर आसान। अकुनंदुन लुकु कनि

तँथ्य मंजँरस मंज ग्वडुनिकि लटि सारिनय तु मंज छु यिवान वननु अँमिस राजस संद-  
मत तु व्वलुर युस अकि वखतु संदमत नगर ओस गव पॉनिस तल । यि नाटक छु जैनेन्द्रस  
मुतलक । शलोक न० ६६ छु यिथुकन्यः- तिछ छे नु कांह तदबीर संसारस मंज येमि  
किन्य राजन हुन्द हसत्यन हुंघ पॉठ्य कनन वाव करुन (याने कनु डेजर) दूर हेकि  
गँछिथ । पोजहय बूजिव यि नाटक छु अँथ्य कथि प्यठ आधारित । कनु डेजरस छु  
कलहन वनानः- चपलकरणतः । वर नाटकुक अँखरी मंजँर छु स्यठा अँहम । यिमन  
कथन, शकन-शंकायन, रत्यन क्रुत्यन अमलन छु शोरू प्यठ संज लगान तिमन पय  
पताह छु अँथ्य अँखरी मंजँरस मंज ननान, येलि विदूषिका छि नँनिरिथ वनान खसु हांछ  
संधिमत्ययस छख खॉजमुच तु बेयि बाक्य कथन ति फ्युर दिवान तु राजु छु वनानः-  
राजुधर्म गव क्वलि । क्वलयन हुंदिस दँपिस प्यठ सपुद अन्याय, अपराध कोर । यथ  
नाटकुकिस अवल मंजँरस मंज । शेठु वुहुर राजु ब्रेठ गोमुत । कामोत्सव आसि पनुनि त्रे  
रॉनियु ह्यथ मनावान खॉलिस अख वॉरिस आसनु बापथ तु तँथ्य मंजँरस मंज ग्वडुनिकि  
लटि सारिनय कुँस रानी वजोर संध्यमति बुछिथ लोलस मंज यियि हेनु तम्युक तु बाक्य  
कथन हुन्द अंजाम छु त्रेयमि अंगकिस अँखरी मंजँरस मंज ननान । कलहन वनान राजु  
जैनेन्द्र गव संतान रोस तु संध्यमति ब्यूठ सिंहासनस । सु कत्युक ओस कलहन छु नु  
हेकान वँनिथ मगर नाटकस दर्यर दिनु म्वखु छुस बु अँखरस प्यठ नँनिरावान जि  
संध्यमति छु देवल दॉसी कमलिनी हुन्द पुत्र युस राजु जैनेंद्र सुन्द छु । फोतूहातव विजि छु  
सु गांधार शेन रेतन देवल दॉसी निश रोजान तु संध्यमति छय कमलिनि राजकुमार सुंघ  
पॉठ्य रछान तु तक्षलियायि मंज १६ वुहुर वॉतिथ वेद्यायि तु शास्त्र तु शासन हेछिनि त्रावान ।  
विदूषिका नाटकस छु गौरी शंकर रैना सॉबन जु वरी ब्रॉह हिन्दी तरजमु कोरमुत तु छेपि  
कर ति वनि आयंदु काल ।

अँस्य छि मुशॉयरु करान तु कवि हजरात छि पनुन कलामु बोजनावान यिथय कन्य  
छि महफिलि मंज नाटक निगार नाटक परान तु पतु तथ प्यठ इंटरएकशन स्पदान । चूकि  
साहित्यकारस वनान अदीब तु यि शब्द येमि संस्कृति प्यठ छु आमुत क्या तथ संस्कृति  
मंज छा कांह मुकाम नाटककारस, तति नु नाटक तु नाटक परंपरा कति जेवि ? येलि बट  
फारसीदान अँस्य तिम अँस्य पानस अरिसटोक्रेट मानान तु जामुत दूदस वनान जुगरात  
तु महाराजस शाह । आदाब ति छु मुखतलिफ दौरन मंज बदलान तु राजु दरबार क्यो  
आदाब ति तवारीखी नाटक लेखनु खॉतरु गछि नाटक निगारस यिम दरबारुक्य आदाब तु  
संस्कार मोलूम आसुन्य । अजकल छि कैह टी० वी० नाटकन मंज मुगल कालीन आदाब  
दुंठ्य गछान । तिमन छु पकान, मे पकि नु । दौर पतु दौर छु ड्रामा हन हुन्द रूप रंग बदलान  
रोजान । संस्कृत ड्रामा गिन्दनस तु लेखनस मंज ओस रसुक खयाल प्यवान थवुन । कमि

रसुक नाटक, तमि मुताँबिक हीरो। बेशतर पलाट ऑस्य रामायण, महाभारत, ब्रहत कथायि मंज निनु यिवान। बेशतर नाटक ऑस्य मॉलन, रंगु मॉलन तु बाज़रुक्यन कोचन तु शराबगरन ब्रॉह कनि गिन्दनु यिवान। यिथय कन्य यूनानस मंज कठ बली। दीवी दिवताहन हुंज खुशी खॉतर तु खुलु रंगमंचन मंज लुकन ब्रॉह कनि थीटर बनॉविथ गिन्दनु यिवान। कामदि दिलाते ऑस्य ज़नि-मरुद पेशिवरानु गिंदनगॅर्य यिम बगि मंज ऑस्य सामानु ह्यथ लुकु पाँथुर हावान। यिम ऑस्य इटली प्यठु नीरिथ सॉरिसुय यूरपस छाँविथ तु पश्चिमी नाटकस द्युतुख बुनियोदी फॉलाव। यूनॉन्य कामदी तु त्रासदी त्रोव पनुन असर तु अंग्रीज्य, फ्रांसीसी, सपेनिश तु बाक्य ज़बॉन्यन मंज ति आयि कामदी तु त्रासदी नाटक लेखनु। पनुनि कुसमुक हीरो तु बाक्य अँकीदु रूद्य बदलान तु नाटक ति ओस रूप रंग बदलान। शेकस्पेयरन त्रोव आलमी नाटक निगॉरी प्यठ असर युस अँस्य आगा हशर कश्मीरी सुंघन बेशतर नाटकन मंज छि वुछान।

अजकालुक कांह ति नाटक निगार हेक्या आलमी रुहजानव निशि गॉरज़ान ऑसिथ ? नाटक निगॉरी तु गिन्दनगरी अगर उरवस परम्परा आसि तेलि छु नाटक रहदार पकान नतु छवकान तु शिठान। यिहय वनन गॅयि असि। छा असि कांह नाटक निगॉरी हुंज कांह परम्परा ? कॅशीरि मंज लुकु थीटरु बगॉर युथ म्खु असि छु व्योद। मे अगर तथ साम ह्यथ नवि आयि त्रायि नाटक लीख्य ग्वनाह मा कोर। लुकु रंग छि भारतस मंज कुसमु कुसमुक्य। योदवय यिमन निश सबक रॅटिथ नाटक यिन लेखनु मुलकुच तखलीकी कुवत बडि तु नवि। मे छि खबर म्योन द्युत कूत, क्युथ तु क्या छु कौशरि नाटक निगॉरी तु थीटरस। अँस्य कॅर्य मसलहव तबाह। नॉदिमस आसन तॉरीफ करुन्य तु यिवान रहमान रॉही ति गॅजरावनु। आसि मोती लाल क्यमू सुंज कथ करुन्य तु पेवान अली महमद लोन सुंज कथ करुन्य। आसि नव्यन पॉथरन हुंज कथ करुन्य तु पेवान म्यॉन्य शॉगिरुद गॅजरावन्य। पथ कालि ऑस्य नु प्रस तु नाटककार ऑस्य शॉगिरदन हेछिनावान युथ व्वस्तादु सुन्द नाव नेशिनावनु यिवान ओस। खबर अँस्य क्याज़ि रॅट्य अपॉरिम्य तु यपॉरिम्य ?

(ऑखरी कुस्त)



## प्रज़नथ

कौशिर ज़बान छे सॉन्य प्रज़नथ, पनुन्य प्रज़नथ थँविव बरकरार।  
पनुन्य माजि ज़्यव छे सॉन्य दौलथ, यि दौलथ वरताँविव लगातार।



## अबदुल अहद आज़ाद

- रूप कृष्ण भट

आज़ाद ज़ाव 1903 ई० मंज़ बड़गॉम्य ज़िलुकिस रांगर गामस मंज़ अँकिस ग्रुस्य गरस मंज़। यि गाम छु मशहूर ज़ियारत च़ारि शरीफस नँज़दीक्य वाका। मॉलिस ओसुस नाव सुलतान डार युस सूफी लयि हुन्द नफर ओस। बाँय सुंदिस मकतबस मंज़ ह्योछुन फार्सी तु अरबी तु मॉलिस निश वँरुन तसवुफकि फलसफुच ज़ानकॉरी हॉसिल। पनुनि गामु दूर कैह मील आव ज़ुहामि स्कूल त्रावनु येति अँम्य दँहिमि जमाँ च़ हुन्द इमतिहान पास कोर। यि बन्योव ल्वकचि वॉसि मंज़ुय माशटर। अँमिस ओस परनुक-लेखनुक सख शोख। अँमिस सपुज़ उर्दू, फार्सी, अरबी ज़बानन हुंज़ जान माहरथ हॉसिल। अदबस सुत्य सुत्य ओस मज़हबी किताबु ति परान। अँम्य ह्योत ल्वकचि वॉसि मंज़ुय लेखुन ति।

अँकिस पसमांदु गामस मंज़ अँकिस गरीब गरस मंज़ ज़ेनु किन्य तुज अँम्य वारयाह सखती तु ज़िंदगी हुंघ दूख दरुद वुछिन करीबी तोर। पोरमुत ल्यूखमुत आसनु किन्य गव यि लूकन हुंज़ि समॉजी, इकतिसॉदी तु सियॉसी ज़िंदगी सुत्य बखूबी ज़ॉन्ययाब। तमि वखतु क्यव हालातव कोर यि यूत मुतॉसिर तु गीर ज़ि अँमिस मंज़ गव अख इनकलॉबी जज़बु पॉदु तु मार्कसवाद गोस दिलो-दिमागस प्यठ गॉलिब। सरकार तरफु गरीब लुकन प्यठ जुलुम सितम गव नु अँमिस बरदाश तु अँम्य कोर लुकन मंज़ बगावतुक तु आज़ाँदी हुन्द जज़बु पॉदु करनुक अहद। तस प्यठ ति सपुद सरकारुक जुलुम ऑइद तु आव गरु दूर तबदील करनु।

आज़ादस आव ल्वकचि वॉसि मंज़ुय खंदर करनु तु अख नेचुव गुज़र्योस ल्वकटुय। अँम्य गुज़ार पनुन्य ज़िंदगी आम तु गरीब लुकन दरमियान तु मज़हबी क्यो सियॉसी इन्तिहा पसंदी वँरुन मज़मत। यि ओस पनुनिस हमकाल मगर ज़िठिस शॉयिर महजूर सुन्द कौयिल तु तसुंज़ स्वानेय लेखनुक ओसुस सख शोख। महजूरन ति ओसुस मोनमुत मगर ख्वदायस ऑस बदलय मरज़ी तु आज़ाद गुज़र्योव अचानक पॉठ्य स्यठहुय ल्वकचि वॉसि मंज़ याने सिरिफ 45 वुहर तु महजूरस पेयि दिलस प्यठ वँन्य थॉविथ तसुंज़ मरसी लेखुन्य।

यिछि ल्वकचि वॉसि मंज़ गुज़रनु बावजूद ति त्रोव तँम्य पानस पथ कुन अख म्वलुल

तु बेशुमार अदबी सरमायि। सु छु अख त्युथ शॉयिर, नकाद क्यो अदीब येमिस कैह काँशिरि अदबी सिनफु ग्वडनिचि फिरि कलमबंद करनुक शर्फ हॉसिल छु। आज़ाद छु पॅज्य पाँठ्य काँशिरि अदबुकि मजूद दोरुक अख प्रज़लवुन तारुख युस हमेशि हमेशि खॉतरु सॉन्य वथ गाशिरावान रोज़ि तु असि काँशिरिस अदबस ललख्वल करनुक तहरीक दियि।

### आज़ाद बहसियति इन्कलॉब्य क्यो कोम परस्त शॉयिर।

आज़ादस ओस काँशुर आसनस प्यठ फखुर। तॅम्य छे कॅशीरि हुंदि हुसनुच पनुनिस कलामस मंज़ वछि वॉनिजि वखनय वॅरमुच। येति तॅम्य अकि तरफु क्वदरती नज़ारन ताँरीफ वॅर्य, तॅती वॅरुन अतिवयन बॅसकीनन हुंजि बेबसी तु लाचॉरी प्यठ तशवीश तु आहुज़ॉरी ति इज़हार। यि ओस नु सरकार क्यो जाँगीरदारन हुन्द आम लुकन प्यठ जुलुम जबर ज़रवान। यि छु तसुंजि शॉयिरी मंज़ टाकारु पाँठ्य दीदमान। गॅरीबन, ल्वकट्यन ग्रेसित्यन, मज़दूरन क्यो मज़लूमन प्यठ यिम सितम तु जुलुम सपदान ऑस्य तिमन वॅरुन सरि आम मुखॉल्यफत तु बन्योव तिहुन्द चुक्यदर तु वतुहावुक। कैह शार छि पेश:-

1. छुख बन्योमुत क्याज़ि तकदीरुक शिकार  
व्वथ पनुन तकदीर पानय कर तयार।।
2. वॅथ्य नु म्यान्यव आलवव सुत्य न्यँदरि कैह कैह नवजवान।  
अज़ पगाह ऑखुर तिमन वुज़नावि पानय इन्कलाब।।
3. सादु मनोश काँशिर कोनु करान अफसरी  
वुछतु यिहुंज़ अबतरी, वुछतु युहुन्द कारोबार।  
यस नु मोज़ूर्य मेहनतस डंजि बिहान दिल नु तस  
मंगि सु क्या दवलतस यस नु पनुन यखतियार।।
4. दिलुक व्वलुव्वलु रावुरावान गुलॉमी  
देमागस पनुन हेस नु थावान गुलॉमी  
यिमन शुबिहे जाय त्रावन्य ख्वरन तल  
कलस प्यठ तिमन खालुनावान गुलॉमी।।

### आज़ादनि शॉयिरी मंज़ इनसान दोसती तु कोमी मिलच्चार

आज़ाद निस दिलस मंज़ ओस इनसानस अख थोद मुकाम। तसुंजन नज़रन मंज़ ओस इनसान सु युस बिला मज़हबो-मिलत सारिनय सुत्य म्वहबत बाँगराविहे, माय

बरिहे। तस ओस सु इनसान खरान युस लुकन ज़ नज़रु करिहे या फास त्राविहे। वुछिव तसुन्द्य यिम शार:-

1. च् ओसुख गाटुजारुक नूर च्ने लोगुथ नार इनसानो  
कॅरुथ इनसॉनियत बदनाम हतो बे आर इनसानो ।।  
कुनुय आलम कुनुय आदम नमस सुत्य माज़ माज़स नम  
यि कॅम्य त्रोवुय दिलस अंदर दुयी हुन्द नार इनसानो ।।
2. दीन म्योन मिलच्चार, दरुम यकसान, सारिनुय क्युत छु नूरानु म्योन  
युथ मे निश ह्यौद त्युथ मुसलमाना, गोश थव बोज़ अफसाना म्योन ।
3. क्वदरतस ब्योन ब्योन थावुन्य योद आसुहॉन मिलत तु कोम  
प्रथ अँकिस ब्योन ब्योन ज़मीनाह आसमानाह आसिहे ।।

### आज़ाद बहसियति नकाद

आज़ाद छु ग्वडुन्युक अदीब येम्य ज़न कौशिरिस अदबस तहकीकी तु अँलिमी साम ह्यँच तु ऊर्दू ज़बॉन्य मंज़ लीछिन कश्मीरी ज़बान और शायिरी । अथ किताबि मंज़ खस तसुंदि गुज़रनु पतु जम्मू कश्मीर कलचरल अकादमी त्रेन जिलदन मंज़ छपाँव, ह्यँच अँम्य तस ब्रॉह लेखनु आमतिस अदबस तनकीदी साम तु यि किताब छे कौशिरि ज़बॉन्य हुंदिस तनकीदी अदबस मंज़ अख अँहम मीलु वँन्य माननु यिवान ।

### कँह म्वलत्य शार:-

1. कँह परान कुफरुक तरानु कँह छि दीनुक दम दिवान  
चॉन्य लोलन रोछ यिमव दागव निश दामानु म्योन ।
2. करुन छुम नोव बहारा पौदु बागा ताज़ु फोलरावुन  
गुलन ह्युंघ पौठ्य इनसानन फवलुन तथ गुलशनस अंदर ।
3. दीनदारु च्ने छुय दीन पनुन, छुम मे पनुन दीन  
ईमान मुदा चोन तय इनसान मुदा म्योन ।
4. दोग्यन्यार छु येलि मतलब पूजायि नेमाज़न हुन्द  
सोज़स बु यि बखशॉयिश बेयि तूर्य लँदिथ डाले ।
5. अकुल यिवान ह्यथ कमंद, अँश्क च़टान कौदो-बंद  
अकुल दपान प्रार प्रार, अँश्क दपान लार लार
6. तोशान क्या छु पोशन म्योन्य वतन मुबारख  
कॅर्यतोस रोशि रोशे पोशे वतन मुबारख  
यथ कथि मंज़ छु नु कँह शख ज़ि आज़ाद छु कौशिरि ज़बॉन्य हुन्द अख थदि पायुक

शॉयिर तु नकाद येम्य मज़हबी रवादाँरी, बाँय बरादरी, इनसान दोसती तु कौमी मिलघारस थँज़ तु ग्वडु अनवाँर्य दिघ। सु बन्योव अँकिस बेबस तु मज़लूम काँशिर्य सुन्द मशाल, तु ज़ाँलिमन तु जाँगीरदारन हुन्द अँछ किटुर। तँम्य बँर माजि कँशीरि बे इन्तिहा माय तु अतिक्यन बँसकीनन हुँघन दूखन तु मसलन दिचुन ज़ेव। हिन्दू मुसलिम मिलघारस द्युतुन सग तु इनसान कोरुन गलथ वति पकनस खबरदार। अफसूस ज़ि युथ ह्युव रुत तु पायि बोड शॉयिर गव स्यठह्य ल्वकचि वाँसि मंज़ यथ दुनियाहस लथ दिथ तु पथ कुन कोरुन पाँन्य पानय यथ रुतिस शारस मंज़ खराजि अकीदत पेश:-

दुनिया करि याद आज़ाद आज़ाद  
वुछतु दूह अकि याद पावय हो मदाँनो ।।

## वाख गोछ. गरु गरु वातुन

देवनागरी लिपि मंज़ छु काँशुर परुन सँहल। काँशुर परनु खाँतरु छे दिलचस्पी बडावुन्य तु बरकरार थावुन्य ज़रूरी। अमि खाँतरु हेकि वाख अख अँहम वसीलु बँनिथ। यि गोछ सारिनुय गरन मंज़ वातुन। काँशिर ज़बान छे साँन्य प्रज़नथ, असि छे यि कुनि ति सूरतस मंज़ काँयिम थवुन्य। वाख पँरिव तु परुनाँव्यूख पनुन्य यार-दोस।

वाख छु तुहुंद पनुन रिसालु। वाखु खाँतरु सूज़िव तु सोज़नाँविव चंदु। वाख-परिवारस दिथिव वुसजार।

वाखस मुतलख लीखिव पनुन्य राय।



## ललु वाख

नाबुदघ बारस अटुगंड ड्योल गोम,  
देह-काण होल गोम ह्यकु क्यहो।  
गवरु सुन्द वनुन रावन-त्योल प्योम,  
पाहलि-रुस्त ख्योल गोम ह्यकु क्यहो।





## मैनकिन

- गौरी शंकर रैना

बिजली ऑस छेतु गछान तत्यथ तत्यथ ओस अनि गोट गछान । यिमन शो केसन मुंज जरी, बनारसी, सिलिक तु बाक्य कसमुचि साडि आसु सजॉविथ तिमन गव अकि अकि पेटिम बलब बंद । तथ आदम कद ऑनस, यथ ब्रॉटु कनि खरीदार साडि वॅल्य-वुॅल्य तमिच खूबसूरती ऑस्य वॅहवचि खारान, सु ऑनु ति फुट अनि गॅटिस मंज येलि तथ पेटिम बलब बंद गव ।

अॅथ ऑनस ब्रॉह कनि ओस दॅह्य दहस रामकिशन खरीदारन रंजुनावान । सु ओस शो रूमुक प्रोन मुलॉजिम तु ओस तोतु सुंघ पॉठ्य यि जुमलु वनान आसान-

“वाह क्या जान सॉड्य छि । बेनी यि छे च़े प्यठ जान सजान । क्याह शूबिदार रंग । म्योन मान तु हे मॅल्य ।”

तॅम्य ति तुल पनुन साइकल तु द्राव पनुन गर कुन । शो रूमुक्य बाक्य मुलॉजिम ति ऑस्य द्रामुत्य । मगर विनोद ओस वुनि ति लाइट बंद करनस मंज आवुर । सु ओस सुच बोर्डस ब्रॉटु कनि अॅकिस अॅकिस सुचस टिपरावान त बलब छेतु करान । लाला जी ति ओस वुनि बिहथुय । सु ओस हिसाब किताबस नजर दिवान । तसुन्द खास मुलॉजिम बाबू लाल ति ओस ओरु योर करानु बाबू लालुन्य कॉम ऑस लालु चाय चावुन, पान ख्यावुन तु पेट्य वॉन्य कामि करनि । सुय ओस लालस दहलि लंच करुनावान तु शामस शो रूम बंद सपदिथुय ओस सॉरी कुलुफ सुय बंद करान । तु शटर बंद करान । पतु ओस लालस कुंजु तमि विजि हवालु करान येलि सु कारि मंज बेहिहे । कुनि कुनि विजि ओस बाबू लाल ति लालु सुंजि कारि मंज चोकस ताम गछान ।

बाबू लालन अॅन्य खंडु रोस चाय तु थॉवुन लालस ब्रॉह कनि । लालाजीयस ति ज़न ऑस नु जलदी । सु ब्यूठ वारु वारु चाय चेनि । पतु तुलुन फोन तु मिलनोवुन पनुनिस नेचिविस युस राजोरी गार्डनस मंज ब्याख शो रूम चलावान ओस । लालन वोन तस माल सोज़नु खॉतर तु बेयि ति वोननस क्याथान्य । यि नु बाबू लाल बूजिथ ह्योक । त्युथुय आव ड्राइवर लालुन्य गॉड्य ह्यथ तु वॅरुन कार शो रूमस न्यंबरु कनि खडा ।

शो रूमस मंज ऑस बाक्य काम्यव अलावु विनोदस ब्याख अख कॉम मटि । विंडो

ड्रसिंग। तस आसु मैनिकिन सजावनि आसान। सु ओस तिमन जान पलव लागान तु शूबरावान। पतु ओसुख शीशि केसन मंज तरीकु सान वदुन्य थावान। मैनिकिनु आसु बेजबान तु बेजान मगर येलि पलव प्वशाक ऑसिख लागान तिम आसु ज़न तु जानदार।

“पगाह यिज़ि सुली पहन।” लालन दिच पनुनि तखतु प्यठु पनुन सफेद तँकियि ठिकरावान क्रख।

“आहन माहरा।” विनोदन द्युत सुच बोर्डु प्यठु जवाब। “पगाह पेयी च़े करोल बाग गछुन तु अख नँव पुतली मँल्य हेन्य। ख्वसु बुथि कनि खडा छि तथ छु बुथ छत्योमुत।”

विनोद पंडिता ओस व्वन्य यिम मैनिकिनु सजावनस तु पॉरवनस मंज मॉहिर सपुदमुत। सु लोग पॉन्य पानस सुत्य सौंचनि, अमा यिम बेजान मैनिकिनु आसना पँज्य पॉठ्य कॉसि खरीदारस या विंडो शापिंग करन वॉलिस मुतॉसिर करान। मगर तँम्य पुछु नु लालस कैह ति। हालांकि सु ओस नु लालुनि सारेय कथु सही मानान। मगर ति वँरिथ ति पुछु नु तँम्य तँमिस कैह ति। तिक्याज़ि सु ओस लालुन एहसान मंद। लालन ओस तस अथु रोट कोरमुत। नतु कुस प्रुछिहे तस यथ जॉलिम तु बँडिस शहरस मंज। लालन ऑस नु सिरिफ अँमिस पनुनिस शो रूमस मंज नोकरी दिचमुच बँल्कि ओसनस रोज़नु खॉतरु अख कमरु ति द्यावनोवमुत। पनुनिस मुनशिस बराबर ओसुस तनखाह ति दिवान। लालाजीनि हमदरदी तु मेहरबॉनी वरॉय क्या करिहे सु यथ दिलि मंज ?

विनोद सुंज़ि ज़नानि प्रभायि अगर जेमिस मंज पूर यलाज सपुदमुत आसिहे तेलि यियिहे नु सु योर। तँती रोज़िहे कुनि किरायि मकानस। ग्वडु कोरनस जेमि यलाज। पतु चंडीगड तु व्वन्य येति आल इंडिया इनस्टिचूट आफ मेडिकल साइनस (एमज़)स मंज। द्वयि द्वयि रेत्य पतु छुस आसान चक करुनावुन। मगर गनीमथ ज़ि ज़िंदु छि।

“लाला जी, बु यिम पगाह जलदुय। ग्वडु म्वकलावु येति कॉम तु पतु गछु करोल बाग। वैसे ति छि नु तति काह बजे ताम दुकान खुलान।” विनोदन वोन लालस कुन।

आ ति रोज़ि ठीख। लालन द्युतुस पनुन ब्रीफ केस बंद करान करान जवाब। बाबू लालन कारर सौरुय इयर कंडिशनर बंद। मॉलिकु सुंदि गरि प्यठु आमुत बटिफन तु बाक्य सामानु तोवुन गाडि मंज। लालन थारव खॉली चायिमकप अकि तरफु तु तुलुन पनुन ब्रीफ केस तु दवान दोरान अँन्य बाबू लालन तसुंज सफेद चपुन्य। लालन लॉज चपुन्य न्यबर द्राव तु ब्यूठ कारि मंज। विनोदन कँर साडि स्टोरुच बल्यू लाइट ति छेतु। सिरिफ थोवुन ल्वकुट ज़ीरो लम्प दज़ुवुन यथ तल चूक्यदर बिहिथ ओस। बाबू लालन कोर शटर बंद। शो रूमक स्वयोरटी गार्ड गव खडा। लाला जी ओस कारमिंज बिहिथ पान च़ापान। बाबू लालन कोर कुंज़ु कोर लालस हवालु तु ब्यूठ ड्राइवरस सुत्य वाजिनि सीटि

प्यठ । लालुन्य गॉड्य द्रायि तु विनोद ति लोग रिंग रोडस कुन पैदल पकनि । ज्यूठ तु कूठ रिंग रोड । ट्रैफिक ओस कम मगर ट्रक आसु पकनि शोरू गॉमच । त्रुवतिस प्यठ बन्योमुत फ्रूट बाज़र ति ओसुन बंद ह्यारतमुत गछुन । लगबग अँस्य दुकान बंद । वँ गव कैह यिम यलय अँस्य तिम अँस्य कम कूमतस प्यठ फ्रूट कुनिथ गरु यछान गछुन । विनोदन येलि दूरि अँकिस छपरि मंज़ चूँच्य वुछ्य तु रुक्योव । सूँचुन क्याज़ि निमु नु पनुनि बेमार ज़नानि खॉतरु चूँच्य । तँमिस पेयि हॉरवनस मंज़ पनुनि बागुक्य चूँच्य कुल्य याद । तैलि अँस नु प्रभा अख चूँठ ति खेवान । येलि चूँच्य बागुच ठेकुबँदी गँयि तु ठेकुदारन त्रावि तिहदिस आंगनस मंज़ ज़ु त्रे पेटि, तैलि ति तुल नु तमि अख ति चूँठ ।

छपरि मंज़ अख चूँठ तुला तुलान प्रुछ विनोदन मेवु वॉलिस, “कैसे दिये भया ?” “बाबू जी साठ रूपय बेचे हैं आप पचास दीजेगा । कश्मीरी सेब हैं । हाँ बाबू जी यकदम मीठे । ये देखिए ।” चूँठ वारु वुछिथ तोर विनोदस फिकरि ज़ियिम न छि सोपोरुक्य न हॉरवनकी चूँच्य ।

“भई यह हिमाचली हैं, चलो चालीस लगाओ ।”

“सौ रूपये में सारे लेजाइए ।” फ्रूट वॉल्य वोन विनोदस ।

“नहीं भया दो किलो से ज़्यादा नहीं हैं. चलो अँसी लगाव ।”ठीक है बाबू जी ले जाये । लिफाफस मंज़ चूँच्य रँटिथ द्राव विनोद रिंग रोड प्यठ अमर कालोनी कुन । दूरि प्यठय अँस्य प्रॉन्य दुपूर्य मकान, बोज़नु यिवान । तिमनुय मकानन मंज़ अकि गरु किस छतस प्यठ बनेमति अँकिस बरसाती मंज़ गोस विनोद रोज़ान । अख ल्वकुट कमरु । सेर्यन ओस बरसातु किन्य कुहन्यार फ्यूरमुत । प्रभा येलि कुनी जँन्य अँस आसान स्व येथ्य छतस प्यठ बिहिथ न्यँबरिम तमाशि वुछान रोज़ान तु वख गुज़ारान । हेरन खसनु पतु दबोव विनोदन तारि सुत्य अलौद सुच तु गनटी बजेयि । प्रभायि मुचरोव दरवाज़ु तु विनोद चाव अंदर ।

“ठीखुय अँसखु, साँरी दवा खेयिथु वखतस प्यठ ? ”विनोदन प्रुछ ज़नानि टेल, अकि तरफ़ु थवान थवान ।

“आ, राकेशस मा कर्योथ फोन ? ” तमि प्रुछुस ।

“न. अज़ अँस दुकानस प्यठ वारयाह कॉम । पगाह करस ज़ोरुस फोन ।”

“अवय अँसुसय वनान येति लागतु फोन ।”

“तमि खॉतरु गछि शिनाखती कार्ड आसुन । रेज़िडनुस प्रूफ आसुन, बेयि क्या क्या ।”

“अख कुन नेचुव छु, सु ति पूनाहस मंज़ यूताह दूर पढाँई करान । मोल मॉज प्रुछेस

नु तु अद कुस प्रुछयस ।”

“मे छु लालस वोनमुत । सु दिवनावि मे प्रोन मुबाइल फोन । पॅत्यमलिटि ति ओस येत्य म्यान्धन बेमारि हुंघन दहन । पढॉइ कर करि पूर ।”

“चु मु बर परवाय सु छु अख हूनहार लॅडक पढॉइ पूर वॅर्यथुय यियि वापस । चु थव सिरिफ पनुनि सेहतुक खयाल ।”

“अथु बुथ छल बु शेरय बतु ।”

“हतय मॅ आस करान ज़्यादु व्वथा बीठी मुशकिलन गॅयख ठीख । व्वलु बु करय मदद । अलबतु पगाह तुलि जि मे सुली न्यँदरि, दुकानस प्यठ छुम सुली वातुन तु पतु छुम करोल बाग़ गछुन ।”

“अछा मे ति नितु कुनि दूह करोल बाग । दपान तति छि जान जान चीज़ कुनुन्य आसान ।”

“चु गछ पूर पॉठ्य ठीख तु बु निमथ करोल बाग़ ति ।”

विनोदन ख्यावुनॉव प्रभा बतु शंगनु ब्रॉह द्युतनस दवाह तु थँवनस शांदस तल टारुच तु कोरुन न्यँबरिम दरवाज़ बंद ।

करोल बागस मंज़ ऑस स्यठा बीरु । दोयिमि दूह येलि विनोद तोर वोत तॅमिस म्यूल सु दुकान बडु मुशकिली सान येम्युक एडरस लालन द्युतमुत ओसुस । विनोदस ऑस शरारथ सु क्याज़ि आव अमि कामि बापथ तोर सोज़नु बेयकिांह ति हेकिहे गॅछिथ । खॉर सु वोत दुकानस अंदर । विनोदन होव दुकानदारस परचि । युथुय दुकान मॉलिकन यि परचि वुछ तॅम्य प्रुछ अख अँजीब सवाल । “स्पेसिफिकेशन”

विनोदस तोर नु फिकरि जि दुकानु मॉलिख क्या छु प्रुछान । सु रूद तस हांगुल ह्युव वुछान ।

“किछ, कामि कुसमुच ?” दुकान मॉलिकन प्रुछस बेयि अकि लटि ।

“तिछुय यिछ असि निश छे ।”

“त्वहि निश किछ छि ?”

“जान छि मगर तथ छु बुथ छत्योमुत ।”

“तैलि गछ तु वुछ पानय ।”

दुकान मॉलिकन सूज़ सु अँकिस वॅरकरस सुत्य ब्वन बेसमेन्टस मंज़ । स्यठा बोड ताहखानु । च्वपॉर्य इनसानन हुंघ माडल । ब्योन ब्योन । अकी वखतु यीत्याह वुछिथ व्व विनोदस खोचुन । कैह सफेद, कैह क्रुहनुय सियाह । हरगाह यिमन जुव अचि यिम करन

कथु । यिम बोलन, असन, अमि कुसमुकिस ताहखानस मंज बंद थवनुक वजह प्रुछन तेलि ।

“क्वस हिश मैनकिन छि पैक करुन्य ?” वरकरन प्रुछुस ।

“हुँ” विनोद ओस बे जान माडलन मंज रोवमुत ह्युव ।

“क्वस हिश करव पैक ?” वरकरन प्रुछुस बेयि ।

“फिकरी छुम नु तरान कैह ।”

“वुछिव अगर त्वहि जिवेलरी शो रुमु बापथ बकार छे तेलि छि यि क्रुहन्य वाजेन्य ठीख । यि छि द्रोज पहन । व्वन्य गव अगर त्वहि साडि शो रुमु बापथ बकार छे तेलि नियिव यि हिश ।” “आ ।”

“हुँ! यि छे हलक ति तु श्रोज ति ।”

“ठीख छु मगर येति नीरिव ।” विनोदन वोनुस । तँमिस ओस दम ह्योतमुत गछुन । तँमिस ओस बासान यिम मैनकिन या तु असन या वदन । तिहुंज चिख या क्रख वाति असि ताम । असमानु वसि त्रठ । सौरुय बिलडिंग यियि वँसिथ । सॉरी यिन तथ तल । तँमिस ह्यँचुन शांश खसुन्य । वरकरन कोड बेसमेन्ट मंजु न्यबर । ह्योर खोरुन, कुरसी प्यठ बेहनोवुन तु पिलनोवनस त्रेशि गिलासु ।

“अँमिस क्या सपुद ?” दुकान मॉलिकन प्रुछ वरकरस ।

“ब्वनु छु गरुम ति स्यठा ।” दुकान मॉलिक वोथुस ।

“त्वहि पजि पनुन बी-पी चक करनावुन ।” वरकरन वोनुस हमदरदी सान ।

मॉलिकन द्युत मैनकिन पैक करनुक हुकुम । ज़ु वरकर वँथ्य बेसमेन्टस मंज तोरु खॉरुख मैनकिन तु थँवुख फरशस प्यठ । प्यठ वोलुहोस पालिथीन तु पतु अख सफेद कपुर । तिथय पाँठ्य यिथु पाँठ्य तसुंजि माजि ओसुख वोलमुत, येलि स्व किडनी फेलियर किन्य मँरिथ स्ट्रचस प्यठ त्रॉवमुच ऑसुख ।

भे दाग सफेद कपुर ।

“तोह्य किथु पाँठ्य नियून यि ?” वरकरन प्रुछुस ।

एम्बुलंसस मंज ।

“क्या, क्या ?”

“मतलब, मतलब कुनि गाडि मंज ।” विनोदन द्युतुस जवाब ।

“कैह छु नु परवाय । टेम्पूहस मंज करनावुहोन लोड, यिति बेहि ड्राइवरस सुती ब्रॉह कनि ।” दुकान मॉलिकन द्युत यकदम फॉसलु । गॉड्य गँयि लोड तु अँम्य दिच विनोदस

क्रख । दोपुम हसा अँमिस लालस वँन्य जि टेम्पू वॉलिस दिदि किरायि योरु गछवुनुय अथ छु नु व्वजुम चलान ।

“आ, बु वनस ।” विनोदन द्युत दुकान मॉलिकस वापस जवाब ।

टेम्पू गव लोड, विनोद ब्यूठ ब्रॉह कनि तु द्राव टेम्पू करोल बागु मंजु न्यबर । तु पूसा रोडु नीरिथ लोग अथ लाजपत नगर वातनस लगबग ओड गॉटु । लाला जी ओस गदि प्यठ अँकिस दुकानस मंज सुह सुंघ पॉठ्य बिहिथ । अँदरु अँस्य वारयाह कुसमुचि साडि हावान । कांजी वँरुम, जँरीदार, शिफान, सिलिक वगॉरु । साड्यन हंड्य । बेतरि वँनिथ ओस रामकिशन तिमन मॉल फिरनुच कूशिश करान ।

“नो...नो ।”

“तेलि यि हिश ।” रामकिशनन वोनुस । मगर तमि एन-आर-आइ ज़नानि द्युत नु कांह तवजह ।

अमी वखतु चाव विनोद अंदर । रामकिशन ओस खरीदारन सुत्य आवुर । लालु ति ब्यूठ कस ताम सुत्य फोनस प्यठ कथ करनि । मुनुश ओस खरीदारस निश रवपयि रटान । कँह्य ताम आव बाबू लाल त्रेशि गिलास ह्यथ एन- आर- आयस दिनु खॉतरु तु विनोदन कोरुस आलव । तु बाबू लालन कोर मैनकिन वालनस मंज मदद तु लाला जी यस हेतिख डाइ हथ रवपयि तु टेम्पू कोरुख वापस रवानु । विनोदन वँर लालस बिल हवालु तु ब्यूठ स्टूलस प्यठ मुनशिस सुत्य । ज़न तु कुलु ओसुन प्रोवमुत ।

लालन कोर विनोदस आलव, च़ेर गछनुक वजह प्रुछिथ वुछिन बिल वारु । विनोदन थँव बिल ति फोलडस मंज तु गव स्टोर रूमस कुन तु लोग नवि मैनकिनु पॉरावनि तु सजावनि । तमी सातु आव रामकिशन स्टोर रूमस मंज तु प्रुछुन विनोदस प्रभायि हुंज खबर अतर । विनोदन युथुय स्टोर रूमक दरवाज़ु खूल तँमिस पेयि शीशि किस शो केसस निश खडा पनुनिस हमसायि चोपडाहस कुन नज़र । तँम्य च्यून जि खबर क्या छु सपुदमुत । बाबू लालन वुछ विनोदस बुथिस रंग डलान तु वोननस कँह परवाय छु नु बाबी गछि ठीख । दूशवय द्रायि न्यबर । बाबू लालन वोन लालस क्याहताम कनस मंज । लालन ति दिचुस हेदायथ तु तसंज गॉड्य सुत्य निनु बापथ ति वोननस ।

अमर कालूनी मंज अँस्य प्रॉनिस मकानस ब्रॉह कनि वुह पुंचुह नफर खडा । अख हमसायि ओस मुबाइलस प्यठ एम्बुलंस वाल्यन फोन करान । त्युथुय आयि अख स्कारपियो तु तमि मंजु वँथ्य बाबू लाल, विनोद तु चोपडा । बाबू लालन वोन मुबाइल वॉलिस हमसायस जि एम्बुलंस छे नु दरकार तिम करन लालुन्य गॉड्य इसतिमाल । बेयि खबर कर वाति एम्बुलंस ।

प्रभायि ओस शाह खसान मगर बुथिस ओसुस ल्यँदर्यार फ्यूरमुत। विनोद ब्यूठ प्रभायि निश तु चोपडाहन कोर दरवाजु बंद तु द्रायि हसपताल कुन।

“बाबू लाल, अँमिस काँत्याह दौँद्य कँरिन। ग्वडु फुटुस जेमि जंग। पतु कँरुस बाइ-पास सँरजरी। पतु ट्यूमर। इनसान काँत्याह यलाज छु करान पनुन जुव बचावनु खौँतरु मगर.....!”

“विनोद, सोरुय गछि ठीख। म गछ परेशान।” विनोदन द्युत नु कांह जवाब। सु रूद गाडि हुंजु पँत्यमि दारि किन्य बजि बजि बिलडिँगु वुछान। बँड्य बँड्य शो रूम वुछान। तस पेयि पनुनि माजि काकनि हुंजु कथ याद जि तति छु धरुम राजु हिसाब हेवान। विनोद लोग सौँचनि क्या धरुम राजु छा आसान? नरकु खोतु बद तर जिंदगी गुजारन वॉलिस आस्या सना शौँती दिवान? सु ब्यूठ बेयि खबर क्या क्या सौँचनि। गौँड्य रूज पकान।



“ काँशिरि सुत्य छि अँस्य काँशिर्य सौरिय  
नतु छि वॉरानुक्य हॉरान काव।”

- अमीन काँमिल



ललु वाख

हचिवि हॉरिजि प्यचिव कान गोम,

अबख छान प्योम यथ राजधाने।

मंजबाग बाज़रस कुल्फु-रुस वान गोम,

तीर्थ-रुस पान गोम कुस मालि ज़ाने।।



## ख्वखुस

- दीपक कौल

कालु आसु अपारि यपारि यिमु कथु करिमचु ज़ि तुर छि सखुत ज़ि पगाह मा पेयि शीन । बुलिस ओस यी चेतस तवय दिचॉन सुबहस न्यँदरि वँथ्यथुय ग्वडु चुरनि किन्य नज़र । अति वुछुन रज़व रज़व शीन प्यवान । यि वेच्योव नु कुनि तु जल जल वँथिथ चोट अँम्य दारि सोरुय काकज़ तु त्रॉविन द्वशवय पंजरु पँट्य यलु । चाव वारयाहि कॉल्य अनि गटि कुठिस अज़ तुरि होत हवा । तु बुलि गव त्यूताह ख्वश । अँम्य दिच़ बेवायि क्रखा । “ए शीन हा “ बुलिन्य क्रख बूज़िथ वँथ्य ग्वनुवती हुँद्य द्वशवय शुर्य नेथुनँन्य गगर हिव्य वथरनि मंज़ ।

अख अँकिस नखु बीठ्य यिम त्रेशवय दारि प्यठ । वारयाह वारयाह कॉल्य शीनुक तमाशि वुछुनि । ज़न ग्वडुनिचि लटि अँहँज़ि फिकरि शीन प्योमुत ओस । तिथय पॉठ्य ऑस्य यिम मत्नबस तलु यि कँछा ननिरस ओस शीनन ओस सु वोलमुत ह्युव । च्वपॉर्य ओस शीनुय शीन । कँछा ओस सम्योमुत तु कँछा ओस समान । सोरुय कँह ओस प्रेनिस शीनस त्वहस मंज़ वँलिथ मँलिथ ह्युव बासान । नबस तल यि कँछा ननिरस ओस सु सोरुय ओस शीनन देदि हुँद्य पॉठ्य बेबि मंज़ चूरि मूरि थोवमुत । बखतावार ज़िदगी हुँद्य पॉट्य ओस अज़ सोम तु हमवार बासान । सिरिफ ऑस्य कँह हून्य यिमन राश ह्युव आमुत ओस । गरा पान मथान, गरा वोरान तु डुलगँड्य दिवान । यिहुँदि अथु शीनुचि पचफसि चादरि गेनि फुटु चाननु सपुज़ बुलेस सखती पहान । तिक्याज़ि सु ओस यछ़ान शीन गोछ़ युथुय प्रोन तु हमवार रोज़ुन । अथ प्यठ गोछ़ नु कॉसि हुँद्यन ख्वरन हुँद आख गछ़ुन ।

यिथिस तुरनिस शीनस मंज़ पान मंदान गव तँमिस होन्यन प्यठ ज़रु ज़रु ह्युव तु तँम्य वोन पानसुय सूत्य, “यिमन किहो गव यिमन छेना तुर ति लगान ।” निकु वोथुस वापस, “चै क्या छुय पानु गछ़न बेमार ।” निकुन यि जवाब बास्यव बुलिस क्युथ ताम ह्युव । सु वोथुस, “यिमन छे नु तुर लगान छुख ना वुछ़ान । यिमन हय पानस बाह व्वथान छु बैयि गव शीन होन्यन हुन्द माम । तवय छि यिम यीत्याह ख्वश गछ़ान । यिथु पॉठ्य च़ु त्रैयि मामस वुछ़िथ ख्वश छुख गछ़ान । तिथय पॉठ्य छि यिम ति ख्वश गछ़ान । यि कथ बीठ तँमिस तु वँरुन छ़वपु ।”



ग्वनवती खचायि पनुन्य किन्थ्य शुर्यन वुजुनावनि कुठ । अति वुछुन कुठिस गाशाह आमुत, तु यिम त्रेशवय दारि प्यठ बिहिथ शीनस मोजाह चटान । अँमिस खँच च़ख, प्रुछनख वँनिव दारि वँम्य च़ोट काकज़ तु दारि वँम्य त्रावि यलु । शिनन तु निकन हॉविस कसम तु बुलिस फूर नु किंही ति । अँत्यथुय तोर अमिस फिकरि ज़ि यि गछि बुलिनिय कार आसुन । येलि बुलिस किंही फूर नु अदु वँन्यतव ग्वनवती क्याह क्याह वोन । माजि ओनुनस हति हति फिरि जहनम । पानस य्वसु व्वहव्वह कँरनस सु वेथि तु क्वलि । पोतुस दोपनस ओसुख नतय वंदुन क्युत । बेयि क्याह क्याह वनान नियन ह्यठ तु वुजस मंज़ समख्यायस अपॉरिम क्वंगु माल । तमि प्रुछनस क्याबी दलील छि । यि वँछुस, “य्वहय हबी य्वहय । अँमिस सुत्य हय पोरु ज़नमु दाह ओस कोरमुत । दफतस क्याह बा गोय । वारु कारय वोथुख दारि कथ ओसुय काकज़ च़टुन । गरा छु अलगुगूस त्रावान । गरा छु व्वगु लंजन खसान । ज़ांह बेहिहे स्योद । पँशिथ कँर्यनम यिम बाँय बारुन्य ति पानसुय हिव्य । बु छेसय अँम्य तालि किन्थ्य अँन्यमुच़ । नबी यूत कुस हेयस येति । निनस हबी ऊर्य । छिस हय मातामाल । तिम कथ कित्य छिस अदु । तिम छा सिरिफ कथु करनस किती यॉत्य ।” क्वंगु मालि कोरनस बोज़नाह मगर वोननस नु कैह । बुलि च़म्योव कूनस मंज़ । तँमिस ओस नु फिकरि तरान ऑखुर सु क्याह छु करान त्यूत येमि किन्थ्य तँमिस वखतु वखतु बेवॉरी प्यवान छे । सु ओस यी सॉचान मगर कैह ओसुस नु फिकरि तरान ।

ग्वनवती ओस बुलि ख्वखुस्य लद वँनिथ अपॉरिम्यन यपॉरिम्यन ऑशनावन रुशनावन अकि हिसाबु कुनिथुय छुनमुत । यूताह ज़ि तिमव ति ओस पनुन्यन शुर्यन बुलिस सुत्य गिंदनस ठाख वँरिथ थोवमुत । बुलिनि तरफु अगर कांह ओस सु ओस सिरिफ अपॉरिम्यन हुन्द लालय योत । मगर बुजरु किन्थ्य ओस सु व्वन्य नह्योक गोमुत ल्याहज़ा ओस नु कौंसि कैह वनान । मगर बुल्युन ओसुस च़ेपि ह्युव । असुन्द ओसुस महसूस गछान तवय ओस आशिनि वनान पनुन्य पॉठ्य बुलि छु व्वथवुन शुर । यि गछि लसुन । आसान ल्वकचारस कांह शुर युथ ति, तमि सुत्य क्या गव । पतु ऑसुस ग्वनवती प्यठ शरारथ ति खसान । दपान ओस यि छु नु जान गछान यिथु पॉठ्य ल्वकटिस मोसूमस पँद्य कडुन । सु ओस यछान अकि लटि ग्वनवती वनुन तु समझावुन मगर क्वंगुमाल मा दियिहेस वननु । तिक्याज़ि क्वंगुमालि हुंद्य किन्थ्य ओस नु जान गछान यिथु पॉठ्य पितर्यन मंज़ कथ करुन्य । तवय ऑसुस वनान कर छ़वपु पानस ऑखुर युसुय यसुन्द तु सुय तसुन्द । ग्वनवती गँयस म्यानि खोतु नज़दीख । पेचिनी ज़न छेस तोति क्या गव । असि कत्युक खोत । बँल्य बुथ्य लागयाह । वुछी मॉजी व्वहवान छुम नु कांह ।

रछ खंड रूशित्थ वोथ पानय वोट, तुजिन दोजि हन तु ब्यूठ शिनस तु निकस वोट्य दारि प्यठ इशारु करनि। यिम ऑसिस तँल्य टार्यव वुछान। तु क्याहताम वनान। यि ति ओसुख अँछव अँछवुय वनान। म्वकलिन ग्वन चोकु मंजु। तमि पतु करि यि न्यँदुर। तमी वखतु गव गिंदुन।” दोजि प्यठ अख अख अछुर लेखान ओस बुलि दारि किन्य अख अख नज़र दिवान। व्वन्य ओस वारयाह शीन सम्मोमुत तु बुलि ओस अँदुर्य अंदुरी ह्युव गोमुत। मंजु ओस ह्योर आकाशस कुन ज़ीठ नज़राह त्रावान। तु अति हेरु कनि अँकिस शीनु पशस सुत्य नज़र मिलनॉविथ सुच़नि पेतिक्य पॉठ्य अकी रुखि तथ ब्वन ताम मुदय गँडिथ वुछानुय रोज़ान, युस सफेद नरुम ग्वलाबुक्य पॉठ्य आंगनुकिस शीनु तहस प्यठ सिपु बिहान ओस। मंजु ओस अँमिस खयाल व्वथान अगर बगवान बोज़ि हे म्योन यथ लरि सु त्यूत शीन त्राविहे युथ ज़न अँस्य व्वगु किन्य बाज़र ति गाछान आसुहव। च़ाटुहाल ति गछान आसुहाव। कोताह सना जान गछिहे तेलि। सोरुय बनिहे अख शीनु माँदानह अख। साँरी आंगन ति बनहान कुनी। सोन ल्वकुट आंगुन ति मेलिहे तथ बँडिस आंगनस सुत्य। मजु यियिहे गिंदनस। न आसुहान दूसय दिनि तु न आसुहान काठकरुय दिन्य। बेयि तिम मा दुरुहान शीनस मंजु। बुलि ओस यिथिसुय साँचस मंजु ज़ि तँमिस पेयि नज़र ग्वनवती कुन। स्व ऑस खर्वख मारान तु यि वुछिथ त्रावि तँम्य दारि वारु वारु यलु।

शीन ओस नु व्वन्य ऑदिक्य पॉठ्य सोम सोम सफेद च़ादर हिश रूदमुत। बँल्कि ऑस्य अथ प्यठ ख़ावन खुरन हुँद्य सँन्य सँन्य आख गाँमुत्य। बुल्यस बास्योव ज़ि व्वन्य ति गव यि शीन खराब। असुंदी योत आख मा रोज़न नु पोतुस अथ प्यठ। अँमिस पेयि ग्वनवती हुंज़ि श्रन्निदार ख़ावि कुन नज़र ख्वसु दरवाज़स तल ज़न अँमिस प्रारान ऑस। अँमिस बास्योव अँछव तु खोर्यव ज़न इशारु करान ज़न दपान ऑसुस व्वलुसाँ हे फेरनु हना करव।

बुलि द्राव ग्वनवती हुंज छ्वनि दार ख़ाव छुनिथ वारु वारु आंगनु किस शीनस प्यठ पनुन्य आख त्रावनि। शनु द्रायस सुत्य तु निकु ब्यूठ पथर। आंगनस मंजु वॉतिथ गव तँमिस मँशिथ ज़ि सु मा छु ग्वनवती च़ूरि तसुंज बँड बँड छ्वनि दार ख़ाव छुनिथ द्रामुत। अँम्य ह्योत शीनस प्यठ ज़ोरु ज़ोरु पकुन युथ ज़न तसुंधन ख्वरन हुँद्य आख शीनस प्यठ ज्यादु सँन्य रोज़न। शीन ओस व्वन्य मँश्य मँश्य ह्युव प्यवान। बुल्यस ओस फेरान ज़ि वुछ्यतव म्यानि वखतु दूर्योव यि शीन ति। सु ओस यछान अँकिस हून्य सुंध पॉठ्य शीनस मंजु पनुन पान व्वथरावुन। मगर शीन ओस नु ऑँद्युक ह्युव प्रोन तु पिशुल रूदमुत नतु क्याह गँयोव। शनस ओस बुल्युन शीनस मंजु ओरु योर करुन ख्वश करान मगर तँमिस

ऑस तुर लॅजमुच्च । नतु क्या गॅयोव स्व आसिहे ना पानय शीनु म्वहन्युव बनावनि द्रामुच्च । यिथु पाँठ्य ज़न पोत आंगनस मंज़ भूशन, विनयन तु पिंकन बनोवमुत ओस । तवय वोन तमि बुल्यस हता शीनु म्वहन्युव बनावख ना तु यथ प्यठ सु शीन वटुनि लोग तु शीन वॅटिथ ह्योतुन सु व्वदनि थवुन । येलि निकस नज़र पेयि मशिक वशिक गॅयि मॅशिथ तु वोथ शीनु म्वहनिविस नस बनावनि । शीनु म्वहन्युव ह्योतुन व्वन्य तयार गछुन । शनस प्यव खयाल अॅमिस गछि ट्योक ति आसुन । बुल्यन अॅन्य वुनि पॅल्य जोराह तु बनाविनस अॅछ ज़ु । यिम त्रेशवय लॅग्य शीनु म्वहनिविस कॉर्यगर संद्य पाँठ्य थलि थलि वुछिनि तु शेरनि । यिम ऑस्य वुनि अख अॅकिस सुत्य शीनु म्वहनिविस प्यठ कथ करानुय तु हुपॉर्य द्रायख ग्वनवती न्यॅदरि ज़फ वॅर्यथुय तु कुनी क्रेकि सुत्य चायि यिमन सारिनुय छॉर । सिरिफ च़ोल नु शीनु म्वहनिविय योत । शनु तु निकु चायि खूच्य खूच्य ल्वति ल्वति वोट तु ह्यॅचुख कॉम करुन्य स्वनु गोबर्य संद्य पाँठ्य । बुल्यस गॅयि ग्वनवॅती हुंज़ छ्वनिदार ख्राव अॅत्यथुय मॅशिथ तु च़लान च़लान वोत न्यॅबरिमिस बरस निश ।

ग्वनवती वोन नु वुनकिनस पनुन्यन शुर्यन किंही । तिक्याज़ि तॅमिस ऑस पछ ज़ि यिम बिचॉर्य लगन नु यिछन ख्वडुफेचन । यिम कार गॅयि अॅम्यसुय ख्वखुस्य लद संद्य । ख्वहय शिकसलद छुख ओरकुन वथ हावान । स्व लॅज पानस सुत्य सॉचनि ज़ि क्या ओस यि तस माजि ज़ामुत । पतु वोनून बडि बडि अपॉरिम्यन बोज़वुन, “हेन ति छु नु अॅमिस रोज़ान । नतु वुछतु म्यानि ख्रावि क्या ओसुस करुन । कोत बा ओसुय गछुन गजा ? पुशिथ वॅरनम यि जोरि हन ति पानसुय हशि । योर गछि युन ज़गु च़टस ।”

ग्वनवती हुंज़ु क्रकु बूज़िथ गव बुल्यस मन क्युथ ताम ह्युव । सु लोग पानसुय सुत्य सॉचनि ऑखुर करान क्या छुस बु यथ प्यठ मे गरि गरि बेवॉरी प्यवान छि । बेयि बुय योत छुसा करान यि, शनु छे ना करान, निकु छु ना करान पतु क्याज़ि मेय रटान ? बुल्यस ओस नु पानस मंज़ त्युथ कॅह बासान येमि सुत्य सु बेयन शुर्यन हुंदि खॉतरु नाकार बनान ओस ।

बुलि ओस न्यॅबरिमिस बरस निश यी सॉचान येलि अॅमिस पेठ्य किन्य आलव ह्युव गव । हया बुल्या वुछू ब कति छुस । अॅम्य दिच़ नज़र तु अति वुछुन दरन हुन्द काकु पनुनिस पशस प्यठ मोज़ूरन हुंज़ कांगुर फुकान । यिम फिह्यव सुत्य शीन त्रावान ऑस्य । काकुन अथ जायि बिहुन कोर बुलिस त्यूताह ख्वश । अॅमिस ओस नु वुनिसताम ओर कुन ज़्वनुय गोमुत ज़ि पशि प्यठ शीन त्रावुन छु यूताह ख्वश यिवुन आसान । अॅम्य ह्योक नु पानस अख रछ ति कोबू वॅरिथ । तु वोनून काकस, “हयो काका व्वन्य किहो गव बुति हा खसुहा ।” काकस आव आर ह्युव तु दोपनस, “अछा व्वलु खस ।”

चूरि चूरि वोत बुलि काकस निश तिंहदिस पशस प्यठ । खसुवुनुय ह्योतुस काकन लीखिथ तु दोपनस, “युथ ना क्रख दिख । छ्वपु वॅरिथ बिहिजि नतु प्यख वॅस्य तु बु छुसय नु ज़िमुदार ।” बुल्य मॉन्य काकन्य शरुत तु ब्यूठ लोत्य पाँठ्य । मोज़ूर ऑस्य वुशनेर वॅरथ म्वकलेमुत्य तु व्वन्य ऑस्य बड्यव बड्यव अथव सुत्य वेठ्य वेठ्य फिह्य रॅटिथ स्यठा शीन व्वन दॉर्य दॉर्य दिवान । युहुन्द यि शीन त्रावुन तु होशा होश वनुन तु बॅन्य किन्य पकन वाल्यन हुन्द क्रकुनाद करुन यि सोरुय ओस बुल्यस त्यूताह ख्वश करान, तॅमिस ओस हथ हथ जुव गछान ज़ि सु ति त्राविहे फिहि सुत्य शीन सिरिफ अकि लटि । तिमव येलि नु काकस द्युत त्रावनु युस ज़न असुंदि खोत बोड छु बेयि ओस तॅमिस पनुन पश ति व्वन्य आसु नु असुंजु कथय । तॅम्य वॅर पनुनि मनुच यि व्वटु व्वटु छ्वपु थावनुच सॉरुय कूशिश । प्यठु ओस ना सारिनुय चूरि ओर खोतमुत तु प्यठु अग्रहय ग्वनवती यिथु पाँठ्य लुकु हुंदिस पशस प्यठु खॅसिथ शीन त्रावान वुछि हेस तैलि ऑसुस नु बचिनुच ब्रांथुय । यी सूचिथं ब्यूठ सु तिथय पाँठ्य छ्वपु वॅरिथ यिथु पाँठ्य हेड मास्टरस ब्रॉह कनि लॅडक बिहान छु ।

पशि पेठ्य पॅच हंगु मंगु हवा रिंगि हना । यख यख तु शिहिज हवा रिंगि हना । बुलिस बास्योव ज़न ओस कुस ताम पनुन तस टाठिन्यारु सान बुथिस अथु फिरान । व्वन्य ऑस नु तस अख रछ ति तुर बासान । सु लोग बॅल्य क्याहताम सॉंचनि तु त्रोवुन ज़्यूठ व्वशा । अथ मंज वोथ सु थोद तु रूद पशि किस यख प्रॅनिस शीनस प्यठ व्वदनी । आस आनन्द ह्युव । युस नु अॅम्य वुनिसताम ज़ांह महसूस कोरमुत ओस । अॅद्य पॅक्य वॅरुन नज़राह । च्वपॉर्य ऑस्य शीनु पशी शीनु पश । सॉर्यसुय ओस व्वन्य कुनुय रंग गोमुत । आकाशि प्यठु ओस नु व्वन्य किंही प्यवान । सिरिफ ओस तति रवपु ओबरा बोज़नु यिवान । युस ज़न छिपु हिशि ह्यवान बासन ओस । सु ति नु ज़्यादु दूर सानि पशि प्येठ्य । अग्र म्वहन्युव कूशिश करिहे रवपु ओबरस ताम वातिहे । सु ओस ओबरस सुती येलि ज़न अपॉर्य अख चॅर वुडान बुलिस निश आयि । अॅमिस चरि कुन वुछिथ गव बुलिस क्याहताम ह्युव महसूस । तॅमिस बास्योव चॅर वनुन ति कोताह जान छु । न छुस रॅटिथुय कांह हेकान तु न छुस कांह मारान । योत ख्वश कर्यस तोत गछि, यि ख्वश कर्यस ति करि । रॅटिथ ति मा हेक्यस कांह । बेयि मा यियि कॉसि अथस मंज ति । बुलिस ओस अॅमिस चरि कुन वुछिथ सख गुर आमुत । यी सॉंचान सॉंचान बास्यसोस पनुन पान चरि हुंदि खोतु लोतुय पहन । अॅम्य ह्योत ज़्यूठ शाह तु आव कुनी नज़रि सॉलिम असमानस च़ँड वॅगडिथ । अमि पतु वाहराव्यन बे शूक्य पाँठ्य नरि ज़ु । यिमन बास्योस पखन हुन्द ह्युव ल्वचर । रचि खंडि कोडुन पखन वाश तिथय

कन्य ज़न वुडिहे । ज़न व्वन्य वुडि । बुलिस पिशल्योव ख्वर....तु च़रि तुज वुफ.....व्वन वातान वातान ऑस तँमिस शिशर गांठ गँमुच़ ।

पगाह सुबहस येलि ग्वनवती बुलिस बाख त्रॉव । कन्यन ताम ऑस्य ज़ँद्य गछ़ान । क्वंगु मालि ह्योक नु ग्वनवती हुन्द यि वेदाख ज़ँरिथ, लोंगि पुछि सुत्य द्युतनस ऑसस थोप तु सुती वारनुनस, “नबी खार ओश अख रछ़ा । म्यॉन्य द्रय छय । वुछ बी नसीबस क्याह करी । ज़ि अँमिस ओस वोतमुत अथ क्याह बनिहे । नतय यूत कर्योथस, क्या गोस । न खार, खार रच़िहना ।” यि बूज़िथ गँयि ग्वनवती गित्य ।



## ललु वाख

ललिथ-ललिथ वदय ब्व वाय,  
च़ित्ता मुहुच़ प्ययी माय ।  
रोज़ी नो पत्तु लोह-लंगरुच़ छाय,  
निज़-स्वरूप क्या मोदुय हाय ॥



## ललु वाख

हा च़ेता कवु छुय लोगमुत परमस,  
कवु गोय अपज़िस पज्युक ब्रॉंत ।  
दुशि-बोज़ वश कोरनख पर-धर्मस,  
यिनु गछ़नु ज़्यनु-मरनस क्रोन्त ॥



## दर्या दिली

- मखन लाल पंडिता

अम तु साँबिर द्रायि छेकरस ब्योन, हालंकि मॉल्य पॅतरन ओस पानवॉन्य सख स्रेह। यिकवटु ऑस्य कामि नेरान, यिकवटु वापस यिवान, अगर कांह चीज़ आसिहे अनुन यिकवटु ऑस्य अनान। मगर साँबिरस युथुय खांदर सपुद, हशि न्वशि आव नु पानवॉन्य वार व्यस्तार, ल्याहज़ा कोर मॉल्य पोथरव सलाह सानुय मशवरु जि ब्योन बिहुन रोज़ि जान।

गरु वेठ ऑस ओंगजि टॅड्यन प्यठ तु तथ आयि नु बाँगरनस फतरथ, न प्यव कांह मंज़ त्रावुन। येम्य यथ थफ छुन्य, तॅम्य रोट सु चीज़ बाहम रज़ामंदी सुत्य तु मुखॉलिफ दर्य कोर नु एतिराज़। ज़नानन द्युतुख नु बाँगरनस मंज़ कांह दखुल दिनु। सोम्बरॉव्यमुत्यव बानन मंज़ ओस दूर, युस साँबिरुनि खॉतर, येलि सु ल्वकुट ओस, ओनुमत, तु तस गछिहे नु बरदाश येलि साँबिरुन्य ज़नान व्वन्य तथ मंज़ बतु खेयिहे तु स्व रोज़िहे वुछिवुन्य। मगर अमन बाँव दर्या दिली जि यि छु असुंदी पुछि अननु आमुत ल्याहज़ा गव यि अम्यसुय। दूर रोट ल्याहज़ा साँबिरन। वॅह्य, तोरुच, सनदानु, ऑर तु मंगुल्य बेतरि रूद्य अमस अथि तिक्याज़ि सु ओस वुनि कुनि विज़ि ख्वरबानन बेतरि शेरान, तु आनु चोर कमावान। छेकरस रोज़ असामि बाँगरुनि।

असाम्यन हुन्द तज़किरु युथुय वोथ दूनवुय मॉल्य पोथरव वोन अख अँकिस जि गरु वेठि आयि नु थ्वस, असाम्यन क्वसु थ्वस यियि।

“अदसाँ गफार बटुन्य गॅयी च़े तु वॅरिम जुवुन्य गॅयि मे।”अमन वोनुस।

“मे वोत गफार बट।” साँबिरन वोनुस अथु सुत्य सीनस हावान। विज “विजु वोत च़े, हबीब वोत मे!” तॅम्य होवुस बेयि अथु सुत्य।

“गुलु हॉज गव मे तु.....

साँबिरन द्युतुस नु पूर वननु, तॅम्य वोनुस प्यठय, नाव मोलव गुलु हॉज गोव मे।

‘मे छु तस सुत्य वुंबरि हुन्द यखलास, वॉसि ति छि कुनी, असि छि दूह च़ोर यिकवटु वॅड्यमुत्य, अमि किन्य रटन बु।’ अमन वोनुस।

“नाव बबव यि गोव गलत, बु त्रावनय नु सु हरगिज़, बु छुस तोर गछन, तसुंदिस नेचिविस सलाम करन तु सु ति छु तोरु करन। कुनि विज़ि छुसस र्वपयि दँह ति मंगन, सु ज्ञानि नु जांह इनकार करुन। दँह नय दियि, र्वपय, जु र्वपयि छु दिवन, तिछ असाँम्य त्रावा बु।”

“आख क्या बा वुठनु।” अमन वोनस। “मे कोरया च़े कुनि ठाख या एतिराज़, दूर द्युतमय ना च़ेय। मे वोनय अमि किन्य जि अँस्य छि हम उमर तु कुनि विज़ि छुस तस सृत्य कथ च़ोर कँरिथ बोस लोच़रावन।” दोपनस, “अदसा तुल गुलु हॉज ति चॉनिस तल पँतिस वँदिथ। च़ु गछख मे ख्वश रोज़ुन बुय वँरिश हेमु च़ेड।”

गुलु हॉज ओस अमी विज़ि नेमाज़ पँरिथ मशीदि मंज़ु वापस पकान। सफ़ेद रेश कँरिथ, ऑरकचीन कलस दिथ, मँर्यद्यादुम म्वहन्युव। अमन्य कथ बूज़ुन। क़दम थोवुन, अंदर च़ाव, दोपनख, “त्वहि पेयिवा त्रठ, तोह्य छिवु बांगि दूहल मे व्वहवन, मे क्याह कोरवु त्वहि ? च़कि छिव ना खुंब वातल।”

“न हज च़े बूज़ुथ अदलि बदल।” अमन वोनस।

“क्या बकवास छुख करन, वारु कारु हय बूज़ुम पनुन्यव कनव, च़ु क्या अफ़रासियाँबी वनन।”

“खबर वनुनस मंज़ मा गोम बिल्यचुक, याद छुम नु कँह पेवन, बंदु छु बशर। नतु कडा बु च़ानि नावु व्वहव, ख्वदा हय रट्यम।”

“क्याह छुख वनन, मे बूज़ पनुन्यव कनव। वुछ किथु कन्य छुसोवु बु रछन, अद तोह्य छिवु बज़िँती पॉज़ारन लायख।”

“हय दित्यमय हज़ सॉरी गरिक्य बॉच़ वँदिथ। कुस अनि मे थी सथ कलु च़े कडी व्वहव, कलु च़टस नु।” गुलु हॉज गोव दुलमिलिस मंज़ खबर मे मा बूज़ गलत, बुजिरस छि कलु तु कन वज़न। सॉचा कोरुन तु मँज़ीद कँह वननु बगॉर द्राव।

अमन त्रोव ज़्यूठ व्वशाह, सॉबिरस कोरुन नालुमोत, दोपनस स्वखु म्वखु क्याह बा आयेयि शाहमथ।

**काँशुर पँरिव तु लीखिव ।  
काँशरि ज़बाँन्य बँरिव लोल ।**



## तापु शहर

- रहीम रहबर

तमि शहरु ओस प्रथ अखा ताफ चापान। प्रथ कॉसि हुंदिस रोयस प्यठ ऑस्य तापुक्य आख अयाँ। नीर्यन, नारन, डोर्यन, डारन, सब्जारन, आबशारन ऑस दज़न। लूख ऑस्य लवु फेर्य चुहान। तापु चंजव ज़ोल म्योन ताल्युन, कम कम वॉसठ बोनि पेयि दँज़िथ।.....

तापु चंजव ऑस्य लूख यीत्याह व्यसरॉव्यमुत्य ज़ि माजन ऑस शुर्यन हुंज़ माय खतुम गॉमुच। मॉल्य ऑस्य नु गोबरन स्वीकार करान। आदम रथ ओस शिठ्योमुत। ताफ छायन ब्रकान ओस ...यैलि समयुक रफतार थामि गव, म्यॉनिस मॉलिस गॅयि सबरुक्य जामु लबरेज़ सु च़ोल शहर त्रॉविथ। मे छोंड सु सॉरिसुय शहरस मंज़। पोज़ तँम्य सुन्द नेब निशानय आव नु अथि। मे ओस व्वन्य अकि तरफु मॉल्य सुन्द गम सतावान तु दौयिमि तरफु तापु लँहरु व्यसरावान। अथ शहरस मंज़ ओस व्वन्य प्रथ अखा पनुनिस ऑरकस मंज़ यीरु गछान।

अकि दूह गॅयि कुनी क्रख “तापु शहरुक्यव लुकव .....त्रेश हबा छेवु.....बरु बरु।” क्रकू बूज़िथुय दोरेयि लूख। बु ओसुस गॉलिबन दोरन वाल्यन ब्रॉह ब्रॉह। पोज़ असि ब्रॉह ऑस्य लुख तोर वॉत्यमुत्य। येतिनस सु अजनबी त्रेश बॉगरावान ओस मे प्रुछ लुकु हजूम मंज़ु अँकिस ज़ि “यि क्या छु त्रेशि बदलु रटान। “दुआ” तँम्य वोन दर जवाब। किथु ताम पॉठ्य वोतुस बु लुकन हुंद्य सफु च़टान तस शखसस निश युस त्रेश कुनान ओस। “मे हज़ गोछ त्रेशि खोसा, क्या छुम द्युन ?” “रॉच हुंदि त्रैयिमि पँहरुक दुआ।” तँम्य वोन दर जवाब। “हज़रत दुहुल्य गाशुक दूआ चलि ना ? ” मे प्रुछ तस बेयि। “ना गोबरा।” तँम्य वोन वापस। “क्याज़ि हज़ ? ” मे प्रुछ बेयि तस। “तिक्याज़ि त्रैयिमि पँहरुक दुआ छु मिलावटु बगॉर आसान। लुकन गॅयि ख्वदा बेज़ॉरी रॉच हुन्द त्रैयिमि पँहर कोरुख खाबन अरपन। ख्वदॉय अहकामन गॅयि अदूली, इनसॉनी कदरु गॅयि पामाल। ख्वदॉय ओसूलन खलाफ वॅर बनी आदमन टाकारु बगावथ, येमि किन्य सिरियि बुथ्य प्युर गव। बु च़ोलुस अवय यि शहर त्रॉविथ। मे छु यथ शहरस मंज़ नेचुव युस तमि सातु तसवुर अकसावान तु अफसानु दॉयिरान ओस।” तस क्या हज़ छु नाव ?” “गोबरा तस ओस रहीम रहबर



नाव ।” मे चॅज खवरव तलु जॅमीन तिव्याजि यि ओस म्योनुय मोल । ....येम्य सुन्द हुलियि गरीबि वतन आसनु किन्थ कति कोर तबदील गोमुत ओस । मे ह्योत मॉलिस रॉच हुंदि त्रेयिमि पॅहरुक दुआ व्वजुम यि वॅनिथ जि येति योर गछि नु मे यि विज्र जांह अथु । यिथु पॉठ्य फुट मे बराबर वुहि वुहुर्य त्रेश, तथ तापु शहरस मंज्र युस असि सारिनुय बदस छु ।

## काँशुर हेछनु खाँतरु कैह सामग्री

१. स्पोकन कश्मीरी : ए लैंगवेज कोर्स
२. ए कोर्स इन कश्मीरी लैंगवेज
३. माडर्न कश्मीरी ग्रामर
४. ऐन इनटेंसिव कोर्स इन कश्मीरी
५. ए केसिट कोर्स इन कश्मीरी
६. वॅलिव काँशुर हेछव

यिमन किताबन हुंज्र पूर ज्ञानकाँरी वॅगरिव हॉसिल - एडिटर



### ललु वाख

तलु छुय ज्युस तय प्यठु छुख नचान,  
वन तु मालि मन क्यथु पचान छुय ।  
सोरुय साँबरिथ येति छुय म्वचान,  
वन तु मालि अन क्यथ रोचान छुय ।।



## चमुवनि शिशर गाँट

- शफी शौक़

शिशिर्य शिन्तया लुयव मँज्य शांशि होत पोक लांपु त्रावान  
नेब ओसुस ज़ि व्यगलुन छु शिशर गाँटन  
तु युन श्वशरायि ब्रोंह कुन आबु ज्वयन  
शश जहातस वुशुन फह अदु हावि वुशान्यारुक्य नँव्य सरहद  
ज़ि शिठन्यारस ति शह ह्योन हावि रफतारस छु शह हरकथ  
लेंदिथ सानन पकान गव च़ादरि मंज़ ताफ-तापुन्य फोत्य  
खोरन चौरिथ हवा गिर्यकिन्य  
नज़र तस डेडि मँज्य अख डीड्य, बेयि तमि डेडि मँज्य अख  
डीड्य बेयि तमि डेडि मँज्य अख डीड्य.....  
शिशिर्य शिन्तया लुयव मँज्य शांशि होत पोक लांपु त्रावान  
नेब ओसुस ज़ि व्यगलुन छु शिशर गाँटन  
शिशर गाँटव तँमिस प्रारान चमुन ह्योत च़ेर तस क्या गव ?  
वान, नॉरन, गदूदन मंज़ तँमिस तहरीर सपदान  
ज़महरीरुक्य शीरमुत्य वाच़ख  
अरवराहुक्य अबदलवुन्य रंग, किनु बँल्य हॉज् बावुन कांह  
लिबरटी हुंज़ व्वदुन्य नॅर काठ गॉमुच़  
वुन्य नु वुन्य पेयि तुल कतुर छल छलुन  
शिशर गाँटव तँमिस ह्योत लोल अज़माव

## जु गज़लु

तेज रावल

१

गछ वनुख नाव युथि नु खनन कनि  
जॉद्य हॉकल गछ्यख तु बनन कनि ।

चेनि अमि शोरु तमून्य ज़द गव स्वन  
 म्यानि पूजायि वुछ चु प्रनन कनि ।  
 सौन्य कथ नबज़ुय तिमन बालन  
 सौन्य अफसानु कौल्य वनन कनि ।  
 द्वह गछन संग तु सॅगिस्तान वुछान  
 रौत्य रातस च्वपौर्य सनन कनि ।  
 पोशि मारत दूर गव खबर कोत ताम  
 अज़ छि बुथ्य खोफनाक मनन कनि ।  
 सौतु फुलयाह कुल्यन मॅछिज ऑसुम  
 पय मे क्याह ऑस हरदु छनन कनि ।

२

आस्यम तु वनुम आसि कम्युक बोश  
 सॅहरौव्य वतन छा सौ पवलान पोश ।  
 कर शोकु गिंदुन गाशि लुचन ताम  
 छय राथ स्यठा कूठ तु खामोश ।  
 ऑसुम मे तौती लय तु फरागथ  
 क्या करु बु सु सब्जार फरामोश ।  
 बे ह्यस चु प्योमुत न्यँदरि सरस मंज़  
 रहज़न छि नचान होश हबा होश ।  
 वनतम बु कौतन गछु च़ल्यम दोद  
 वनतम मे कत्यन बु प्रावु संतोश ।

## गज़ल

### अशोक 'गवहर'

ज़्यनु तु मरनुक राज़ ज़ानुन नेक इनसानस प्रुछिव  
 थज़रु प्यठु प्योन प्यठ ज़मीनस बारु गुलदानस प्रुछिव ।  
 पश तुलिथ गव आशियानस करि तदावुज़ दियिव दाद  
 तस गवा अरमानु पूर्यर वावु तूफानस प्रुछिव ।  
 वाअज़ख़ानन ताज़ु शेछ्य क्या ज़िंदगी हुंज़ वॅन्य खबर  
 शकलि आदन, अमलि कायुन अकलि नादानस प्रुछिव ।

किथु सपुज बुतरौं च प्यठ इनसॉनियत जुलमुच शिकर  
 जॅर्य तु वॅल्य प्रथ जायि सिरियस, जूनि, असमानस प्रुछिव ।  
 क्याजि बदलान दिह्य चिह्यन मंज लार छेस, कांह पतु छुसा  
 क्याजि बदलन ज़ेहनि आदम पानु यजदानस प्रुछिव ।  
 आदमस कति वोन ख्वदायन गछ चु आदम ख्वर बननु  
 क्याजि रॅल्य अवसाफ खाकस पनुनिसुय पानस प्रुछिव ।  
 छा़यि रुजिथ जायि थज़रस द्राव नोन वुछ अॅछ लॅजिस  
 स्वर्गु दारा, नरकु नारा मरगु माँदानस प्रुछिव ।  
 कांह शया वन येति नु मूजूद मज़हबुक्य खानय ख्वदा  
 वॅम्य सना वॅर पूज मंदरस, सॅजिद असतानस प्रुछिव ।  
 गॅयि ग्वनाह, साँलाब सॅर्य पेठ्य, वॅहरि दय नॉज़िल सपुद  
 वॅथ्य मज़ारस सासु बॅदय, दॅद्य कुत्य शुमशानस प्रुछिव ।  
 हातमसपतु कारि हातम, कोर नु कस हातम वनव  
 प्रथ गरस तव अज़ छु मातम, वदवुनिस जानस प्रुछिव ।  
 लोलु शमहस गथ करुन्य तय चुहुन नूरुक लज़थ  
 तेह छि 'गवहर' अॅशकु नारस कौंसि परवानस प्रुछिव ।

## जु गज़ल

सुनीता रैना

१

ऑनु हावय कोत च़लख  
 कुत्य वस्तुर तनि वलख ।  
 छा़यि मंज अनहार क्युथ  
 वुनि नु कुनि सुत्यन रलख ।  
 युथ नु रावख पय प्रुछरख  
 युथ नु अॅदरिमि हेह, गलख ।  
 कास नज़रन हुन्द ब्वछर  
 वावु गलिनय प्यठ पलख ।  
 यूत बे परवाह गछरख  
 त्यूत ज़न जल-जल बलख ।

जेव दि ज़खमन वुठ त्रपर  
येलि कलामन मंज़ कलख ।

२

तरान सँदरस सरान छस तार दिखना  
गरान छस सोच अथ अनहार दिखना ।

म्वलस हेमहथ बु दावस प्रान लॉगिथ  
चु छुख ज़ीनिथ मे दूहदिश हार दिखना ।

गलान ज़न शीतुजारुच शीनु मॉन्या  
अज़ाबस छेस तु चेनुन नार दिखना ।

वछव चेशमव गुज़ारुन्य राथ, क्वस कथ  
युतुय वॉसन मे यखतियार दिखना ।

चलान छु नु छलनु ज़ॉती दाग वॉसठ ।

बलान छु नु बलनु कुय आसार दिखना ।

छु दामान चोन कीवल अख वसीला  
स्कूनच कथ म्वलुल इज़हार दिखना ।

## जु ग़ज़ल

मोती लाल 'मसरूफ'

१

वनुस शेछ्य वावु छुय दरजाथ  
ग़मन मंज़ दूह अँछन मंज़ राथ ।

बनन यियि मा फरख रखतस  
तिथी ही पॉदु गँयि खदशाथ ।

वुछान अँछ पुतनि गँयि चॉगिस  
अवय दँज़ आंगनस वँहराथ ।

छु मुमकिन ह्युव पगाह समखुन  
अगर गँयि पॉदु तिथ्य हालाथ ।

घज़ल फवलि नूरु फरशस प्यठ  
झुचव मसरूफु कोर इसबाथ ।

काश लिखु यियिहे तसतुर खाम  
डोल हना आगाज़ निश अंदाम ।

तार छुनु दरदस यि सँदरस  
नाव कांह लबव यि चेर ताम ।

ज़ाग ह्यथ प्रथ अंदु यि मोयूसी  
दम द्युतमुत गटि छु गाशस आम ।

फासि लॅजमुच एतिबारुच गॅर  
इनतिशारस बॅल्य यि दीख इलज़ाम ।

रछ अक्य योद गछि यि बांबुर हिश  
छनु खबर रोज्या अथन मंज़ जाम ।

घम यि मा व्वतल्यव यिथय फिज़हस  
ओश छटान मसरुफु डॅल्य अयाम ।

## गज़ल

### जगन नाथ 'सागर'

यथ गॅटिस मंज़ कांह मशॉल्या ज़ालिहे  
वाव वरजुन दम रुमाह संबालिहे ।

यथ शहारस मंज़ छु दोस्तूरय अजब  
पनुनि मरज़ी कांह अखा शाह खालिहे ।

ओन तु ज़ोर लागुन छु डींशिथ बेयि वुछिथ  
कांह अखा फॅर्ययाद करिहे नालिहे ।

सेकि सॅहरावस अंदर यिछ तापु क्राय  
रहमतुक रुदा ति ज़न ज़ांह वालिहे ।

बॅल्य बेयन इलज़ाम खारुन छा रवा  
वनतु सैज़ि वति कुस सना तस डालिहे ।

ज़्योन मरुन येमि ज़िंदगी हुन्द लोग रु लोन  
बाल प्रॉटिथ दूद क्वलाह कांह वालिहे ।

आब चेशमन, स्रेह दिलस, रछ खंड व्फा  
आसिहे तस, वाद देव कांह पालिहे ।

आसिहेस कांह शय सु समखेम अज पगाह  
कोनु सागर तेलि यि दूर्यर चालिहे ।

## गज़ल

प्रेम नाथ 'शाद'

सँहलाबु सँर्य येलि गछि दँर्याव  
डंजि कति रोजान गँडमुच नाव ।  
येम्य चोट रेदु क्यन रिश्तन पन  
तस क्या वेचि कांह गोसु तु ग्राव ।  
याद वोतुर गव रॉविस तल  
लछि बुज्य पछ गँयि कथ मँशराव ।  
सोफुक्य सायि बतु गरदि गुबार  
वुजमल, गगरायि, वुनल तु वाव ।  
हुतिनस कबरव गँल्य मुचरॉव्य  
येति शुमशानन रेह तु अलाव ।  
या कर त्युथ कैह रुह रोजी  
नतु अँथ्य छटि मंज वठ दिथ राव ।  
कदमस कदमस रहज्जन रॉछ  
वति हुन्द कौड कौड आदुम्य खाव ।  
तोति वनन यि छु 'शादुन' शार  
तथ मतु लीख्यतन कलमी नाव ।

## गज़ल

निरंजन नाथ 'सुमन'

दिलस डँज चानि रोशन, लोलु दग ज़न  
गुलस पेयि मंज बहारस सूर दग ज़न ।  
यि क्या कोरथम बु वोलथस क़ुडु ज़ालस  
मुहिथ गोहम मुताह प्योहम मे ठग ज़न ।  
वंदय सोरुय कबीलु तु क्रोन यिखना  
बु रोज़य चानि बरु तल चोन सग ज़न ।

हेमय ज़ागुय दिमय बो लोलु आलव  
चल्यम देवु होल शोहल्यम क्रूठ दग ज़न ।

वनय पोज़ चानि दूरेरु क्या मे गोमुत  
गोमुत छुम जिसमु निश मे रुह अलग ज़न ।  
मे गोमुत लोलु ज़खमन खून जॉरी  
छेनिथ आमच मे जिगरुच खून रग ज़न ।

डेकस चॉनिस वुछिथ दर रुह मे कॉप्यव  
ह्यसन होशन तमी विज़ि लॅज मे छग ज़न ।  
कॅरिथ शाबाश बोरथस फेंचि तेगस  
बॅरिथ द्युतथस पथर मूदुस बु ब्रग ज़न ।

रवा छा दब करुन शेरस तु सालस  
द्वशवुन्य आसि योदवय स्त्रग अलग ज़न ।  
नज़र यामथ करख लोलुच चु यारो  
होखिथ ज़रदिथ कुलिस बेयि मेलि सग ज़न ।

फवलुन्य दुशवार वरुहॅज हॅट निशातस  
नतु बद खो यि दिल दिवदार अग ज़न  
वोवुख वाराह मे कुन वुछ वुछ रफीकव  
त्युथुय युथ हांछि प्यॉमुच पोटरु दग ज़न ।

यि छा येनिवोल किनु अरमान म्यॉनी  
वुछान छुस सालर्यन लॅजमुच छि तग ज़न ।  
'सुमन' ओसुम वनान कांह चारु कॅर्य तव  
यिहय छम क्रूठि दादिच मीठ दग ज़न ।

## जु गज़ल

रोशन लाल भट 'रोशन'

१

शोक वटस्य गॅयि लागुन्य पेयि अदु पानय पनुनी दावस  
अरमानन छेन्य ज़ेव अदु कॅल्य गॅयि रॉविम सॉरी हावस ।  
अथ रोट कोरथा चे ति ज़ांह वनतमथर फिरिथ रूदुख द्वहय  
“सुय”रूदुम ना विज़ि विज़ि मदतस लगहा तॅहदिस नावस ।



नख मुरुथ, हमसोस तु रुद, ताबेदोरी ति कॅरमय  
बुधि यवान छम दुनिया दौरी लूकव तुलुहोस टावस ।

बॅखीली हॉवुथ साक़ुय वनतम जाम तु म्योन्युय खॉली रुद  
लोलु क्यन बानन छाव तु ओसुम करु क्या अथ चिकु चावस ।

खालुय कुनि कुनि अथि मुत नतु ग्युंदनम छेपु छौरिस  
गांगल, बांबुर, ल्वह लंगर छिम पॅत्य करान तिम हावसा ।

रुचर कांछुन, हिशर तावुन, पज़र गारुन छि बॅड न्यामथ  
त्र्यशर त्राँविथ हसद गॉलिथख्वरन तल कल नोमरावस ।

यछ प्रछ “तॅस्य” प्यठ “सुय” छुम वातान चॉनी किन्य नतु लछि गोस  
'रोशन' रॅटिथ दामानय “तॅम्य सुन्द” थफ मा यल ज़ांह त्रावस ।

२

सदा बूजुम, वोथुस, डींठम तसंज छाय  
च्युहा बेहिहे मे निश ऑसुम यिहय राय ।

गॅयम ऑमिस पनस गंडु गंड ज़ि वोतुम  
अॅदी येलि द्राव मे सख तेज़ेयि दुबराय ।

गॅनीमथ म्यानि बापथ तोति वुछ छाय  
नतय न्यँतरव वसान रोज़ान ददराय ।

चै छुय ना पय वसान युस अँशक़ु नारस  
बनान पोंपुर निवान ज़ॉलिथ पनुन्य काय ।

पोजुय 'रोशन' वोनुथ तोशान छुख यूत  
कोरुथ सर खम रॅटिथ तॅस्य कुन पनुन्य त्राय ।

## जु गज़ल

रविन्दर 'रवी'

१

येलि वज़ान ऑस नय बहारन हुंज़  
अज़ छि गामन ति बाश शहरन हुंज़ ।

छा गछान व्वन्य नज़रि स्व फंबुसीरा  
खुकुल्य लंजन ऑर शाहमारन हुंज़ ।

यारि हांगस ति बोश तँतिनुय ओस  
येति कथा कर तु शालनमारन हुंज़।

साम साँरी कनन छि ग्रज़नावान  
साँन्य लीला छे दीवदारन मंज़।

गटु ज़ल्यन मंज़ ति गाश रँछरिथ थोव  
योरु अज़मत छे गाटुजारन मंज़।

२

व्वन्य हेतिख ना करुन्य रक़म ताँरीख  
वरक़ु स्वनहँर्य अछर हलम ताँरीख।

मोरिखस मा नजर पिलेमुच कुन  
मा पता म्योन छुस ज़नम ताँरीख।

याद शेहलथ छुलुच छेया साँलिम  
तापु शहरन अंदर सदम ताँरीख।

ओरु वावन ओन्नुन पनुन सोरुय  
योरु साँरी करान सनम ताँरीख।

अथ अबारथ दोपुख छे लेखुन्य नँव  
पानुवाँनी करान छि ज़म ताँरीख।

अँथरि माह थोव, पनुन, निशानाह कांह  
येति नँवय मील, काकज़, कलम, ताँरीख।

## च्यथ

### फयाज़ 'दिलबर'

अख रछा येलि ख्वर चु ठँहरावख

पेयी सोरुय च्यतस

कति छि समखेमुत्य तु किथु कन्य असि छि काँशिर पाँर्यज़ान

अख रछा येलि ख्वर चु ठँहरावख

फिरख अँदरिम वरख

अख रछा येलि ख्वर चु ठँहरावख

पेयी सोरुय च्यतस

पूरु मँहलस मंज्र कमन ओस बुरजु पश ?  
 यारुबलु किस कथ हिविस कूनस अंदर ओस ब्रिमजि कुल ?  
 कथ अँकिस हिशि दारि प्यठ ओस ताफ वातान शामनस ?  
 कँहंजि डबि प्यठ कोतरन हुंघ खेल्य बिहान ऑस्य सुबहन ?  
 पतु से पँहरन कथ सना बोनि तल कथ आंगनस ?  
 मॉलु लागिहे कोरि पंगथाह नेरिहा टेंकु ह्यथ  
 अँथ्य अंदर हरगाह च़े गछिही नाव म्योनुय ज़ांह कनन  
 वन दिलुच दुबराय क्याह ऑसुय दपान ?  
 बांबरेयख क्याजि कथ व्शालुन खोतुय ?  
 ऑगजि कथ लॉजिथ वलुन्य व्वन्य डुपटु लूंट ?  
 आदतव किन्य वुनि तिछुय हय छख तु मशरब क्याजि गोय ?  
 अख रछा येलि ख्वर चु ठँहरावख  
 पेयी सोरुय च़ेतस !  
 व्वन्य अगर बेयि हन पकव उकनुय पहन  
 कोचि नीरिथ बुथि यिवान मँशदि कून  
 छायि होल तँत्यनस दफन बोड साँद साँब  
 या दँछिन्य किन्य पतु बिहान ऑस क्रॉज्य मास  
 बानु फौत ह्यथ ख्रूबसूरत बा व्यकार  
 आ तँती नस  
 आ तँती नस हारु तापस अंदर  
 येलि चु ऑसुख चिठ्य अथस क्यथ ह्यथ लगान  
 दूर लॉगिथ म्यानि शोकुक दामनस, नालस, नर्यन  
 अदु पकान ऑसुख चु सतुवय रंग ह्यथ  
 अँथ्य अंदर कस तान्य कोरुन रुत दून अँछन  
 हंगु तु मंगु वँछ क्रेहनि ओबरुच रुदु राठ  
 खाबु हँत्य लूख आबु सँर्य गँयि सड़कि सीनस वँथ्य बुबर  
 अख दमाह येलि रूद्य छेदुनिस नखु पहन  
 हुकु च़े व्श नीरिथ च़ोलुय बुकु ओय ओश  
 आबु गॉमुचि चिठ्य वँटिथ म्यँट च़ीरथन  
 जन तु च़ेशमन हुन्द कजुल सोरुय ओसुय बिहिथ हँटिस

मुशकिलन यकजा वॅरिथ वॅच ताम हरफ लोत लोत वॅनिथ  
 मूसिमुक्य रंग पोञ मगर ,यि छु करनु फ्युर  
 आ तमी विज़ि द्रायि असतान डेडि क्वसतान्य नेक मोज  
 आय कांछान रुत मंगान कुल आलमस  
 रूद्य अँस्य दूशवय हलम दॉरिथ योताय यॉरी वॅरुन  
 पूचि लॉचन हुन्द शुहल तय  
 बेयि फर्युक वुशनेर तॅम्य सुन्द फुटजि गौंड !  
 अदु मगर असि ओस पॅद्य राह क्याह करव ?  
 द्रायि तिथु पॉठ्यन जि पानुय लोब नु ज़ांह  
 वुछतु व्वन्य समखेयि तनु अज़  
 ग्रशमु छटि मंज़ बेयि दज़वनि स हँदरिस व्वपर शहरस अंदर

## फवलवनि टूरि चू गिंदुनाह कर

बाल कृष्ण 'संयॉसी'

मेचि मूनाह गव च्यूना ह्युव मे ब्रॉह कनि  
 येलि दोपमस कवु किन्थ रवु कुस छुख गशत मारान  
 तोरु दोपुन बॅय बिहथुय छुस कति वोथुस थोद  
 बोज़ दोपुय कन दॉरिथ बोज़  
 ग्वडु त्रोवुथ ज़न येमि अंदु वथरुन  
 पतु वाहराव्यथ नरि तु वोथुख  
 पतु गोख हुथ कूंजस ताम लोत लोत  
 स्वय ह्यथ ज़न कूंजस ताम वोतुख  
 पतु हुति प्यठु योत ताम डुविथ आखह  
 त्रोवुथ हुथ कूंजस वथरुन  
 दोरान दोरान अति प्यठु बेयि आख  
 दोरान दोरान नियथन तूर्य  
 तति थॅवथन सॉविथ ज़न मॉजी  
 दिगनि वोथुय, ओश दिगनि वोथुय

पोञ्ज रवु कस मंज मा छु त्रेयिम कांह  
 तेलि कुस बेरामस ललु खोल  
 बोञ्ज दोपुय कन दौरिथ बोञ्ज  
 रुमु गॉमचु रुमु रेशिनिस आयस पायस पतु व्वन्य दूदु हेडरव  
 छ्वख यिम लॅग्यमुत्य छिय, व्यतरॉविथ लवु हति दूर्यव दम फॅट्य छुख  
 माजि गोमुत ओस मूठन तस ऑस्य दौद्य अँनीख  
 स्वय तुजिथन येमि वथरुनि प्यठु हुथ वथरुनिसुय  
 नरिवुय प्यठु वँस्य पेयीय तु शह सोर्योस तँत्यथुय  
 बोञ्ज दोपुय कन दौरिथ बोञ्ज  
 जॉनिथ मॉनिथ मा दिचथन दौरिथ पँथरिस  
 पेयि तु स्व पेयि वँस्य स्वर्गस गँयि, वशफन पेयि वँस्य  
 च़ेय छय सुमु फुचिमचु गुलि दूर्यो असुनाह कर  
 फवलवुनि दूरि च़ु गिंदुनाह कर व्वथ नचुनाह कर ।

**जुच.**

**रतन लाल 'जवहर'**

सु म्योन गाम  
 पथ पॅरिस्ताना  
 बागि बोस्ताना ह्युव  
 ख्वदा साँबुन ठिकाना ह्युव  
 च्वपासे असन गित्य, वनुवुन  
 गिंदन गॅर्य शोक दमदार्यव  
 वुछान चुनि हांगरन, वॅगतिजन, तु कुकिलन हुन्द वुफुन बोलुन  
 फेरुन बोनि तेहर्यव पेठ्य  
 तु कोतर जोरि बांबुर  
 तथि व्वबि किन्य चायि ग्वगरिस मंज  
 दँदिस प्यठ मॉज प्रारान चायि समावार ह्यथ  
 शुर्यन हुंज क्रख

तु थँज कादुर्य रुवान थल छकरि लयि प्यठ  
 फ्योक फेकिस सुत्य दिथ  
 तुल्यन, मूलन तु बँरगन मंज  
 श्रपान दुबरायि सीनन मंज  
 अक्य लय, अख असुन, अख व्श  
 न धरम्यन कांह वनान कॉफिर  
 न दीनस कांह कुठुय कडनस  
 पतय असतानु व्वरसा लोग  
 सॉरी तँहर ह्यथ  
 बेदार रातस  
 दँश गंडुन्य सुबहॉय  
 तु वॉतिथ नागु बल सॉरी तरान श्रानस  
 छलान तन मन  
 पेवान मल वँस्य  
 तु नॉपान शीशि पोट ह्युव पान ।

## सोंच

मखन लाल 'कंवल'

फेरुवुनि यिम लाशि  
 कमि आकाशि  
 छांडान त्रेशि गॅल्य  
 ०

वालु वाशन हुन्द पथुर  
 छु नु ज़ागि बॅल्य  
 यस पॅदिस गॅयि नॉल्य  
 फहि लोग होर काव  
 तालि किन्य रतु रॉठ द्रायस  
 गुल्य छूरटान

०

सोंतु शिहलिस क्रेहनि नारुच हांछ लेंज  
क्रेहनि मेचि वारय मिजाजस शाफ लोग  
वुछ चें क्या सोंचुन ह्योतुथ  
बेकला

यथ शराबस तेह छे अज बासान सख  
वेह छु वेह  
अथ हाल वॅर्य वॅर्य  
मॉल रछनुक छुय तमाह नेरान  
मगर ?

रॅछ्य रॅछ्य कोतामथ बॅल्य जुवख

०

हो पागला ?

युथ अतुर कस माफ गव  
ऑविलिस बदनस सनेमुच छेय यि वुठमुच वालु रज  
तॉत्य कोर छुय बेयि सन्योमुत लावि गरदनि  
क्या करख ?

सोंच ?

अॅथ्य सोंचस अंदर गॅल्य गॅल्य मरख  
क्रख दिनस मा वार थोवनय हीलु गॅर्य  
ऑस मुचरख

जैव खेनय

छरट छरठ करख

पतु किथुन्य पनुनिस मॅरिस

फातेह परख

०

सोंच !

अॅथ्य सोंचस अंदर

घॅल्य गॅल्य मरख

# ब्वद

## मोती लाल कौल 'नाज़'

भागि ललाटस  
प्रथ कांह ब्वद ह्यथ  
ज़नमस आमुत  
संसारस मंज़  
सौचस, समझस  
अगरस, मगरस  
स्यज़रस, पज़रस  
हज़रस, कजरस  
ज़ग, प्रोन  
होल, कोल  
प्रथ कांह वथ छुय  
बदि कडुनावान  
रहबर लागान  
वोन वॅनिरावान  
हुरनस, छ्वनुनस  
वुछनस, वनुनस  
बुथ्य पुरनावान  
वत्त वॅनिरावान

कथु व्यछुनावान  
ब्वद गायि बरकथ  
ब्वद गॅयि दवलथ  
ब्वद येलि मंशस  
तगि वरतावुन्य  
स्वख तय सावय  
ब्रोंह ब्रोंह आसेस  
पनुनी ब्वद गॅयि शिहिज तु शीतल  
छल छतिरॉज़ी  
अथ छे नु आसानस्वद ब्वद पनुनी  
०  
पर ब्वदि  
युस गछि  
तस छुवेनाश  
पर ब्वदि  
युस गछि  
थस छु प्रलय।

## ज़ नज़म

### त्रिलोकीनाथ धर 'कुन्दन'

#### १ पॅज़ श्येछ

कल ऑसुम पॅज़ श्येछ बो लबु ना।  
छारुनि द्रासस, कति कति छॉरुम, वति वति छॉरुम।  
पोथ्यन मंज़ दित्यमस वॅन्य विज़ि विज़ि।  
प्रिछु गॉर वॅरमय ज्ञानन वाल्यन।



अँक्य वँन्य अख कथ, ब्येय वँन्य बदलय ।

धेति द्राव क्याहताम, हुति द्राव क्याहताम ।

अँक्य वोन ओगन्यार, अँक्य वोन दोगन्यार ।

कुनि च्यून कुनि राह, कुनि ओस ब्यनिराह ।

रोवुस मंजबाग अथ गिरदाबस ।

पँज श्येछ ज़न बीठ छ्यफ दिथ कति ताम ।

पोथि अन्यम, द्युतमख फ्युर कोताह ।

कन थोवुम स्वखनन तय वचनन ।

येमि अंदु हुमि अंदु वखनय वँरमख ।

माने चोरुम ब्योन ब्योन शबदन ।

छल बल वँरथुय कँह मा प्रोवुम ?

खुर आव वँल्य वँल्य पनु डँजन ज़न ।

श्येछ यलि पँज छय छ्यफ दिथ कवु छय ?

क्याज़ि छि रोज़ान खँट्य खट्य यीचाह ?

आसुन्य गँछ टाकारु यि ब्रोंह कनि,

सिरियि प्रज़लवुन, गाश ह्यु ज़ोतान ।

तथ छय रोज़ान चूरि गोफन मंज ।

बुति मा त्रावन, पय कडुसुय बो ।

आँखुर पेयिसुय बुथ हावुन मे ।

## २, तनि सुत्य तन

तनि सुत्य लॉजनम तन

मानि ज़ान दोन लफज़न

ओश वोथ तस चेशमन

अँथ्य वनान छी बन्दन

त्रोव येलि तँम्य युथ वोश

फ्युर लोगुम तूफानन

येलि आसि युथ दूर्यर

ज़ानि दय कवुलोग छ्यन

व्येगलेयम म्य हनहन ।

व्येगलेयम म्य हनहन ।

सँर्य गव म्योन दामन,

व्येगलेयम म्य हनहन ।

रोज़ुहँ किथु बो खोश,

व्येगलेयम म्य हनहन ।

करि कुस तथ पूर्यर ?

व्येगलेयम म्य हनहन ।

अँन्य सारि छुस बु सारन  
 रॉचन ति गव मे द्यन  
 वँन्य दिनि खसु बो वन  
 ळाचि रटनस बु वाहन  
 बर तल बो ज़ागस  
 नादन थाव्यम कन  
 स्वपनुय गँयि म्ये पाटॉस्य  
 अथि मा आम 'कुन्दन'

चेशमव खून हारन,  
 व्येगलेयम म्य हनहन ।  
 छारन श्यन तरफन,  
 व्येगलेयम म्य हनहन ।  
 गोफि तय ब्येयि नागस,  
 व्येगलेयम म्य हनहन ।  
 ज़ाग रथ ति गोमो रॉस्य,  
 व्येगलेयम म्य हनहन ।

## न्यँदरि सॉविख

बिमला मिसरी ऐमा

थोद व्वथ साहिबो योत कोत लॉगिथ  
 अँन्यसारि दांदु बॉर्य बोर सारुनॉविख  
 अनि गटि चौर्य सुलि गरि ऑस्य नेरान  
 कारोबारस येति कतुल करनॉविख  
 ग्रटुबल, यारुबल, सॉर करनॉविख  
 कॉशिरिस तोमलस ओट पेहनॉविख  
 रंगु बँगलन तति हून्य वुंगुनॉविख  
 जंदु खुमनुय मंज़ गरु करुनॉविख  
 गंडु ऑस्य गरुबार ब्योन करुनॉविक  
 नारु त्वंगलन प्यठ पानु बुज़नॉविख  
 ग्रहस्तुच राजु फुटुज मुच़रावुनॉविख  
 हटिकुय म्वखतुहार स्रवागि कुनुनॉविख

येति दँदवन हो न्यँदरे सॉविख  
 येति दँदवन हो न्यँदरे सॉविख ।  
 दूह द्यन बँर्यथुय वापस फेरान  
 येति दँदवन हो न्यँदरे सॉविख ।  
 छलु छलु आबु ग्रटु फिरनॉविख  
 येति दँदवन हो न्यँदरे सॉविख ।  
 वुम्बरिहुंज़ सॉन्तुनथ त्रावुनॉविख  
 येति दँदवन हो न्यँदरे सॉविख ।  
 अँस्य पोशिक्य पाँठ्य पुचुनॉविख  
 येति दँदवन हो न्यँदरे सॉविख ।  
 चुवँतिस प्यठ नंगु करुनॉविख  
 येति दँदवन हो न्यँदरे सॉविख ।

## तुल मुल्य नाग

रोशन सराफ 'रोशि रोशि'

शुहुल तु शीतल तुलमुल्य नाग  
 नेरमल ज़ल अमरेत नाग

माँज शारिका ब्राजिमान मंज़बाग  
 माँज शारिका ब्राजिमान मंज़बाग ।

न्यथ प्रबातन ननुवोर लार  
 मँछ्युल वाव ह्यथ बोनि बाग  
 क्वलराद शूबुन तु स्वंदर  
 पादन तल बिहित जंजाल त्याग  
 भक्ति बावुक चोंग जॉलिथ  
 ग्यानु द्यानु प्राव लोलु वॉराग  
 क्याह रूदु क्याह गगरायि  
 हारु नार चाल तुरि माग  
 द्वख तु दौद्य म गँजराव  
 ज़ारु पारु करुस चलनय दाग  
 नागुबल मॉर्यमौद तु रंगा रंग  
 न्यँदुर गॉलिथ दरशनस ज़ाग  
 घुल्य गँडिथ रोशि रोशि पेयस परन  
 बावुनायि हुंद्य पम्पोश लाग

दूदरहामि नावि छुय तार  
 मॉज शारिका प्रज़लान मंज़बाग ।  
 शोलु मारान शोलुवुन मंदर  
 मॉज दुर्गा शोलान मंज़बाग ।  
 कँरिथ कोफूर वासनायन  
 मॉज व्यमा ज़ोतान मंज़बाग ।  
 मॉज रछि तस यस तसुन्द सायि  
 मॉज अम्भा नॉपान मंज़बाग ।  
 दाद्यन हुंज दग मँशराव  
 मॉज ज़िश्टा शूबान मंज़बाग ।  
 प्रंग स्वन, सुन्दुय माजि हुन्दुय  
 मॉज त्रप्रा पचलान मंज़ बाग ।  
 शरन राजिरेनि गछु ख्वरन  
 मॉज कालिका नूरान मंज़बाग ।

## बाव पोश

यि छे दव्वुच कथ ज़ि सोमनाथ भट्ट वीर, यिम जमि रोज़ान ऑस्य, गँयि  
 ३१ मई २०१६ स्वर्गवास । यिम ऑस्य कौशरि ज़बॉन्य हुंद्य वेद्य  
 शॉयिर, कलमकार, ब्राडकास्टर तु नकाद । यिमव छे शारु सौंबरन्यव  
 अलावु तनकीदी मज़मूनन हुंज किताब ति छॉपमुच । यिमव छु कृष्णजू  
 राजदान संजु लीलायि तरतीब दिचमचु योस किताब जम्मू-कश्मीर  
 कल्चरल अकादमी छॉपमुच छे । यिम छि सम्प्रेति (जम्मू)चि संस्थायि  
 हुंद्य ति सरबराह रूदिमुत्य । यिहुंद कलाम तु यिहुंद्य कँह मज़मून छि  
 वाखस मंज ति छाप सपदेमुत्य । वाखु परिवारु तरफु छि ऑस्य यिमन  
 बाव पोश पेश करान ।



# ध्मुकाकुन दँह्युम दोहः

## साँरी रसम छि बदलावन्य

रतन लाल शान्त

(द्वन कुस्तन हृदि सिलसिलुक दोयुम हिसु)

(पँतिमिस कुस्तस मंज पोरवु त्वहि ज़ि येलि जेमिकिस मुठी गाठस प्यठ स्वर्गी दमुकाकुन्यन लँडकन तुरि गटकार सुत्य दंद टकर चायि, समेमत्यन बहस करनवात्यन लूकन गँयि ज़ु दँर्य। अँड्य ऑस्य यछान कँरुत्य वसन क्वलि मंज तु अड्यन हुंद वनुन ओस ज़ि बठि प्यठय लॉयिन पॉनिस। द्वशवय ऑस्य शिटु। मसलस ओस नु कंह हल नेरान बासान। ऑखरस क्याह सपुद, ति पँरिव ब्रॉहकुन यथ कुस्तस मंज)

अँती गव क्याहताम चमत्कार।

अख जैक्यट तु जीन्ज़ लगॉविथ नवजवानाह द्राव लुकव मंजु तु पननि खॉतरु जाय बनावान पोक ब्रॉह। सु वोथ हेरु पाव्यन ब्वन तु वोत कँरत्यन द्वन निश। तँम्य वोन तिमन बडि हटि तु रोबु सान-हे कँरिव साँ ती यि ब वनोव।

ब्रेहमनस कुन वोथ तमी अथारटी सान- गोरु जी, त्वहि चल्यव नु वुनिस ताम कँह, व्वन्य वुछिव तोह्य अथ क्याह छु करुन।

तँम्य रँट्य बँडिस नफरु सुंघ अथु (येमिस नोट फेकिस प्यठ ओस)पनन्यन अथन मंज तु नियन नँटिस निश। दोयिमिस ति वोनन नँटिस थफ करुन्य। साँरी छि वुछान व्वन्य क्या करि यि। स्वखानंदस, युस वुनिस ताम अति सारिन्युय सरस बासान ओस, तस ति द्युत नु तँम्य ब्रॉठ पकनु। स्वखुजुव गव हँक्य नु बँक्य ज़न मोटुन ह्यू खडा। दुदु फूरुस नु।

याशा कँरिथ ओन जवानन कुनुय ज़ोर, कुनुय दकु तु च़ोड गव फेकि प्यठ थोद वँथिथ तु गव दूर वसुवनि क्वलि मंज।

यि सोरुय गव ज़न तु ब्रिज़िस मंज। कौंसि म्यूल नु मोकय कँह वननस या करनस।

छवपु ऑस गॉमुच़। स्वखानंदन ति वोन नु किहीं। तँम्य नियि बाक्य कारवाँयी द्वन मिनटन अंदर म्वकलॉविथ। लूख रुद्य लॉनन द्वन मंज खडा, कँरुत्य ज़ु पँक्य लॉनव मँज्य तु लूख द्रायि पनुन्यन गरन कुनु।

बु ति ह्यचोनस नेरुन। अँद्य पँख्य नज़र दिथ कोडुम स्वखानंद वनि तु पकनोवुम

पानस सुत्य । सु ति पोक ल्वति पॉठ्य योताम अँस्य बसि खँत्य ।

बसि अंदर ऑस्य कैह अतिव्य ति नफर यिम मे गाठस प्यठ नज़रि गॉमुत्य ऑस्य । स्वखानंद जीयन कॅर नु कथ ति, मगर असि पतु कनि यिम ज़ु सवारि बिहिथ आसु, तिम ऑस्य गाठस प्यठ वुन्य सपदेमचि कारवॉयी प्यठ बराबर तबसरु करान । तिहंज्रव कथव तलु नन्यव ज़ि यि नवजवान छु नु यिमन कांह व्वपर । यि छु दमुकाकनि ल्वकचि बेनि हुंद नेचुव । यि छु कनैडा रोज़ान । अकि दूह खॉतरु ओस इंडिया आमृत तु अँज्य ओसुस वापस नेरुन । बहि बजि ऑसुस जेमि प्यठु फ्लाइट तु अँज्य साडि पाँचि बजि ऑसुस दिलि प्यठु इंटरनेशनल फ्लाइट । यि ओस छूट छूट करान, युथुय अति चेर लगान ओस । तवय ओस अँमिस चार तु तवय गयि सॉरिसुय जल्दी तु सारिनुय मीज राहत । सॉरी ऑस्य अँदुर्य अँदरी अँमिस शाबश करान मगर कथ कॅर नु कौंसि । यि ओस यिमन पनुन तु अवय कोर अँम्य जुरथ । ब्याख कांह हय वनिहे तु तसुंद वनुन गछिहेख बरतबाह...

साफ ओस ज़ॉहिर ज़ि असि पतु कनि सपदवुन यि वार्तालाप ओस स्वखानंद ति बोज़ान मगर वनान ओस नु किंही । मे ऑस पताह व्वन्य छांटे यि पनुन ग्वसु मे निश गुरु वॉतिथ । मगर बु ति ओसुस तयार । मे ति ऑस अज़ वारियाहि कौल्य दरअसल त्रिहि वुहुर्य, विस्थापनु पतु शायद ग्वडनिचि लटि यथ ना वनव **समॉजी प्रतिरोधुच या सोशल प्रोटेस्टुच** अख ज़िन्दु मिसाल मीजमुच तु मे ओस यकीन ज़ि अज़ फोरि न अँमिस जवाब । अज़ तारु बु अँमिस फिकरि ज़ि परम्परा रछिनुकिस नावस प्यठ शिटुगी लागुन्य छनु कांह अकलमंदी । वख्तुक लिहाज़ युस नु करि, तस छु वखतु फिकिथ छुनान । असि छु बदलुन । अज़ नय बदलव, तेलि गछव खतुम तु पतु रूज़ितन परम्परायि तु र्यवायतु अँत्य । मगर यि सोरुय ओसुस बु सौंचान, मे ऑस नु पानस ति पताह म्योन आरग्यूम्यंट कर्या पँडित स्वखानंदस मुतमयिन किनु न ।

गुरु वॉतिथ तु म्यानि गरुवाजिनि हुंज बनॉवमुंञ्च चाय रँटिथ वोथ व्वन्य आरामु सान स्वखुजुव मे कुन – अछाह, क्याह ओसुख चु वनान ? असि छु यि सोरुय बदलावुन ? क्या छु बदलावुन ? दँहिम दूह छु ना करुन ? मँरिमुतिस छु ना स्वर्गस गछनुक करुम करनुक फरुज़ नखु वालुन, तसुंदन शुर्थन ? चु वनान क्याह छुख ?—यि वँनिथ बास्यव मे तँम्य ल्वचरोव बोस तु युस शरारथ वुनिस ताम जेरु अँनिथ ओसुस, सु छोटुन न्यबर । व्वन्य ह्योत तँम्य चायि कपस दाम दाम द्युन ।

यि सोरुय बदलावुन— यिम लफुज़ ऑस्य नु मे इस्तिमाल कॅर्यमँत्य । मगर मतलब ओस मे यी वनुन । बु ओसुस सौंचान यिथु कॅन्य पँडिथ स्वखानंद सान्यन समॉजी कुरीचन मुखालफथ करान छु, तमि किन्य गछि सु मे ह्यमायथ करुन । मगर मुठी गाठस प्यठ तसुन्द रँवियि वुछिथ ओसुस बु रावान । व्वन्य ओसुस बु सेदि स्योद तस डवलि ।

जवाब ओसुम द्युम ।

मे ति रोट पोस्चर – आहन महारा सोरुय छु बदलावुन । मरनुक्य तु ज्यनुक्य साँरी रसुम ।

यि छे नु रस्मन हुंज कथ । यि छु धर्मुक तु कर्मुक सवाल । येरि लूकुक तु परिलूकुक सरंजाम ।’

सोन दरुम मा महारा छु शिटु असूलन हुंद फुटुल, यथ नु तब्दीली कॅरिथ ह्यकव ?

‘मगर तब्दीली करव क्याजि ?’

‘तब्दीली महारा छे क्वदरतुक कोनून । किनु गलथ वोनुम ?’

‘तब्दीली म वन मे । शास्त्र हेकि नु तबदील गॅछिथ ।’

शास्त्र वॅनिथ आसिहे स्वखानंदस खयाल जि मे करि पोंटल । मगर बु ओसुस अमि खॉतर तयार ।

बु वोथसस दर जवाब– शास्त्र महारा छु नु वेद, युस न तब्दील गॅछिथ हेकि । शास्त्र क्याह गव ? अथ लफजस क्याह छु माने सांइस या सायनस याने Science.

यि बूजिथ छु स्वखानंद मे दोलु वुछान, जन तु शुरिस नाराज मोल आँटरान ओस जि कॅरथु बेयि स्वय बेवकूफी हुंज कथ ? मे दोप कथि कडु वाश । वोनमस:-

‘महारा त्वहि आसि बूजमुत रेडियो या टी वीयस प्यठ ‘रसायन’ याने सांइस आफ केमिक्लज Science of chemicals या केमिस्ट्री chemistry ‘भूगोल’ याने सांइस आफ अर्थ Science of Earth या geography जियोग्राफी । यिथय वॅन्य भाषा शस्त्र, छंद शास्त्र वगॉरु.. । यिमन सारिनुय लफजन मंज छु शास्त्र लफजुक माने सांइस Science ।’

स्वखानंद ओस बासान सख शरारतस मंज । यि म्योन आरग्यम्यंट ओस नु तस व्योपमुत केह ।

‘अदु तोति क्याह गव ? हिंदू दरुम छु सांइस क्यन बुनियादन प्यठ, यि मोन, मगर अथ दॅहिमिस द्रहस क्याह छु गॉर साँइनसी ?’

स्वखानंद ओस मे व्वन्य बदल ज़ीठिस बहसस मंज आवरावुन यछान, तु मे आँस नु वुन्यकिस तीच फुर्सथ । कलामु छोटारावान वोथसस बु–

‘पंडिथ साँब, अगर त्वहि मोनवु यि छु Science क्यन बुनियादन प्यठ, तेलि पेयि त्वहि यिति मानुन जि साइंस छु जिंदगी सँहल बनावन खॉतर, न जि कुठरावुन बापथ ।’

‘गव ना चॉन्य किन्य छु नु दॅह्युम द्रह्य करुन ?’ – स्वखानंदन दिच बडि क्रख, युथ जि म्येन्य गर वाजेन्य ति आयि किचनु मंजु न्यबर नीरिथ जि हयहे लडॉय मा वॅछ ।

मे दोप व्वन्य नु पथ रोजुन । व्वन्य गव स्योद वार करुन ।

‘आहन महारा, यारुबलस प्यठ पूजा करनु वरॉय ति हेकि म्वर्दस तार लॅगिथ । यि

यारुबलुक सिसटम महारा छु खतुम करनुक सख ज़रूरथ, ति क्याजि नमतु पतु छि अँस्य दुस दुनियाहस मंज़ छँकरनु आमुत्य। यारुबल छुनु प्रथ शहरस मंज़ दँस्याब। मंदर या दरुमसालु छे। दोयिम बँड तबदीली छे यि अनुन्य।

बासान ओस सु छु रछ खंड कनविन्स गोमुत। मगर बास द्युतुन नु वुनि कँह। वोथ:-

‘मगर द..रु..म..शास..स्त..र..? सानि पोथि, प्वरान, करुमु कांड.. वेद?’  
बासान ओस सु छु नु आँखरी खांह फॉसलु कँगरिथ ह्यकान ...शायद ओसुस फेरान ति गाठस प्यठ क्याह कोरुन। मे समजोव ज़रा नरमी सान-

मे वोन ना महारा सोन शास्तुर छु साइंसी बुनियादन प्यठ, आदमस आसॉनी वातुनावनु खॉतरु बनावनु आमुत, यथ जॉनी बापथ कांह ति तबदीली यिथ हेकि.. . व्वन्य आँस नु तँमिस कांह दलील शायद दिन्य। यिछि विजि ओस सु तंग ह्यू.यिवान तु बँल्य दँछिन्य खोवुर्य वुछान।

मे दोप व्वन्य करोस रछा मटि मटि ह्यू।— बस तोह्नी हेकिव यि तब्दीली अँनिथ। दँहन दहन हुंद यि टंडु म्वकलि तु सॉन्य नवजवान पुय करि व्वशवा तु त्वहि आँही। बाक्युय मॉलिस माजि हुंदि नावु कँगरिन यूत दान दरुम यछन त्यूत। तथ क्वस रुकावठ छख ?

पँडितन वोन नु किहीं। थोद वोथ। मे दिचुस कुरतनि लॉचि थफ-न महारा बतु ख्यनय दिमय नु नेरनु। व्वन्यय हय वख योर आव तु।

सु ब्यूठ ल्वती बेयि पथर।

(दँहिमि द्रहुक दन एपिसोडन हुंद यि सिलसिलु गव खतुम)

(वाख परन वाल्यन छे खबर जि येमि सिलसिलुवार स्तम्भ या काल्मुक केन्द्री चरित्र छु पँडिथ स्वखानंद, युस लुकन हुंदि रुति बापथ हमेशि जखान रोज़ान छु। रातस द्रहस छस कोमुच तु जाती हुंज़ फिकिर नेह न्यँदुर गालान। बडु समाजस छु बेहतँरी काँछान तु तब्दीली अनुन्य यछान। मगर कुनि विजि छु स्वखु जुव शिटु ति लागान। परम्परा तु रिवायतु किस नावस प्यठ छु सख रँवियि ति पानुनावान। तिछुय अख विजि छे यथ एपिसोडस मंज़ ति। पँरिव तु पनुन्य राय लीखिव, युथ असि ति ननि तुहंज़ प्रतिक्रिया। ...यि छि अँस्य साफ करान जि यि छे छराह अख फरज़ी कहॉनी। कुनि घटनायि या काँसि शख्सस सुत्य यि रलुन आसि महज़ अख संयोग। काँसि प्यठ व्यंग या टसनु करनुक छुनु असि कांह इरादु। )





## रेय तु हालव

तर्जमः शम्भु नाथ भट्ट हलीम

अँकिस बागस मंज्र ऑस अख रेय तु हालव रोजान । तिम ऑस्य पानुवॉन्य दोस । ग्रुशिम ओस वख । वुशिन्यार ओस ख्वशयिवुन । बागस मंज्र ओस खेनु सामान बिसयार । रेय ऑस हमेशि खेनु ख्वरदँन्य सारनस सुत्य आवुर । यि ऑस पनुनिस ऑलिस मंज्र खेनु सामानु सारान । यि ऑस सख मेहनत करान तु यिनु वाजिनि वँहरॉच बापथ खेन सोम्बरावान । मगर हालव ओस नु ऑँगजि ति टीस कडान । सु ओस प्रथ सातु ख्वश तु खेवान, ग्यवान तु नचान । तस ओस नु पगहुक कांह गम या फिकिर । रेयि वँर हालवस नसीहेत ज़ि पगहुकि खॉतरु बचाव कैह खेन ख्वरदनी । मगर तँम्य थोव नु रेयि हुंजि कुनि कथि कन । बँल्कि ओस रेयि अनकथ टॉनु मारान ज़ि क्याजि छख यूत पान च़टान । मगर रेय ऑस नु असंजि कुनि कथि ज़ांह गछान ।

अचानक बदल्योव मूसिम, रूदु जॅर्य हँचुन लागुनय । च्वपॉर्य वँछ ज़ांड तु तुर । रेय रूज पनुनिस ऑलिस मंज्र आरामु सान । तस ओस खेनु खॉतरु कॉफी सामानु । मगर हालवस न ओस रोज़नुक कांह ठिकानु न खेनु सामानु । सु ओस ब्वछि होत तु तस ऑस थरु थर । हालव गव रेयि निश तु वोनुनस, “बेनि देदी, मे हाय लँज सख तुर, ब्वछि वॉजिनम वुतल । तलय करख ना मेहरबॉनी मे दिख खेनु बापथ कैह ।” रेयि द्युतुस खेनु खॉतरु कैह तु वोनुनस, “मे ओसुय च़े वोनमुत यिनु वालि वखतु खॉतरु बचाव कैह खेन । मगर च़े थोवुथ नु म्यॉनिस वनुनस कनुय । च़े छुया ठाख बु दिमय कैह खेन, च़ु हेकख अखतुय वँहरॉच़ दोरान मे निश तुहरिथ ति । मगर याद थव ज़ि येलि रुत्य दूह फेरन, च़े पज़ी मेहनथ करुन्य तु यिनु वालि वखतु खॉतरु खेन बचावुन ।”

हालवन वोनुस, “शुकरिया बेनिजिगरी, बु थवु हमेशि चॉन्य नसीहेथ च़ेतस । मे यि कोर तथ गछेम मॉफी दिन्य । येलि रूद रुकि, बु कर जफावँशी तु आयंदु बापथ बचाव खेन ।”





# दोस युस कामि विजि बकार यियि

तर्जमः शम्भु नाथ भट्ट हलीम

अरुवरु रेय तु नाज़ कुकिल ऑस्य अँक्यसुय जायि रोज़ान। द्दहु अकि ऑस रेय खेन ख्वरदनी छारनु खॉतरु अकि तलावु बँठ्य-बँठ्य पकान। अचानक वँछ तेज़ वावु छठ। छटि नियि रेय वुडॉविथ तु दिचुन आबस बँरिथ। रेयि ज़ोन जि शोठि छु मरुन। तमि दिच तेज़ आवाज़ि मंज़ क्रख जि मे बचॉविव। नाज़ कुकिल ऑस सरु पेठ्य वुफान, तमि बूज़ रेयि हुंज़ क्रख। यि वुछिथ जि रेय छि खतरस मंज़, कुकिलि सूंच तँम्य सुंदि बचावुच अख तरकीब। तमि चोट अकि नज़दीक कुल्युक पनु वँथुर तु त्रोवुन रेयि निश। रेय खँच तथ प्यठ। पनु वँथरस प्यठ बिहिथ वॉच रेय स्वखु सान बँठिस ताम।

अमि पतु केंचि दोह्य वुछ रेयि अख शिकॉर्य ओस कुकिलि वालु वाशि सुत्य रटनुच कूशिश करान। रेयि च्यून जि कुकिल छि खतरस मंज़ तस छु फूरी मदद करुन। रेयि दिच नु तौरुय। तमि दिच शिकॉरिस जंगि क्रयामतुच ट्वफ। शिकॉर्य तछि दगि सुत्य जंगु। तँम्य त्रोव ज़ाल तँत्यथुय तु चोल। कुकिल द्रायि ज़ालु मंज़ तु वुडेयि असमॉनी। असमॉन्य वुडान कोर कुकिलि रेयि शुकरिया, तु रेयि ति कौरुस वापस शुकरिया क़बूल। तव पतु बनेयि तिम जॉनी यार।

तिमव समुझ जि सखती विजि बकार यिनु वोल दोस छु असली दोस।



## ललु वाख

क्या करु पांचन दँहन तु काहन,  
व्वक्षुन यथ लेजि यिम वँरिथ गँय।  
सॉरिय समहान यथ रज़ि लमुहान,  
अदँ क्याज़ि राविहे काहन गाव।।



## दास्तान पॉथुर (हीमाल नॉग्यराय)

ले० मोती लाल क्यमू

लुकु कथु, लुकु विश्वास, लुकु रेवायथ तु लुकु पॉथुर छि अँकिस दास्तान पॉथुर हयॉती बखशान तु लोलु मोत छु लोलु बोरुत लोलु बॉगरान नज़रि यिवान। दास्तान पॉथुर हीमाल नॉग्यराय छु जिनाब मोती लाल क्यमू साँबुन ल्यूखमुत, गिंदुमुत तु बांड फनकारन दँस्य लुकु मँतिस ब्रॉह कनि पेश कोरमुत। कितॉबी सूरतस मंज़ सपुद छाप २००७ ई० मंज़। १६९ सफन प्यठ लीखिथ यि दास्तान पॉथुर पँरिथ दोपुम क्यमू साँबस करु गुल्यन म्यूठ। कॉशिर ज़बान वरतावु सुत्य चोलुम कारि थम तु बास्योम जि सॉन्य ज़बान छि हर रंगस मंज़ गिंदन गरि सुंजि अदाकॉरी प्यठ आलमी नकादु सुंजि व्यछनय ताम प्रथ रंगु फोलिमुति पोशि चमनुच ख्वशबोय हुन्द एहसास करनावनुच सलॉहियत थावान। ग्वडुनिकि लटि वुछ मे क्यमू साँब कॉशुर लुकु शॉयिर मिज़ाज़स मुताँबिक शार वनान। नाटक निगार तु नसर निगार आसनस सुत्य सुत्य छि क्यमू साँब अख बेहतरीन लुकु शॉयिर।

दास्तान छु फारसी ज़बॉन्य हुन्द लफुज़ तु माने छुस ज़ीठ दलील या यादु वोतरिस तल महफूज़ कांह कथ य्वसु लुकु मँतिस सुत्य वाबस्तु छि आसान तु पॉथुर गव नाटक याने अदाकारव दँस्य कुनि मोज़हुक कांह अंग या कथि हुन्द कांह हिसु स्टेजस प्यठ या खुलु जायि हना थज़रु प्यठ रंगस मंज़ पेश करुन। दास्तान पॉथुरस छि कांह कथ डखु आसान। हीमाल नॉग्यराय छि वँशीरि हुंज अख मशहूर लुकु कथ। लोलु वाल्यन हुंज लुकु बावथ। नॉग्यरायस वुछिथ छि हीमाल मुहित गछान। योदवय नॉग्यराय छु अँकिस गरीब ब्रहमन सदारामुन गाटुल तु गाशदार कुनुय पोथुर। मूलु तलु पाताल वॉसी नागन हुन्द राज़ मनुश ज़नुम प्रॉविथ भूमी प्यठ लोलु हॉकलि मंज़ गंडनु यिवान। बलु पोयुक् राज़ बलुवीर छु पनुनि कोरि हुंजि मरज़ी ब्रॉह कनि कलु नोमरावान तु सदारामुन गरु छि हीमाल वातान, पतु क्याह छु सपदान ति छु त्वहि मोलूम।

क्यमू साँब छु अथ लोलु व्यवहारस बतोरि अख नाटककार पॉथुरावान। यि लुकु कथ छि दरअसल अख अँस्कु दास्तान। दून ज़ॉचन सपुद म्युल। क्यमू साँबन छुनु यथ कथि कुन इशारु कोरमुत कि नाग छु दरअसल कश्यप रेश्य सुन्द अवलाद। कश्यप रेशिस

आसु सथ ज़नानु तु यिंहज़ि अँकिस ज़नानि कुंदरु छि नाग ज़ामुत्य । नाग छि देव यूनी तु दिवताहन छि शक्ति आसान कि तिम हेकन पनुनि मरज़ी मुताँबिक कांह ति रूप धारन कँरिथ । नागन हुंज़ अख जमाथ ऑस मनुश रूपस मंज़ भूमी प्यठ लसुन बसुन यछान । कश्यप रेश्य द्युत तिमन कँशीरि हुंदिस बालोंई अलाकस मंज़ रोज़नुक इजाज़थ । युथ नाग वॉत्य कँशीरि । कैह काल गँछिथ द्योत तिमन सुत्य ल्वकचव ल्वकचव ज़ाँचव ति रोज़नु, यिमन मंज़ पिशाच, यक्ष, निशाद, बांड, गंधर्व, दानव वगॉरु काँबिलि ज़िकिर छि । स्यठा वख गुज़रिथ छि वैदिक आर्य योर वातान । तिमन ओस गुमंड कि अँस्य छि आर्य ल्याहज़ा लँज बानस तु बानस ठसरारय । कश्यप रेश्य कँर मुदाखलत तु द्वन ज़ाँचन हुंदन लूकन प्यव मजबूरन यिकवटु रोज़नु । वख म्युल छु यिमन रिशतन हुंज़ च़ेनुवन दिवान । लुकु कथु छु नु कांह लेखान बँलिक छि लुकु विश्वासस प्यठ पानय गरथ लबान ।

हीमाल नॉग्यराय लुकु कथि मंज़ छु लोल सरस । नज़र पेयस तु करार रोवुस ज़न तु न्यूस नॉग्यरायन थपि । अमि पतु क्वलु मिलच़ार । जुदाँई तु ज़ाँच मसलु दँस्य बुछनु यिवान । नॉग्यराय छु मजबूर सपदिथ तस अँकिस महफूज़ जायि वातनावान ।

क्यमू साँबन छु कथ ब्रॉह पकनावान विलन सुन्द किरदार शिकॉर्य सुंदिस रूपस मंज़ पेश कोरमुत । ज़न तु ओस हीमालि परखावुन यछान । येम्य नारस वठ लॉयिथ या दज़वुन शमा नालुमति रोट तस पॉपरस क्या करि शिकॉर्य सुंज़ रतु तलवार । यि छु नु सिरिफ दुनियाँवी रिश्तु यि छु अँदर्युम म्युल यस बागि आव सु ज़ाव नोव । पुशिन्य येलि हीमालि प्रछान छि कि तिहुंज़ ज़ाथ क्या छि यि खरु कँरमुच़ ? सफ़ु दिवान, “लोलस तु क्वसु ज़ाथ ! खॉलिस लोल ।” (सफ़ु ६८)

हीमालि हुन्द यि वनुन छु येमि गिंदन पॉथरुक मुदा तु मकसद गाँशिरावान । यि ज़न छु सफेद लठ च़ादरि प्यठ तीलु फेरिक्य पॉठच प्रथ अंदु फॉलान । दास्तान पॉथरु किस आँखरी डाइलागस छु नन्दराम मसखरु पूर विश्वासु सान पनुन्य ज़ेव दिवान तु सानि हमकाल ज़िंदगी हुन्द टेछर मेछिरावनुच कूशिश करान, सु छु हीमालि वनान, “न न न ! बु दिमय नु च़े सती गछनु । च़े छुय ज़िंदु रोज़नु । यिमव परदारक्यव चोन हख ख्यव तिमन हेमव वापस, अँस्य हय जंग करव ! साँरी लुख छि असि सुत्य । यिम नॉग्यरायस सुत्य गाटुल्य, गाशदार तु नावदार येति चँल्यमुत्य अँस्य तिम ति अनोख वापस, नतु रोज़ि लुकु रंगस पाम ।” (सफ़ु ६९)

यि लुकु कथ छि द्वन ज़ाँचन हुन्द पानुवाँन्य म्युल सपदनुच कथ । नॉग्यराय छु नाग ज़ाँच हुन्द तु हीमाल आर्य ज़ाँच हुंज़ । यि छु सही यिम नाग अँस्य नागु बठचन नखु रोज़ान तु यिमव छु वुज़वुन्यन नागन दिवताँय सोरुप दिथ स्यठा थोद मरतब बखुशमुत । लुकु

मोत लोग नागन पूजनि तु वारु गॅयि नागु पूजा रॉयिज, नागु पॉचम हुंज पूजा। चॉव्यतोख सरफ दूद। अमा पनुन्य प्रकृथ छा त्रावान। तस छा बुछुन मशान। असि छि कॉशिरि ज़बॉन्य मंज वारयाह लफुज नागन सुत्य वाबस्तु। यिमन मंज नागु बबुर, (अकि कुसमुच वुसुन्य सब्जी) नागु प्वखुर, नागु गाडु, नागु न्यँदुर, नागु वुरन्य, नागु क्यँसुर वगॉरु अँहम छि। क्यमू सॉब छु अकि लुकु बॉतुक (शुर्य बॉथ) अख मिसरु याद पॉविथ नागु न्यँदरि सुत्य वाबस्तु लुकु विश्वासस कुन ज्वन फिरनावान:- 'किचिल्य बायि कचिल्यो, नागु न्यँदुर पेयियो, सरफु कलन ख्योनखो। बकोलि क्यमू सॉब कॉशिर्यन छु दास्तान वननुक तु बोजनुक स्यठा शौक ओसमुत, लेकिन पॉथुर आयि। दास्तान पॉथरावनुक तु कुनि मंचस प्यठ गिंदनुक यि तजरुबु छु यकीनन असि ज़न तु मच्चि न्यँदरि वुजुनावान तु हैलो-हाय कि दलदल मंजु बोठ खॉरिथ पनुन तहज़ीबी विरसु प्रज़नावनुच कल कडान। शुर्य कथु, जिन कथु, परी कथु, लोलु कथु, धर्म शास्त्रस सुत्य मनसूब कथु, दरबारन सुत्य वाबस्तु कथु, ताशवॉन्य कथु, जंगु चि कथु। ज़ानि दय कथु गंडनुक, वननुक तु व्यस्तारनुक यि फन किथु छु लुकु ज़ेहन आवरावान।

यि ग्यवन पॉथुर छु क्यमू सॉबन १९८६ तस मंज तँकिया इमाम सॉबनि कौसर थीटरुक्यन फनकारन मंज बिहिथ ल्यूखमुत। दँहन पंदहन दूहन अदाकार रिहरसल करनॉविथ गव ग्यवन पॉथुर लुकन ब्रॉह कनि पेश करनु खॉतरु तैयार। यिमन दूहन मंज आयि पॉथुर गिंदनु खॉतरु पलव प्वशाक तैयार करनावनु तु पॉथुर आव लुकन स्यठा पसंद। दोयिमि वॅरियि ग्युंद यिमव य्वहय पॉथुर व्वलर थेटरुक्यन फनकारन सुत्य बुमयि। यि आव १९८९ तस मंज वरमुत्य डिसट्रिक फेसटिवलस मंज ति गिंदनु तु अथ मील्य वारयाह यनामु।

२००४ ई० मंज ग्युंद यिमव नेशनल बांडु थेटर वाथोरु क्यन फनकारन सुत्य टैगोर हाल सिरीनगरस मंज। क्यमू सॉबनि वननु मुताँबिक छि कॉशिर्य यि पॉथुर बार बार वुछुन यछान। अमा क्याज़ि ति ज़ानि दय।

यिथु पॉठ्य रास गिंदनु खॉतरु ग्यवुन, नचुन तु साज़ वायुन अँहम छु, तिथय पॉठ्य छु ग्यवन पॉथरस मंज अदाकॉरी, ग्यवुन तु नचुन अँहम। लुकु साज़ छि अथ मंज ति वज़ान। यिमन मंज स्वरनय, तुंबखनॉर साज़ अँहम छि। दास्तानगो या सूत्रधार छि कथि ब्रॉह ज़ीर दिवान कोरस छुस ग्यवान ग्यवान व्यतरान, अदाकार छिस पनुनि अदाकॉरी सुत्य लुकु मँतिस ब्रॉह कुन अनान तु मसखर छुस रंगरिथ खारान। गव यिम सॉरी किरदार छि निहायत अँहम। यि छु नु ड्रामा यथ मंज खॉलिस अदाकॉरी अँहम छि यिवान माननु। ग्यवन पॉथरस छि चोर अंग ज़न तु अमारँच हुंघ चोर कून। दास्तानगो, कोरस, अदाकार तु मसखर।

हीमाल नॉग्यराय ग्यवन पॉथुर छु अमि लिहाज़ु स्यठा कामयाब। क्यमू साँबनि ज़िंदगी हुंघन ४५ हन वॅरियन हुन्द पॉथुर गिंदनुक तु लेखनुक तजरुबु छु अथ डॅखिस। तिम छि पानु तरबियत याफतु फनकार तु तमाम फनकारानु सलॉहियत वरतावस अँनिथ छुख ज़ेछर दिनु वरॉय इशारन मंज़ कथु वॅरिथ पॉथुर गिंदनु खॉतर ल्यूखमुत।

यथ ग्यवन पॉथरस मंज़ गॅयि मे अख खास कथ नज़रि। क्यमू साँब छि अख कामयाब लुकु शॉयिर। स्यठा पुर असर बाँतु बंद गॅडिथ छु सु लुकु पॉथुर लुकु मिज़ाजस मुवाँफिक लुकु लयि प्यठ लुकु किरदारव दॅस्य ग्यवुनाँविथ ब्रॉह पकुनावान। यिथु पाँठ्य मसनवी स्टाइलस मंज़ वोज छु शरू प्यठ अंदस ताम प्रथ दुमिसरी शारस चूरिमि पदु रॅग्य सूत्य रोज्ञान, तिथय कन्य छि दास्तान ग्यवन पॉथरस मंज़ (ताँय ताँय हाय या ताँय हाय)

नेशनल थेटर योर आव गिंदुने

हीमालि हुन्द दास्तानय ताँय हाय

हा यारो, टाठि यारो,

नॉग्यराय सुन्द दास्तानय ताँय हाय

कोरस छु लंजि वाश वॅडथि दास्तान ब्रॉह पकुनावान। कोरस गॅयि ग्यवन वॉल्य।

नचन वाल्यन तु अदाकोँरी दॅस्य कथ ब्रॉह पकुनावन वाल्यन हुंज़ स्व जमाथ य्वसु ग्यवन पॉथरस लुकु मिज़ाजि मुताँबिक लुकु रंगस मंज़ पेश छि करान। यथ ग्यवन पॉथरस मंज़ छु दास्तानगो कोरस तु नन्दराम मसखर म्यानि सोचि मुताँबिक तीती अँहम यीत्य नॉग्यराय, हीमाल तु सदाराम छि। यि छि अख दास्तान गिंदान गिंदान पेश करुन्य इसलिए छे नु कथि तीच अँहमियत यीच अदाकोँरी छे। हर सूरतस मंज़ गछि लुकु रंग रथि खसुन। इसलिए लुकु ज़बान, खुलु स्टेज मसखरी व्यवहार, नचुन, ग्युंदुन तु ग्यवन लॅहर। सु छु पीचीदु मोज़ूहस ति लुकु मिज़ाजस नखु अँनिथ वयिवुन बनावान। वुछतव सदारमुन ब्वछि होत आलव:-

ब्वछि हति पानो क्वछि ललुनावथ

क्वछि ललुनावथ।

छिम नसाँ म्वहरु द्यार क्या ख्यावुनावथ

क्याहसाँ ख्यावुनावथ।

बेछिनि द्रायोख अथु छोन आखो

अथु छोन आखो।

दक़ज़द पानो गरि क्या हावख

गरि क्या हावख।

यिथु पाँठ्य येलि ग्यवुन तु गिंदुन लरि लोर पकि ग्यवन पॉथुर खसि रथि। नॉग्यराय वुछिथ छि दूद माजि कुन हीमाल वनान:-

प्रवु ज़न त्रावान खसुवुन सिरिय

शूबान यावु अनहारो ताँय हाय।

पतु पतु गछतसी हतय दूद माँजी

वुछतन गरु कुहुन्द चावय ताँय हाय।

यि गव love at first sight.

२. नॉग्यराय येलि तलपाताल वोथ हीमालि छु अनिगोट गछान, ज़न गोस मन्दिन्यन शाम। स्व छे बाख छटान, नालु दिवान तु माशोकुनि जुदाँई प्यठ इज़हारि अफसूस करान

वनानः-

त्रौविथ चोलुम तु गव पाताल

नाँग्यरायि मरुयो बो हीमाल ।

कल वॅडुम पुशिने क्राजि वोलुम नाल

नाँग्रायि मरुयो बो हीमाल ।

३. साद येलि ब्यख्या (भिक्षा) मंगान हीमालि नाद छु लायान स्व छि नाद बूजिथ  
आरुक्कच्च चेशमव तस कुन वनानः-

येति क्या बो दिमयो खरचुय मे माल नाँग्यरायि मरुयो बो हीमाल ।

४. तस छु व्वन्य फिकरि तरान कि नाँग्यराय कोत गव । स्व छि पाँन्य पानस राह  
खारान कि मे क्याजि कोर ज़ॉच्च हंजि ज़ॉन्य खॉतरु हठ । स्व छे अँछव म्वखतु हारान ज़न  
तु नाँग्यरायस कुन वनानः -

यावुन मे हा कोरथम ज़ायि

नाँग्यरायि प्रारान छेस ।

वुछतव जुदॉई हुन्द व्यदाखः -

कोताह दूरेर चालु नाँग्यराये

ब्यूतुख कथ सना शाये लो

वाँनाख वनस मंज बेहम कमि त्राये

यावुन कोरथम ज़ाये लो

या

आदनुकि यारु म्यानि यितु जानानय

नाँग्यरायि छेसय प्रारानय लो ।

सरि राह त्रौवथस बे सामानय

त्वलि छस लोल चोन ललवानय ।

वनुकुय कुनिरा छु नु शूबानय

नाँग्यरायि छेसय प्रारानय लो ।

शँतरिय येलि छी मे ज़ागानय

ब्रँमुरावान दिलि नादानय ।

म्वकलन पाय कर छस मंदुछानय

नाँग्यरायि छेसय प्रारानय लो ।

यथ ग्यवन पाँथरस मंज छे श्वद काँशिर ज़बान वरतावनु आमुच्च । यि छु लुकु  
ज़बाँन्य हुन्द ऑनु पोट । अथ मंज न छि संस्कृतुक्य पिश्यमुत्य तु न फारसीयिक्य शूत्च  
मरचुवांगन रलु । इसलिए ज़ेवि न छि व्वथान तेम्बरि तु न छि यिवान जलफु । यि छि मँदुर,  
शिहिज, वयिवुन्य तु प्रेयिवुन्य ज़बान । मे छि च़ॉर्यमुत्य पाँथरु मंजु सिरिफ नव लफुजः -  
पुशतन्य, पुशाँन्य, पुशिन्य अर्थ पोशरिन्य, पोश कुनन वाजेन्य । २. आहार (संस्कृत) नाट  
आहार (नान वेज) ३. पाँदव ४, ग्वंदुर/गंधुर (स्यठा खूबसूरत लँडकु, जवान तु नल नखु  
दो), ५. बलावीर राजु छु कोरि हुंदि खॉतरु गोबरु मांगय करान । नन्दराम मसखरस अथि  
छु सदारामस शेछ सोज़ान । (दपुस राजन मोंगुय सरपोश त्रामि क्युत) मे छु ज़िंदगी मंज  
ग्वडुनिकि लटि काँशिरि ज़बाँन्य मंज युथ सनुवुन ज़बाँन्य वरताव नज़रि गोमुत । क्यमू  
साँबुन युथ सनुवुन ज़बाँन्य वरताव छु माहरेनि तरंगस ज़न तु स्वनु संज पँल्य सुचन  
शूबरावान । ५. लोलु नेथुर (love marriage) ७, मॉचु ब्य (मामस ब्य) इनसान  
मुशिक, आदम ब्य) बसाँइ बसाँय, (द्वन बाँचन हुन्द यिकुवटु रोजुन) ९. क्वजॉच्च हुन्द ।

यिथु पॉठ्च छु हीमाल नॉग्यराय ग्यवन दास्तान पॉथुर लीखिथ, गिंदिथ या बाशऊर समाजस ब्रॉह कनि कितॉबी सूरतस मंज़ वातनॉविथ क्यमू सॉबन पनुन्यन फनी सलॉहियतन हुन्द बेहतरीन नमून पेश कोरमुत ।

अख लुकु कथ छि ग्यवन दास्तान पॉथरस मंज़ फिरनु आमच । वखतस सुत्य सुत्य लुकु मिज़ाजस मुतॉबिक दास्तान पॉथरावुन्य छु अख फन तु अख तजरुबुकार मॉहरि व्वस्तादुय हेकि यिथ्यन तजरुबन कामयॉबी सान अंद वातनॉविथ । अथ पॉथरस छि अख लुकु कथ डखि तु लुकु किरदारनुय छि ल्वलि ललुवान लोल तु देव प्रकृच तु इनसॉन्य प्रकृच हुन्द नानाप्रकॉर्य रंग कडान नॅन्य ।

येमि पॉथरुचि कामयॉबी हुन्द राज़ छु येमिकिस म्वखतसर रूपस मंज़ खॅटिथ । कथ छि इशारन मंज़ पॉथरावनु यिवान तु अदाकार छि माशोकु सुन्द बुथ व्वशलुन तु आशक सुन्द तम्बलुन तु बेकरार सपदुन द्वशवुन्य अवस्थयन पनुन्यव सलॉहिचव सुत्य प्रॅखटावान । म्यॉन्य किन्य छु यि अख कामयाब ग्यवन पॉथुर तु अख म्वलुल फनपारु ।

लुकु रंगसुय पथ अॅस्य देवानय  
रंगु दिवयन प्यठ पॉथुर गिंदानय

कॉशुर रंग नेशिनावान आय ।  
बांडु पॉथुर नेशिनावान आय ।

भूषण लाल कौल



## ललु वाख

दिलु किस बागस दूर कर गॉसिल,  
अदु द्यवु फवलिय यॅबज़र्चल बाग़ ।  
मॅरिथ मंगनय वुम्रि हँज़ हॉसिल,  
मोत छुय पतु-पतु तहसीलदार ।।



## तुहुन्द वनुन

“...कम्प्यूटरस पेठ पोरुम वाख ४२। दिल सपदुम शाद। कॉशुर रिसालु छु सानि वाँसि ‘एज ग्रुप’ बापथ स्यठा मफीद ...परान परान छु आनंद यिवान, यथ ज़न काव्य प्रकाशस मंज़ वनान छि काव्य रसानुभूति। काव्युक मतलब छुनु सिरिफ कविता, बल्कि नसर/नाट्य यथ अंदर शब्द सौंदर्य, अर्थ-गम्भीर्य बेयि प्रयोजन सिद्धि ति आसि। प्रो० पुष्प ऑस्य परनावान परनावान वनान ‘गद्य कवीनां निकष वदन्ति’ याने कि गद्य/प्रोज़ लेखुन गव - ‘अथ अंदर शब्दन हुंद तारतम्य तिथु पाँठ्य सँज़रावुन यथ अंदर परन वोल बोर गछि नु, बल्कि परनस मंज़ महव सपदि। पिक्टोरियम्ल ब्यवटी छे नसरुच/प्रोज़ुच निकष याने कि कॅहवॅट। (वरी १९५७ अमर सिंह कालिज)।

तोह्य छिव एडिटर वाखुक्य। मैटर सौम्बरावुन, तथ डिजटल सूरथ दिन्य तु तम्युक फार्मट तयार करुन छु अम्युम तकनीकी पहलू। सूत्य-सूत्य मकालन हुंद अदबी सिंफन हुंद तवाज़ुन बरकरार थवुन तमि पतु पेंटिंग च़ारुन्य छे पँज़्य पाँठ्य स्यठा मेहनत।

अँज़िच पेंटिंग छे त्रिलोक कौल संज़। बु छुस तिमन वाख रिसाल ज़ेरियि नमस्कार सोज़ान। तिहिंज़ि प्रेरनायि किन्य कोर मे ति कनवासस पेठ रुख दिन्य शरू डूडलिंग बेयि कोलाजिंग। सरे कवरस पेठ पेंटिंग वुछिथ प्यव मे याद तिहुंद सु सुचुनि सूत्य केंचव सासव टेबव तु टोपव सूत्य वूनमुत सुम्बलुक नंदकेश्वर, युस कश्मीर शैव दर्शनस खास तोबरुख छु। अगर मुमकिन सपदि अमि कुस्मचि बेयि ति पेंटिंग गछन बारसस यिन्य अनुनु। म्योन मानुन छु लेखुन युथ फन या आर्ट छु, पेंटिंग ति छे तिछ्य कला। तवय छु त्रिक दर्शनस मंज़ कला ति अख तत्व मानुन यिवान।

तमाम लेखकन छुस शुक्रिया अदा करान, यिम वाखस पनुन्यव खयालव सूत्य पोछर छि दिवान तु मेछर ति।

अर्ज़ छुम म्योन तखलीकी तरजमु छापनु खॉतर शुक्रिया। असली छु Leave Me, My Blamer खलील जिब्रान संज़ि नज़मि हुंद असली उनवान, युस टाइपिस्टन गलत छु टाइप कोरमुत।

पोतुस छुम वनुन वाख छु Mirror of the Kashmiri psyche and our soul.”

**चमन लाल रैना, अजमेर**

(पनुन्य कुमती राय सोज़नु खॉतर शुक्रिया। टाइपिस्ट संज़ि गल्ली हुंद छु मे अफसूस - एडिटर)



“...बु छुस स्व० प्रो० भूषण लाल कौल साँबुन ल्यूखमुत म्यानि हीमाल नाँग्यराय दास्तान पाँथुर किताबि प्यठ ल्यूखमुत तु अभिनव थेटरस मंज़ लूकन ब्रॉह कनि पोरमुत तबसुर सोज़ान। यि ओस मे निश नसतालीखस मंज़, व्वन्य ओस गोट गोमुत। यि छु नु वुनिसताम कुनि ति पत्रिकायि मंज़ छप्योमुत। हना छु ज्यूठ पहानथ। ओवय मंशा तु छाँप्यतोन वाखस मंज़।”

मोती लाल क्यम्, जम्मू

(य म्वलुल तबसुर सोज़नु खॉतर शुक्रिया एडिटर)



## ललु वाख

आयस कमि दीशि तु कमि वते,  
गछु कमि दीशि कवु ज़ानु वथ।  
अन्ति दाय लगिमय तते,  
छँनिस फ्वकस कांछ ति नो सथ





## लेखन वॉल्य

श्री पृथ्वी नाथ भट्ट, कोंगपोश कालनी, नई दिल्ली।

श्री चमन लाल हखू, नोइडा। [hakhoochamanlal@gmail.com](mailto:hakhoochamanlal@gmail.com)

श्री पृथ्वी नाथ कौल सायिल, जम्मू।

श्री मोती लाल क्यमू, 5 अपना विहार, कुंजवनी, जम्मू 180010. (09419112371)

डॉ० रूप कृष्ण भट, A-19, कैलाश अपार्टमेंट्स, सेक्टर 4, द्वारका

दिल्ली-110078. (9868555535)

श्री दीपक कौल, नई दिल्ली ([mel\\_kaul@melcole.com](mailto:mel_kaul@melcole.com)) (9999599158)

डा० गौरी शंकर रैना, दिल्ली।

श्री मखन लाल पंडिता, जम्मू।

श्री त्रिलोकीनाथ धर कुंदन, बैंगलूरु ([trilokinathdhar@gmail.com](mailto:trilokinathdhar@gmail.com))

डॉ० शफी शौक, श्रीनगर। (09596592193) [shafi.shauq@gmail.com](mailto:shafi.shauq@gmail.com)

श्री तेज रावल, जम्मू।

श्रीमती सुनीता रैना, शालिमार गार्डन, साहिबाबाद, गाज़ियाबाद।

श्री जगन नाथ सागर, जम्मू।

श्री निरंजन नाथ सुमन, जम्मू।

श्री फयाज़ दिलबर, गाज़ियाबाद। (9811922521)

श्री रविंदर रवी, आकाशवाणी, नई दिल्ली।

श्री रतनलाल 'जवहर', 37, lane 1/B Roopnagar Enclave, जम्मू 180013.

श्री मोती लाल मसरूफ जम्मू।

श्री प्रेमनाथ शाद, जम्मू।

श्री बाल कृष्ण संयासी, जम्मू।

श्री मोतीलाल कौल नाज़, दिल्ली।

श्री अशोक गवहर, जगती टाउनशिप, नगरोटा, जम्मू।

श्रीमती बिमवला मिसरी एमा, जम्मू।

डा० रोशन लाल सराफ रोशि रोशि, जम्मू।

डॉ० रतन लाल 'शान्त' M-201, Royal Palm Flats, Akhnoor Road,

Jammu, 180005. (09419684914) [rlshant201@gmail.com](mailto:rlshant201@gmail.com)

श्री शंभुनाथ भट्ट 'हलीम', आई-1, कश्मीरी अपार्टमेंट्स, पीतमपुरा, दिल्ली।

श्री रोशन लाल रोशन, दिलशाद गार्डन, गाज़ियाबाद।

# SAHITYA AKADEMI SEMINAR



With best compliments from



## SUMO GROUP OF COMPANIES

**SUMO INTERNATIONAL PVT. LTD.**

425, Gemstar Commercial Complex,  
Ramchandra Lane Extn., Kachpada,  
Malad (W), Mumbai - 400 064.  
Tel.: 0091 22 28449341 / 42  
Fax: 0091 22 28819841  
E-mail: sumo@sumointl.com  
Web: www.sumointl.com

**SUMO HI-TECH MARKETING PVT. LTD.**

422-424, Gemstar Commercial Complex,  
Ramchandra Lane Extn., Kachpada,  
Malad (W), Mumbai - 400 064.  
Tel.: 0091 22 42108888  
Fax: 0091 22 42108899  
E-mail: admin@sumohitech.com  
Web: www.sumohitech.com

**PCL-SUMO AIR TECHNOLOGY PVT. LTD.**

425, Gemstar Commercial Complex,  
Ramchandra Lane Extn., Kachpada,  
Malad (W), Mumbai - 400 064.  
Tel.: 0091 22 32108578 / 32107242  
Fax: 0091 22 28819841  
E-mail: info@pclsumo.com  
Web: www.pclsumo.com

Printed & Published by All India Kashmiri Samaj

from D-90, Sarojni Nagar, New Delhi - 110 023 Ph. : 24677114 E-mail : aiksnd@rediffmail.com

Printed by : Vision Creative Services Ph. : 9810625082 Email : pranavkoul@gmail.com

Editor : Omkar Koul

Price : ₹ 50/-